

# STANDARDS DE BASE POUR LES LANGUES ÉTRANGÈRES

DOCUMENTS POUR LA PROCÉDURE D'AUDITION | 25 janvier 2010



**EDK | CDIP | CDPE | CDEP |**

Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren  
Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique  
Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione  
Conferenza svizra dals directurs chantunals da l'educaziun publica

# TABLE DES MATIERES

<b>1 INTRODUCTION</b>	<b>3</b>
REMARQUES GENERALES RELATIVES A LA DISCIPLINE ET AU MODELE DE COMPETENCES	4
LANGUES ETRANGERES	
<b>2 PRÉCISIONS SUR LES STANDARDS DE BASE A LA FIN DE LA 8<sup>e</sup> ANNEE SCOLAIRE</b>	<b>7</b>
2.1 COMPRÉHENSION ORALE	8
2.2 COMPRÉHENSION ÉCRITE	14
2.3 PARTICIPATION À UNE CONVERSATION	25
2.4 EXPRESSION ORALE EN CONTINU	32
2.5 ECRITURE	37
<b>3 PRÉCISIONS SUR LES STANDARDS DE BASE A LA FIN DE LA 11<sup>e</sup> ANNEE SCOLAIRE</b>	<b>43</b>
3.1 COMPREHENSION ORALE	44
3.2 COMPRÉHENSION ECRITE	49
3.3 PARTICIPATION A UNE CONVERSATION	54
3.4 EXPESSION ORALE EN CONTINU	59
3.5 ECRITURE	63
<b>4 COMPLEMENTS AUX STANDARDS DE BASE A LA FIN DE LA 11<sup>e</sup> ANNEE SCOLAIRE</b>	<b>70</b>
4.1 MEDIATION LINGUISTIQUE	71
4.2 COMPETENCES TRANSVERSALES	75
<b>5 VUE D'ENSEMBLE DES STANDARDS DE BASE (SOUMIS A LA PROCEDURE D'AUDITION)</b>	<b>76</b>

# 1 INTRODUCTION

## REMARQUES GÉNÉRALES RELATIVES À LA DISCIPLINE ET AU MODÈLE DE COMPÉTENCES LANGUES ÉTRANGÈRES

**Les standards de bases proposés par la CDIP se fondent sur les travaux scientifiques du consortium  
Langues étrangères**

Université de Fribourg (*Leading House*) | Günther Schneider, Peter Lenz, Thomas Studer

Haute école pédagogique de Zürich | Sandra Hutterli, Ruth Keller

Université de Berne | Verena Tunger

Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDP), Neuchâtel | Claudine Brohy, Daniel Elmiger

Haute école pédagogique de Fribourg | Christine Müller

Haute école pédagogique de Suisse centrale, Lucerne | Monika Mettler

En collaboration avec le Dipartimento dell'educazione, della cultura e dello sport, Divisione della scuola, Bellinzona |

Brigitte Jörimann Vancheri

## FONDEMENTS

Les standards de base en langues étrangères se fondent sur la représentation actuelle du type de compétences que les élèves doivent développer dans l'apprentissage des langues. Ils s'orientent sur les démarches actives et se centrent avant tout sur la communication orale et écrite. Cette orientation s'incarne, de manière différenciée, dans l'actuelle didactique des langues étrangères et constitue la base du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL 2001). Dans ce contexte sont assurées les conditions suivantes, afin de garantir un large accord sur les standards proposés:

- la prise en compte des approches méthodologiques et didactiques d'un enseignement moderne des langues étrangères, déjà mis en œuvre dans les plans d'études les plus récents et dans la nouvelle génération des moyens d'enseignement,
- la référence au cadre européen,
- la compatibilité avec les instruments basés sur le cadre européen de référence, comme les versions suisses du portfolio européen des langues (PEL I pour les 7–11 ans et PEL II pour les 12–15 ans) et les ressources d'évaluation développées pour les enseignants alémaniques, Lingualevel (7<sup>e</sup>–11<sup>e</sup> années).

## LIEN AVEC LE MODELE DE COMPETENCES

Prenant appui sur le modèle d'utilisation des langues prôné par le cadre européen de référence, le modèle de compétences retenu prévoit les trois plans suivants, qui sont décrits au moyen de standards:

1. Les domaines de compétences *comprendre l'oral, comprendre l'écrit, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu, écrire*, auxquels ajouter la *médiation linguistique*.
2. Les types de discours *informer/décrire, raconter/rapporter, inviter / motiver à faire, exprimer son opinion / argumenter* et enfin *maintenir la relation*: lesquels permettent d'assigner les diverses activités langagières aux catégories principales de la communication. Ainsi par ex., un élève pourra, dans le domaine de compétences *s'exprimer oralement en continu*, décrire une chose connue, mais aura encore de la peine à exprimer son opinion à ce sujet.
3. Les ressources communicatives langagières (compétences linguistiques, sociolinguistiques et pragmatiques), lesquelles permettent de décrire chez un individu les conditions qui s'avèrent les plus essentielles pour déterminer si et de quelle manière les activités langagières peuvent être conduites. L'élève cité plus haut pourra par ex. décrire des choses connues de manière fluide et compréhensible, en répétant toutefois souvent les mêmes mots et les mêmes formulations.

Les ressources générales, telle par ex. l'aptitude à apprendre, jouent également un rôle central sur le plan des ressources et sont prises en compte en tant que compétences transversales (voir les compléments aux standards).

### Profil de compétences correspondant aux standards de base pour la 8<sup>e</sup> année scolaire | 1<sup>re</sup> langue étrangère (LE1)

Niveaux de référence CECRL		A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaines de compétences	Compréhension orale							
	Compréhension écrite							
	Participation à une conversation							
	Expression orale en continu							
	Ecriture							

S'agissant de la 8<sup>e</sup> année scolaire, les standards de base pour la première langue étrangère se situent au même niveau dans tous les domaines de compétences, à l'exception de l'écrit, pour lequel un standard moins élevé est proposé. Il s'agit là surtout de tenir compte des possibilités spécifiques d'élèves encore jeunes, dont les capacités en écriture se trouvent encore en plein développement, y compris dans la langue de scolarisation.

**Profil de compétences correspondant aux standards de base pour la 8<sup>e</sup> année scolaire | 2<sup>e</sup> langue étrangère (LE2)**

Niveaux de référence CECRL		A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaines de compétences	Compréhension orale							
	Compréhension écrite							
	Participation à une conversation							
	Expression orale en continu							
	Ecriture							

Du fait que l'acquisition de la deuxième langue étrangère débute plus tard et que la capacité d'écriture des élèves a entre temps progressé, aussi bien pour la langue de scolarisation que dans l'acquisition de la première langue étrangère, le niveau de compétence attendu est établi au même niveau dans le domaine de l'écriture que dans les autres domaines.

**Profil de compétences correspondant aux standards de base pour la 11<sup>e</sup> année | 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> langues étrangères (LE1 & LE2)**

Niveaux de référence CECRL		A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaines de compétences	Compréhension orale							
	Compréhension écrite							
	Participation à une conversation							
	Expression orale en continu							
	Ecriture							

S'agissant de la 11<sup>e</sup> année scolaire, les standards de base pour les deux langues étrangères se situent, comme pour la 8<sup>e</sup> année scolaire, au même niveau dans tous les domaines de compétences, à l'exception de l'écrit, pour lequel un standard moins élevé est proposé. On a en effet souvent constaté que l'écrit pose précisément problème aux élèves pour qui atteindre les standards de base constitue un défi. Le temps d'apprentissage qui serait nécessaire pour atteindre le niveau A2.2 à l'écrit s'avère, dans bien des cas, plus profitable s'il est investi dans le développement des autres domaines de compétences.

## SITUATION ACTUELLE

Lors de la définition des standards de base pour les langues étrangères, il n'y avait encore aucune classe complète de 8<sup>e</sup> et de 11<sup>e</sup> année scolaire dont les élèves auraient commencé l'apprentissage respectivement d'une première langue étrangère en 5<sup>e</sup> année scolaire et d'une deuxième langue étrangère en 7<sup>e</sup> année scolaire.

Dans le cadre de la stratégie adoptée par la CDIP le 25 mars 2004 (<http://www.cdip.ch/dyn/12040.php>), la plupart des cantons ont désormais décidé du moment et de l'ordre d'introduction des langues étrangères à l'école. Les cantons romands introduisent tous l'allemand, langue nationale, en LE1, puis l'anglais en LE2. En Suisse alémanique, les cantons proches des régions francophones commencent par le français et poursuivent avec l'anglais tandis que, dans les autres cantons, cet ordre est inversé.

Afin d'être conforme aux scénarios ainsi choisis et progressivement mis en œuvre pour l'enseignement des langues étrangères, la définition des niveaux des standards de base n'a pas été établie exclusivement par le consortium scientifique, mais avec le concours d'experts de la didactique des langues, d'auteurs de moyens d'enseignement et d'enseignants des diverses régions. Les niveaux ainsi proposés correspondent à une perspective à moyen terme, fixée dans la stratégie des langues de la CDIP et devant s'intégrer dans les développements actuels des nouveaux plans d'études et moyens d'enseignement entrepris à l'échelle régionale.

## PRESENTATION DES STANDARDS DE BASE

Dans le cadre d'HarmoS, l'énoncé des standards de base est formulé indépendamment des langues (allemand, français (ou italien) et anglais comme langues étrangères), de manière à distinguer les trois séries de standards suivantes:

- Standards de base pour la 8<sup>e</sup> année scolaire | 1<sup>re</sup> langue étrangère (atteints au terme d'au moins 4 années d'apprentissage scolaire)
- Standards de base pour la 8<sup>e</sup> année scolaire | 2<sup>e</sup> langue étrangère (atteints au terme d'au moins 2 années d'apprentissage scolaire)
- Standards de base pour la 11<sup>e</sup> année scolaire | 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> langues étrangères (atteints au terme d'au moins 7, respectivement 5 années d'apprentissage scolaire)

---

## AIDE A LA LECTURE DU DOCUMENT

LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

Formulation du standard de base

LE1: 1<sup>re</sup> langue étrangère étudiée

8<sup>e</sup> année scolaire selon HarmoS = fin du primaire

CECRL A2.1: correspondance avec le niveau de référence du cadre européen

• ...

Description de situations concrètes permettant de bien identifier le standard

Niveau de référence	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2
Compréhension orale				

Tableau de correspondance du standard proposé avec l'échelle des niveaux de référence du cadre européen

Illustration:

Exemples variés de tâches correspondant au standard de base proposé

Énoncé des standards (objet même de la procédure d'auditions)

---

## **2 PRECISIONS SUR LES STANDARDS DE BASE EN FIN DE 8<sup>e</sup> ANNEE SCOLAIRE (FIN DU DEGRE PRIMAIRE)**

Les standards de base à atteindre jusqu'au terme de la 8<sup>e</sup> année scolaire sont concrétisés dans ce chapitre au moyen d'explications supplémentaires et d'exemples d'activités. Ces précisions déterminent clairement quelles sont les connaissances et les capacités fondamentales dont les élèves doivent disposer dans cette discipline jusqu'au terme du degré primaire.

Quelques exemples ou extraits de tâches illustrent l'un ou l'autre aspect du standard de base. L'atteinte de ce standard est montrée au travers de ces tâches ou au moyen d'un travail d'élève commenté. Pour les compétences en compréhension écrite (lecture) et en écriture, ces données sont issues de la validation effectuée auprès d'un échantillon national représentatif d'élèves au printemps 2007.

## 2.1 COMPRÉHENSION ORALE

LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

### STANDARD DE BASE | COMPRÉHENSION ORALE (CECRL A2.1) | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

**Les élèves sont en général capables de comprendre lorsqu'on leur parle lentement et distinctement de choses connues, dans la langue standard – pour autant que leurs interlocuteurs les aident quand ils en ont besoin, par ex. en répétant ce qui a été dit ou en choisissant d'autres formulations.**

**Ils sont capables, lorsqu'il s'agit de situations connues et de thèmes familiers, de saisir l'essentiel d'annonces ou de messages simples, clairs et courts – à condition que l'on parle lentement et distinctement.**

**Exemples typiques d'activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de la compréhension orale (écoute): les élèves...**

- sont capables de comprendre si quelqu'un leur indique lentement et clairement le chemin à suivre, et si l'explication est simple et brève.
- sont capables, à condition qu'on leur parle distinctement, de repérer les informations importantes dans des émissions de radio courtes, telles que les prévisions météo, des annonces de concerts ou des résultats sportifs.
- sont capables de comprendre l'essentiel d'histoires courtes, lorsqu'elles sont racontées lentement et distinctement.
- sont capables de comprendre les principales informations d'un exposé bref et simple (par ex. sur les hobbies), accompagné de transparents, d'images ou de dessins, à condition que le sujet leur soit déjà familier.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Compréhension orale							

#### Illustration

Suit, aux pages 10 à 13, un test de français émanant du projet alémanique IEF / Lingualevel. Il comprend quatre textes oraux différents, proches de l'authenticité et prononcés par des locuteurs natifs. Chaque texte est accompagné d'un exercice avec plusieurs questions ou items. Le test regroupe au total 27 items. Ce test permet d'illustrer le standard de base tant pour la première que pour la deuxième langue étrangère.

Les élèves qui atteignent le standard de base pour le niveau LE1 / 8<sup>e</sup> année scolaire (niveau A2.1) obtiennent au minimum 22 points.

## COMPRÉHENSION ORALE

LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

### STANDARD DE BASE | COMPRÉHENSION ORALE (CECRL A1.2) | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables de comprendre suffisamment pour se faire comprendre simplement lorsque des interlocuteurs compréhensifs s’adressent directement à eux – pour autant qu’ils s’expriment lentement, clairement, avec des répétitions et des reformulations simples.

Ils sont capables de comprendre, dans des textes oraux courts et simples, quelques mots et expressions ainsi que des phrases très courtes, lorsqu’il est question de thèmes bien connus, comme la famille, l’école et les loisirs – pour autant que la personne parle très lentement et distinctement et que de longues pauses laissent aux élèves le temps de saisir le sens des énoncés.

Exemples typiques d’activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de la compréhension orale (écoute): les élèves...

- sont capables de comprendre, par ex. dans un magasin, le prix d’un article si le vendeur fait des efforts pour qu’ils le comprennent.
- sont capables de comprendre les explications de quelqu’un qui leur indique où se trouve quelque chose ou dans quelle direction il faut aller.
- sont capables de comprendre lorsque quelqu’un parle de lui-même et de sa famille en s’exprimant lentement et avec des mots simples.
- sont capables de comprendre les chiffres, les prix et les heures dans un message clair diffusé par haut-parleur, par ex. à la gare ou dans un magasin.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Compréhension orale							

#### Illustration

Suit, aux pages 10 à 13, un test de français émanant du projet alémanique IEF / Lingualevel. Il comprend quatre textes oraux différents, proches de l’authenticité et prononcés par des locuteurs natifs. Chaque texte est accompagné d’un exercice avec plusieurs questions ou items. Le test regroupe au total 27 items. Ce test permet d’illustrer le standard de base tant pour la première que pour la deuxième langue étrangère.

Les élèves qui atteignent le standard de base pour le niveau LE2 / 8<sup>e</sup> année scolaire (niveau A1.2) obtiennent au minimum 16 points.

COMPRÉHENSION ORALE | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1) | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

Exemple 1: Questions sur le lieu d'habitation

<p><b>Umfrage zum Wohnen</b> A1.2 – A2.1</p> <p style="text-align: right;">HV_08_frz_A </p> <hr style="border: 1px solid gray;"/> <p style="background-color: #cccccc; padding: 2px;"><b>Information zur Aufgabe</b></p> <p><b>Vorbereitung</b> Lies zuerst dieses Blatt genau durch. Dafür hast du 1½ Minuten Zeit.</p> <p><b>Situation</b> Du besuchst die Ausstellung «Schöner wohnen» in Lausanne. Beim Eingang wird eine Umfrage gemacht. Ein Reporter fragt die Leute, wo und wie sie gerne wohnen möchten. Du hörst, was vier verschiedene Personen sagen.</p> <p><b>Aufgabe</b> Höre, was die vier Personen sagen. Zu jeder Person musst du drei Fragen beantworten: – Wo möchte sie wohnen? (Stadt oder Land?) – Was möchte sie? (ein Haus oder eine Wohnung?) – Wie gross soll die Wohnung oder das Haus sein? (gross oder klein?) Kreuze immer eine der zwei Möglichkeiten an.</p> <p><b>Hinweise</b> – Nach jeder Person gibt es eine kurze Pause. – Du hörst die vier Personen <b>einmal</b>.</p>	<p><b>Umfrage zum Wohnen</b> A1.2 – A2.1</p> <p style="text-align: right;">HV_08_frz_L</p> <hr style="border: 1px solid gray;"/> <p><b>1. Person</b></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;"><b>Wo?</b></td> <td style="width: 33%;"><b>Was?</b></td> <td style="width: 33%;"><b>Wie gross?</b></td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> Stadt <input type="checkbox"/> Land</td> <td><input type="checkbox"/> Haus <input checked="" type="checkbox"/> Wohnung</td> <td><input type="checkbox"/> gross <input checked="" type="checkbox"/> klein</td> </tr> </table> <hr style="border: 1px solid gray;"/> <p><b>2. Person</b></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;"><b>Wo?</b></td> <td style="width: 33%;"><b>Was?</b></td> <td style="width: 33%;"><b>Wie gross?</b></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Stadt <input checked="" type="checkbox"/> Land</td> <td><input checked="" type="checkbox"/> Haus <input type="checkbox"/> Wohnung</td> <td><input type="checkbox"/> gross <input checked="" type="checkbox"/> klein</td> </tr> </table> <hr style="border: 1px solid gray;"/> <p><b>3. Person</b></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;"><b>Wo?</b></td> <td style="width: 33%;"><b>Was?</b></td> <td style="width: 33%;"><b>Wie gross?</b></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Stadt <input checked="" type="checkbox"/> Land</td> <td><input checked="" type="checkbox"/> Haus <input type="checkbox"/> Wohnung</td> <td><input checked="" type="checkbox"/> gross <input type="checkbox"/> klein</td> </tr> </table> <hr style="border: 1px solid gray;"/> <p><b>4. Person</b></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;"><b>Wo?</b></td> <td style="width: 33%;"><b>Was?</b></td> <td style="width: 33%;"><b>Wie gross?</b></td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/> Stadt <input type="checkbox"/> Land</td> <td><input type="checkbox"/> Haus <input checked="" type="checkbox"/> Wohnung</td> <td><input checked="" type="checkbox"/> gross <input type="checkbox"/> klein</td> </tr> </table>	<b>Wo?</b>	<b>Was?</b>	<b>Wie gross?</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Stadt <input type="checkbox"/> Land	<input type="checkbox"/> Haus <input checked="" type="checkbox"/> Wohnung	<input type="checkbox"/> gross <input checked="" type="checkbox"/> klein	<b>Wo?</b>	<b>Was?</b>	<b>Wie gross?</b>	<input type="checkbox"/> Stadt <input checked="" type="checkbox"/> Land	<input checked="" type="checkbox"/> Haus <input type="checkbox"/> Wohnung	<input type="checkbox"/> gross <input checked="" type="checkbox"/> klein	<b>Wo?</b>	<b>Was?</b>	<b>Wie gross?</b>	<input type="checkbox"/> Stadt <input checked="" type="checkbox"/> Land	<input checked="" type="checkbox"/> Haus <input type="checkbox"/> Wohnung	<input checked="" type="checkbox"/> gross <input type="checkbox"/> klein	<b>Wo?</b>	<b>Was?</b>	<b>Wie gross?</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Stadt <input type="checkbox"/> Land	<input type="checkbox"/> Haus <input checked="" type="checkbox"/> Wohnung	<input checked="" type="checkbox"/> gross <input type="checkbox"/> klein
<b>Wo?</b>	<b>Was?</b>	<b>Wie gross?</b>																							
<input checked="" type="checkbox"/> Stadt <input type="checkbox"/> Land	<input type="checkbox"/> Haus <input checked="" type="checkbox"/> Wohnung	<input type="checkbox"/> gross <input checked="" type="checkbox"/> klein																							
<b>Wo?</b>	<b>Was?</b>	<b>Wie gross?</b>																							
<input type="checkbox"/> Stadt <input checked="" type="checkbox"/> Land	<input checked="" type="checkbox"/> Haus <input type="checkbox"/> Wohnung	<input type="checkbox"/> gross <input checked="" type="checkbox"/> klein																							
<b>Wo?</b>	<b>Was?</b>	<b>Wie gross?</b>																							
<input type="checkbox"/> Stadt <input checked="" type="checkbox"/> Land	<input checked="" type="checkbox"/> Haus <input type="checkbox"/> Wohnung	<input checked="" type="checkbox"/> gross <input type="checkbox"/> klein																							
<b>Wo?</b>	<b>Was?</b>	<b>Wie gross?</b>																							
<input checked="" type="checkbox"/> Stadt <input type="checkbox"/> Land	<input type="checkbox"/> Haus <input checked="" type="checkbox"/> Wohnung	<input checked="" type="checkbox"/> gross <input type="checkbox"/> klein																							

**Caractéristiques de la tâche**

- Texte oral: énoncés de l'enquête: fonctions langagières descriptives et argumentatives
- But de l'écoute: compréhension sélective
- Réalisation: une écoute comprenant des pauses
- Format de réponse: choix multiple

Les élèves qui atteignent le standard de base de la première langue étrangère (A2.1) sont capables de comprendre l'essentiel des énoncés brefs, simples et clairement articulés du questionnaire concernant le lieu d'habitation. Par ex.: où et comment les personnes consultées aimeraient habiter.

Les élèves qui atteignent le standard de base en deuxième langue étrangère (A1.2) sont capables de déduire des énoncés de ce questionnaire quelques informations simples compréhensibles dans le cadre d'un vocabulaire faisant partie de champs sémantiques familiers et souvent travaillés. Par ex.: la maison dans laquelle ils souhaitent habiter doit-elle être grande ou petite?

Attente pour le standard de base de la première langue étrangère (A2.1): en moyenne 3,5 points (sur 4 points au maximum)

Attente pour le standard de base de la deuxième langue étrangère (A1.2): en moyenne 2,5 points (sur 4 points au maximum)

COMPRÉHENSION ORALE | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1) | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

**Exemple 2: Trois conversations dans un parc**

<p><b>Drei Gespräche in einem Park</b> A1.2 – A2.1 <span style="float: right;">HV_09_frz_A <b>F</b></span></p> <p style="background-color: #cccccc; padding: 2px;"><b>Information zur Aufgabe</b></p> <p><b>Vorbereitung</b> Lies zuerst dieses Blatt genau durch. Dafür hast du 2 Minuten Zeit.</p> <p><b>Situation</b> Du sitzt in einem Park in Yverdon und hörst 3 kurze Gespräche zwischen Jugendlichen, die sich dort treffen.</p> <p><b>Auftrag</b> Hör dir die drei Gespräche an. Beim ersten und zweiten Gespräch musst du die verlangten Informationen (auf Deutsch) in die Lücken (.....) schreiben. Deshalb gibt es immer wieder Pausen. Bevor es weitergeht, hörst du ein Signal.</p> <p>Schreib immer nur eine Information (Stichworte, Zahl usw.) in jede Lücke. Das dritte Gespräch hörst du ohne Pausen. Anschliessend musst du ankreuzen, welche Zusammenfassung die beste ist.</p> <p><b>Hinweis</b></p>	<p><b>Drei Gespräche in einem Park</b> A1.2 – A2.1 <span style="float: right;">HV_09_frz_L <b>F</b></span></p> <p><b>Gespräch 1</b></p> <p>1. Was hat Cécile in den Ferien gemacht?    Ski fahren (in Zermatt)</p> <hr/> <p>2. Wie lange hat Cécile Ferien gemacht?    1 Woche</p> <hr/> <p>3. Wie war das Wetter?    schlecht oder viel Schnee</p> <hr/> <p>4. Was hat Cécile am Abend gemacht?    Eishockey</p> <hr/> <p>5. Ist Cécile mit ihren Ferien zufrieden?    ja (abgesehen vom Wetter)</p> <hr/> <p><b>Gespräch 2</b></p> <p>6. Was für eine Schule besucht Laura?    Gymnasium oder Matura (in Fribourg)</p> <hr/> <p>7. Was hat Cédric für einen Beruf?    Koch</p> <hr/> <p>8. Bis wann am Abend arbeitet Cédric?    bis    22    Uhr</p> <hr/> <p>9. Bis wann ist Laura in der Schule?    bis    15.30    Uhr</p> <hr/> <p>10. Wie lange dauert die Ausbildung von Laura?    3 Jahre</p> <hr/> <p><b>Gespräch 3</b></p> <p>11. Welche Zusammenfassung des Gesprächs ist die beste? Kreuze eine der drei an.</p> <p><input type="checkbox"/> Steve konnte nicht zu dem Konzert in Bern gehen. Alle Karten waren schon letzte Woche ausverkauft.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Steve war an einem Konzert in Bern. Das Konzert dauerte etwa zwei Stunden und es waren viele Leute da.</p>
---	---

**Caractéristiques de la tâche**

- Texte oral: conversation tirée de la vie quotidienne; porte avant tout sur les fonctions langagières communicatives (dialogues 1 et 2), narratives et informatives (dialogue 3)
- But de l'écoute: écoute sélective (dialogues 1 et 2) et compréhension globale (dialogue 3)
- Réalisation: une écoute (avec des pauses pour les dialogues 1 et 2)
- Format de réponse: réponses brèves (dialogues 1 et 2) et choix multiple

Les élèves qui atteignent le standard de base de la première langue étrangère (A2.1) sont capables de comprendre l'essentiel des deux premiers dialogues qui présentent des séquences simples, brèves et claires portant sur des sujets familiers tels que l'école, les loisirs et les vacances. Ils sont capables de comprendre dans ses grands traits le récit d'une expérience vécue (dialogue 3).

Les élèves qui atteignent le standard de base de la deuxième langue étrangère (A1.2) sont capables de comprendre quelques détails dans les séquences prononcées lentement et distinctement, par ex. des indications concernant la durée de la formation ou les activités de loisir.

Attente pour le standard de base de la première langue étrangère (A2.1): 9 points (sur 11 points au maximum)

Attente pour le standard de base de la deuxième langue étrangère (A1.2): 7 points (sur 11 points au maximum)

COMPRÉHENSION ORALE | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1) | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

Exemple 3: Bulletin météo par téléphone

<p><b>Telefonischer Wetterbericht</b> A1.2 – A2.1</p> <p style="text-align: right;">HV_21_frz_A <b>F</b></p> <hr style="border: 1px solid gray;"/> <p><b>Information zur Aufgabe</b></p> <p><b>Vorbereitung</b> Lies zuerst dieses Blatt genau durch. Dafür hast du 1½ Minuten Zeit.</p> <p><b>Situation</b> Du rufst den telefonischen Wetterbericht an. Dort hörst du, dass man bestimmte Tasten drücken kann, um direkt zu den Informationen zu springen, die man sucht.</p> <p><b>Auftrag</b> <b>Lies die Aufgaben 1 bis 4. Dort steht, zu welchen Informationen du springen sollst.</b> <b>Du hörst dann die Ansage. Dort sagt man dir, welche Tasten du drücken musst um zu den Informationen zu springen.</b> <b>Kreuze bei 1 bis 4 die richtige Taste an.</b></p> <p><b>Hinweise</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Du kannst die Aufgaben 1 bis 4 nicht einfach der Reihe nach lösen. Du musst heraushören, wovon der Ansager spricht.</li> <li>– Du hörst die ganze Ansage <b>zweimal nacheinander</b>.</li> </ul>	<p style="background-color: #cccccc; padding: 2px;"><b>Lösung</b></p> <p>Interpretationshilfe zum Punkte-Ergebnis:</p> <p><b>Maximalpunktzahl: 4</b> <b>Erwartete Punktzahlen für bestimmte Niveaus:</b> <b>Niveau A1.2: 2 Punkte</b> <b>Niveau A2.1: 3 Punkte</b></p> <p>pro richtige Antwort 1 Punkt</p> <p><b>Hinweise</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Antworten, die nicht auf Deutsch, sondern auf Französisch geschrieben wurden, werden als falsch bewertet (Ausnahmen: Französische Wörter, die auch im Deutschen üblich sind wie z.B. <i>Rendez-vous</i>).</li> <li>– Die Antworten müssen nicht wortwörtlich, sondern sinngemäss richtig sein; insofern können einige Lösungen im untenstehenden Schlüssel als Vorschläge betrachtet werden.</li> </ul> <hr style="border: 1px solid gray;"/> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">1. Du willst wissen, wie das aktuelle Wetter in der <b>Schweiz</b> ist.</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">2</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">3</td> </tr> <tr> <td><b>Welche Taste</b> musst du drücken?</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">6</td> </tr> <tr> <td><b>Kreuze an.</b></td> <td style="text-align: center;">7</td> <td style="text-align: center;">8</td> <td style="text-align: center;">9</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">*</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">#</td> </tr> </table> <hr style="border: 1px solid gray;"/> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">2. Du willst wissen, wie das aktuelle Wetter in <b>Europa</b> ist.</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">2</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">3</td> </tr> <tr> <td><b>Welche Taste</b> musst du drücken?</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">6</td> </tr> <tr> <td><b>Kreuze an.</b></td> <td style="text-align: center;">7</td> <td style="text-align: center;">8</td> <td style="text-align: center;">9</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">*</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">#</td> </tr> </table> <hr style="border: 1px solid gray;"/> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">3. Du willst wissen, wie das aktuelle Wetter in <b>Übersee</b> (z.B. in Amerika) ist.</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">2</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">3</td> </tr> <tr> <td><b>Welche Taste</b> musst du drücken?</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">6</td> </tr> <tr> <td><b>Kreuze an.</b></td> <td style="text-align: center;">7</td> <td style="text-align: center;">8</td> <td style="text-align: center;">9</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">*</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">#</td> </tr> </table> <hr style="border: 1px solid gray;"/> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">4. Du willst die Wettervorhersage hören.</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">1</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">2</td> <td style="width: 5%; text-align: center;">3</td> </tr> <tr> <td><b>Welche Taste</b> musst du drücken?</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">5</td> <td style="text-align: center;">6</td> </tr> <tr> <td><b>Kreuze an.</b></td> <td style="text-align: center;">7</td> <td style="text-align: center;">8</td> <td style="text-align: center;">9</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">*</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">#</td> </tr> </table>	1. Du willst wissen, wie das aktuelle Wetter in der <b>Schweiz</b> ist.	1	2	3	<b>Welche Taste</b> musst du drücken?	4	5	6	<b>Kreuze an.</b>	7	8	9		*	0	#	2. Du willst wissen, wie das aktuelle Wetter in <b>Europa</b> ist.	1	2	3	<b>Welche Taste</b> musst du drücken?	4	5	6	<b>Kreuze an.</b>	7	8	9		*	0	#	3. Du willst wissen, wie das aktuelle Wetter in <b>Übersee</b> (z.B. in Amerika) ist.	1	2	3	<b>Welche Taste</b> musst du drücken?	4	5	6	<b>Kreuze an.</b>	7	8	9		*	0	#	4. Du willst die Wettervorhersage hören.	1	2	3	<b>Welche Taste</b> musst du drücken?	4	5	6	<b>Kreuze an.</b>	7	8	9		*	0	#
1. Du willst wissen, wie das aktuelle Wetter in der <b>Schweiz</b> ist.	1	2	3																																																														
<b>Welche Taste</b> musst du drücken?	4	5	6																																																														
<b>Kreuze an.</b>	7	8	9																																																														
	*	0	#																																																														
2. Du willst wissen, wie das aktuelle Wetter in <b>Europa</b> ist.	1	2	3																																																														
<b>Welche Taste</b> musst du drücken?	4	5	6																																																														
<b>Kreuze an.</b>	7	8	9																																																														
	*	0	#																																																														
3. Du willst wissen, wie das aktuelle Wetter in <b>Übersee</b> (z.B. in Amerika) ist.	1	2	3																																																														
<b>Welche Taste</b> musst du drücken?	4	5	6																																																														
<b>Kreuze an.</b>	7	8	9																																																														
	*	0	#																																																														
4. Du willst die Wettervorhersage hören.	1	2	3																																																														
<b>Welche Taste</b> musst du drücken?	4	5	6																																																														
<b>Kreuze an.</b>	7	8	9																																																														
	*	0	#																																																														

**Caractéristiques de la tâche**

- Texte oral: annonce; fonction langagière incitative/contraignante
- But de l'écoute: compréhension sélective (et détaillée)
- Réalisation: deux écoutes
- Format de réponse: *multiple matching*

Les élèves qui atteignent le standard de base de la première langue étrangère (A2.1) sont capables de distinguer et de comprendre dans le bulletin météorologique téléphonique énoncé clairement et simplement quelles touches ils doivent presser pour obtenir les informations souhaitées.

Les élèves qui atteignent le standard de base de la deuxième langue étrangère (A1.2) sont capables de localiser et de comprendre dans le bulletin météorologique les renseignements qui se rapportent à des thèmes familiers, comme par ex. le temps qu'il fait en Suisse.

Attente pour le standard de base de la première langue étrangère (A2.1): 3 points (sur 4 points au maximum)

Attente pour le standard de base de la deuxième langue étrangère (A1.2): 2 points (sur 4 points au maximum)

COMPRÉHENSION ORALE | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1) | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

Exemple 4: Interview d'une jeune sportive

<p><b>Interview mit einer jungen Sportlerin am Radio</b> A2.1 – A2.2</p> <p style="text-align: right;">HV_35_frz_A <b>F</b></p> <hr/> <p><b>Information zur Aufgabe</b></p> <p><b>Vorbereitung</b> Lies zuerst dieses Blatt genau durch. Dafür hast du 2 Minuten Zeit.</p> <p><b>Situation</b> Du hast eine Radiosendung mit einer jungen Sportlerin aufgenommen. Jetzt hörst du sie dir an.</p> <p><b>Auftrag</b> Hör dir das Interview mit Zoé an. Wie lebt Zoé? Was tut sie in der Schule, am Abend, am Wochenende? Schreibe die fehlenden Wörter oder Zahlen in die Lücken.</p> <p><b>Hinweise</b> – Du hörst das Interview <b>zweimal</b>. – Es gibt verschiedene kurze Pausen zum Schreiben.</p>	<p><b>Interview mit einer jungen Sportlerin am Radio</b> A2.1 – A2.2.</p> <p style="text-align: right;">HV_35_frz_L <b>F</b></p> <hr/> <p><b>Lösung</b></p> <hr/> <p>1. Zoé ist 15 Jahre alt und wohnt in Athen.</p> <p>2. Zoé ist Sportlerin: Sie läuft Rennen über 100m/100 Meter (Distanz).</p> <hr/> <p><b>Pause</b></p> <hr/> <p>3. Die Schule beginnt am Morgen um 8.15 Uhr und dauert bis 14.15 Uhr.</p> <p>4. Zoé lernt Französisch und <b>Englisch</b> in der Schule.</p> <p>5. Sie trainiert 4 Stunden pro Tag.</p> <hr/> <p><b>Pause</b></p> <hr/> <p>6. Am Samstag Abend geht Zoé mit Freunden ins Kino oder <b>Disco(thek)</b>.</p> <hr/> <p><b>Pause</b></p> <hr/> <p>7. Zoé sagt, dass man für eine Olympiateilnahme viele Opfer bringen muss und <b>Durchhaltewillen/Ausdauer/Disziplin/(Charakterstärke) etc.</b> braucht.</p>
--	---

Caractéristiques de la tâche

- Texte oral: entretien; fonctions langagières informatives et narratives
- But de l'écoute: compréhension sélective
- Réalisation: deux écoutes
- Format de réponse: réponse brève

Les élèves qui atteignent le standard de base de la première langue étrangère (A2.1) sont capables de comprendre l'essentiel des séquences clairement et distinctement énoncées de l'entretien avec la jeune sportive sur le sport qu'elle pratique ainsi que les informations essentielles concernant son emploi du temps quotidien.

Les élèves qui atteignent le standard de base de la deuxième langue étrangère (A1.2) sont capables de comprendre dans les séquences de l'entretien quelques informations concernant des thèmes qui leurs sont très familiers, comme par ex. l'école ou les loisirs.

Attente pour le standard de base de la première langue étrangère (A2.1): 6 points (sur 8 points au maximum)

Attente pour le standard de base de la deuxième langue étrangère (A1.2): 5 points (sur 8 points au maximum)

## 2.2 COMPRÉHENSION ÉCRITE

LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

### STANDARD DE BASE | COMPRÉHENSION ECRITE (CECRL A2.1) | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables de lire des textes courts ou des passages de textes d’une certaine longueur sur des thèmes connus, concrets, et d’en tirer des informations ciblées ou d’en saisir le message principal – pour autant que les textes soient rédigés dans un langage simple (vocabulaire essentiellement très courant ou connu d’autres langues, ou encore facile à déduire du contexte; grammaire simple) et que des repères graphiques ou des illustrations en facilitent la compréhension.

Exemples typiques d’activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de la compréhension écrite (lecture): les élèves...

- sont capables de comprendre des messages concrets, par ex. une proposition de rendez-vous, contenus dans des lettres personnelles courtes, simples ou des messages électroniques.
- sont capables de comprendre un grand nombre d’informations contenues dans le portrait simple qui est dressé d’une personne (par ex. d’une célébrité).
- sont capables de comprendre l’essentiel de ce qui se passe dans une histoire courte, clairement structurée, et d’identifier les personnages les plus importants de l’histoire.
- sont capables de trouver et d’exploiter certaines informations concrètes, prévisibles, dans des documents courants du quotidien, comme les listes, les annuaires, les prospectus publicitaires, les catalogues ou les affiches.
- sont capables de comprendre les points essentiels et des opinions claires, formulées simplement, contenus dans de courts articles parus dans des magazines pour enfants et adolescents, ou sur Internet, s’ils connaissent relativement bien le sujet.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Compréhension écrite							

#### Illustration

Suit, aux pages 15 à 20, une série de six exercices correspondant à ce standard, avec quelques brefs commentaires quant à leurs caractéristiques et aux compétences vérifiées. La série d’exercices présentés permet d’obtenir au total 33 points; les élèves qui ont atteint le niveau A2.1 ont obtenu au moins 18 points.

# COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

## Exemple 1: Notices descriptives

**L2 f 6**

**Lire – Allemand**

**Qu'est-ce que tu dois faire?**  
 Dans ce cahier, tu dois lire trois textes en allemand et faire des exercices portant sur ces textes. Tu as pour cela 30 minutes en tout. Compte pour chaque texte environ 10 minutes. Ce que tu dois faire exactement se trouve toujours dans les cases grises. C'est pourquoi tu dois lire attentivement ce qui se trouve dans celles-ci!

**Texte 1**

**Steckbriefe lesen und verstehen**

**Situation:** A l'école, vous devez écrire une notice descriptive sur vous-mêmes. Pour voir comment vous pourriez le faire, on vous donne les notices d'autres élèves. Vous lisez et vous comparez ces notices descriptives: sur quels sujets les élèves écrivent-ils?

**Exercice:** Lis les notices descriptives de Nicole, Jan, Hassan et Nora. Réponds aux questions sur la page suivante.

Ich heiße Nicole. Ich bin vierzehn Jahre alt. Ich schreibe und lese sehr gern. Ich bekomme auch viel Post, aber die kriegt keiner zu lesen. Mit meinen Freundinnen habe ich nämlich viele Geheimnisse, und die darf kein anderer erfahren. In der Schule mag ich am liebsten Deutsch.

Mein Name ist Jan. Ich wohne in Luzern und bin dreizehn Jahre alt. Am liebsten treffe ich mich mittags mit meinen Freunden zum Skateboard fahren. Die Schule? Na ja, immer nur rumsitzen und zuhören, also ich geh halt nicht gern zur Schule.

Ich heiße Hassan. Ich bin zwölf Jahre alt. Meine Hobbys sind Schwimmen, Velo fahren und vor allem Fussball spielen. Ich wohne in Thun und mein Lieblings-Fussballclub ist der FC Thun. In der Schule hab ich am liebsten Sport.

Mein Name ist Nora. Ich bin zwölf Jahre alt. Mein Geburtstag ist der 4. März. Mein Sternzeichen ist Fische. Meine Hobbys sind Schwimmen, Lesen und Musik hören. Ich gehe auch gern shoppen mit meinen Freundinnen. Ich wohne in Schaffhausen und gehe dort auch zur Schule.

Lis les questions 1 à 5: sur quel enfant porte la question? Vérifie dans les notices descriptives et écris dans la case grise le nom de l'enfant qu'on recherche. **Observe l'exemple.** Attention: parfois il n'y a qu'un nom qui est juste et parfois il y a deux noms justes.

questions	tes réponses (note le ou les nom(s)!
<b>Exemple:</b> Qui habite à Thoune?	<b>Hassan</b>
1. Qui a la lecture pour loisir?	Nicole, Nora
2. Quels enfants ont-ils le même âge?	Hassan oder Nora
3. Qui n'aime pas l'école?	Jan
4. Qui aime bien aller nager pendant son temps libre?	Hassan, Nora
5. Qui ne dit pas où il/elle habite?	Nicole

L2\_L6fD31

**Evaluation:** items 1 et 4: max. 2 pts chacun; items 2, 3 et 5: max. 1 pt chacun

### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser les fragments d'information
- Type de textes: descriptif
- Processus de lecture: sélectif
- Format de réponse: réponse brève

Les élèves qui atteignent le standard de base sont capables de trouver facilement et de comprendre dans les Notices descriptives des informations pertinentes, telles que l'âge et les préférences des personnes à l'école et durant leurs loisirs. La langue des textes dans cet exercice est caractérisée par une grammaire et un lexique simples.

Attente pour le standard de base: 4 points (sur 7 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 2: Offrir des livres

**Texte 1**  
**Bücher schenken**  
**Situation:** Ta classe participe à un échange scolaire avec la Suisse alémanique. Pendant deux semaines tu habites chez Stefan et sa famille. Avant de repartir à la maison, tu voudrais remercier les membres de ta famille d'accueil pour leur hospitalité. Tu feuillettes un catalogue de livres. Y trouves-tu un cadeau pour tout le monde?

**Exercice:** Le tableau ci-dessous présente les différents membres de la famille et leurs préférences. Lis les descriptions (1 à 6). Lis les descriptifs des livres (A à H) sur la page suivante. Décide quel livre pourrait convenir à quelle personne.  
 Ecris la lettre du livre qui convient dans le tableau (**Exemple 1**).  
 Attention: Il est possible que tu trouves deux livres pour la même personne (**Exemple 2**). Il se peut aussi que tu ne trouves pas de livre pour certaines préférences (**Exemple 3**).

	Préférences	Livres(s) Ecris soit - la lettre du livre/les lettres des livres qui convien(nen) soit - 0 = rien ne convient
<b>Ex. 1</b>	Marlis, la mère, s'est enfin mise à faire régulièrement du jogging.	<b>G</b>
<b>Ex. 2</b>	Edgar, l'oncle qui habite le même immeuble, est fasciné par les modes de vie des gens d'autrefois.	<b>A, F</b>
<b>Ex. 3</b>	Otto, le grand-père, s'intéresse à la vie des grands musiciens classiques.	<b>O</b>
1.	Stefan (14 ans), est un accro de biologie et s'intéresse particulièrement à la faune de pays exotiques.	E
2.	Marc, le père, est un excellent cuisinier, toujours à la recherche de nouvelles recettes.	-
3.	Eva (18 ans), la sœur, essaie de convaincre tout le monde de ses idées et voudrait s'engager activement dans un forum de discussion politique.	B
4.	Anna (26 ans), la soeur, dévore les romans policiers.	C, H
5.	Lena (14 ans), la copine de Stefan, a décoré sa chambre avec toutes sortes de signes étranges et mystiques.	D

**Descriptifs des livres (A à H)**

<p><b>A</b> Dieses facettenreiche Werk zeichnet das farbigte Bild einer abenteuerlichen Epoche. Im Stil einer Reportage über das Rittertum stützt es sich auf Originaltexte und zeitgenössische Chroniken.</p>	<p><b>B</b> In diesem Ratgeber erfahren Sie, wie Sie das richtige vom falschen Argument unterscheiden, Ihre eigene Argumentation verständlich und logisch aufbauen, rhetorische Tricks entlarven, andere durch Argumente von Ihrer Meinung überzeugen und vieles mehr.</p>
<p><b>C</b> Jean Sheridan fährt zu einem Klassentreffen nach New York. Dort erfährt sie vom Mord an einer ehemaligen Freundin. Bei dem Treffen lernt sie Detective Regan kennen, der in einem Jahre zurückliegenden Mordfall an einer jungen Frau ermittelt.</p>	<p><b>D</b> Das profunde Lexikon erschließt die wesentlichen Symbole der Antike, der christlichen Kunst und fremder Kulturen. Etwa 1.800 Stichwörter und über 900 Abbildungen vermitteln einen lebendigen Eindruck von den Symbolen und ihrer Bedeutung im Laufe der Jahrhunderte.</p>
<p><b>E</b> 100 faszinierende Naturmonumente aus aller Welt. Entdecken Sie die grünen Regenwälder Amazoniens, die Sandmeere der Sahara oder das ewige Eis der Polargebiete. Dieser Atlas führt Sie zu atemberaubenden Landschaften und macht Sie mit ihrer Tier- und Pflanzenwelt bekannt.</p>	<p><b>F</b> Sturm über Europa. Die germanische Völkerwanderung (120 v.Chr.–800 n.Chr.) ist eine der spannendsten Epochen unserer Geschichte. Am Ende dieser wildbewegten Zeit stand der Untergang des Weströmischen Reiches.</p>
<p><b>G</b> Handbuch für Sport und Fitness. Bewegung ist angesagt! Hier erfahren Sie alles rund ums Laufen an der frischen Luft: Training, Ausrüstung, Lauftechnik.</p>	<p><b>H</b> Ein neuer Fall für Pepe Carvalho. Der Meisterdetektiv ist auf der Suche nach einem verschwundenen Mädchen. Diesmal in Argentiniens Metropole Buenos Aires.</p>

L2\_L9FD49

**Evaluation:** items 1 et 4: max. 2 pts chacun; items 2, 3 et 5: max. 1 pt chacun

### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser des fragments d'information et les interpréter
- Type de textes: descriptif
- Processus de lecture: sélectif
- Format de réponse: *multiple matching*

Les élèves qui atteignent le standard de base sont capables de lire de manière sélective de brèves présentations de livres et de déterminer, sur cette base, à quelles personnes ou quels intérêts les livres sont destinés, même si les textes essentiellement descriptifs sont parfois plus difficiles du point de vue linguistique (notamment dans le domaine lexical). Les élèves sont capables de trouver relativement facilement les « mots clés » déterminants pour les items, et ces mots clés semblent faciles et/ou connus dans d'autres langues.

Attente pour le standard de base: 4 points (sur 7 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 3: Des sites Internet intéressants

**Texte 2**  
**Intéressante Webseiten**

**Situation:** Tu écris pour votre journal des élèves un article sur des pages Web (pages Internet). Tu as déjà trouvé sur Internet un ensemble de pages Web. Mais tu n'es pas sûr-e que ces pages Web soient vraiment intéressantes pour les élèves. C'est pourquoi tu as demandé à tes camarades ce qu'ils veulent réellement faire sur Internet.

**Exercice:** Lis ce que propose chaque page Web (A à H). Lis sur la page suivante ce que tes camarades veulent faire sur Internet (1 à 6). Décide: les élèves peuvent-ils faire sur les pages Web ce qu'ils veulent? Inscris des croix sur le tableau de la page suivante.

A		Auf der Suche nach Spielen zu deinen Lieblingsfilmen? Schau dir mal die Cinoma-Film-Seiten an!
B		Wie wär's mit Spielen zu deiner Lieblingsserie im Fernsehen? Du findest sie auf der Cinoma-TV-Seite! Wenn dein Lieblingsspiel nicht dabei ist: Lass es uns wissen.
C		Eine coole Spiele-Seite speziell für Mädchen. Am besten, du schaust grad selbst mal vorbei!
D		Besuche die grösste Haustier-Seite im Internet. Mit eurer Hilfe haben wir eine Gemeinschaft von über 70 Millionen Personen aufgebaut, die ein Haustier haben! Wir haben viel zu bieten, z.B. über 160 Spiele, Online-Shopping und Auktionen, Anzeigen, Kurznachrichten und viel viel mehr.
E		Miniclip.com ist eine der besten Webseiten, wenn du Online-Games spielen willst. Aber denk dran: Bevor du etwas herunter lädst, musst du deine Eltern fragen – v.a., wenn du den Computer mit anderen teilst!
F		Über 150 kostenlose Online-Spiele, kein Login, keine Anmeldung. Neue Spiele und Wettkämpfe für dich: Nimm die Herausforderung an!
G		Musik und Geschichten, gratis E-Mail, Online-Games: das und viel mehr bietet dir die ultimative Online-Gemeinschaft für Kids.
H		Prongo.com ist eine Spiele-Webseite für Kinder. Im Angebot: jede Menge Spass, interaktive Spiele und Lernspiele, Bilder (auch für deinen Bildschirm!), elektronische Grusskarten, Kinderwitze und noch viel mehr.

Inscris des croix dans le tableau: sur quelle page Web les élèves peuvent-ils faire ce qu'ils veulent? **Observe l'exemple I.**  
 Attention: Il peut arriver qu'il n'y ait pas pour tous les intérêts une page qui convient. **Observe l'exemple II.**

Voici ce que veulent les élèves	Pages Web								Aucune page Web ne convient
	A	B	C	D	E	F	G	H	
<b>Exemple I:</b> trouver des jeux correspondant à des films au cinéma	X								
<b>Exemple II:</b> télécharger des conseils de bricolage									X
1. aller sur des pages de jeux Web faites pour les filles			x						
2. créer gratuitement une page personnelle									x
3. découvrir des jeux éducatifs								x	
4. entrer en contact avec des gens qui ont un animal domestique				x					
5. obtenir une adresse e-mail gratuite							x		
6. télécharger du travail pour l'école (exposés, par ex.)									x

L2\_L8FD23

**Evaluation:** chaque item: max. 1 pt

#### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser des fragments d'information et les interpréter
- Type de textes: descriptif et informatif
- Processus de lecture: sélectif
- Format de réponse: *multiple matching*

Les élèves qui atteignent le standard de base sont capables de lire de manière sélective un nombre assez important de textes courts sur des thèmes connus, et de chercher des informations pertinentes, même lorsque ces textes présentent une variance lexicale supérieure et des valeurs de lisibilité plus faibles. Une des conditions qui facilitent la réalisation pourra être la simplicité linguistique des passages qui s'avèrent importants pour les items et/ou le fait que des images aident à la compréhension. Par contre, les élèves réussissent encore peu à résoudre les items qui exigent (notamment) une certaine part d'interprétation (item 4), ceux qui nécessitent une recherche plus poussée et/ou qui correspondent moins à leur connaissance du monde (items 2 et 3).

Attente pour le standard de base: en moyenne 2,5 points (sur 6 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 4: Argent de poche et notes scolaires

**Lire – Allemand**

**Qu'est-ce que tu dois faire?**  
 Dans ce cahier, tu dois lire deux textes en allemand et faire deux exercices portant sur ces textes. Tu as pour cela 20 minutes en tout. Compte pour chaque texte environ 10 minutes. Ce que tu dois faire exactement se trouve toujours dans les cases grises. C'est pourquoi tu dois lire attentivement ce qui se trouve dans celles-ci!

**Texte 1**  
**Taschengeld und Schulnoten**

**Situation:** «Faut-il recevoir de l'argent de poche pour de bonnes notes à l'école?» En surfant sur Internet, tu as découvert l'opinion de divers élèves sur cette question.

**Exercice:** Lis ce qu'ont écrit les élèves sur le sujet «résultats scolaires et argent de poche». Puis décide: qui est favorable à ce qu'on reçoive de l'argent pour de bonnes notes? Qui est contre? Et qui est à la fois pour et contre? Fais une croix dans le tableau à la page suivante. **Observe l'exemple.**

**Exemple** Dafür, weil es motivieren kann, und dagegen, weil es zur Gewohnheit wird. (*Kitty 005*)

Es motiviert! Man arbeitet den ganzen Tag, um gute Noten zu haben, und es ist doch normal, dass man dafür belohnt wird. (*Carola*)

Ich finde es idiotisch, ich habe Freunde, die vor einer Prüfung so sehr Panik haben, dass sie eine 1 kassieren ... (*Laurie*)

Wir arbeiten nicht fürs Geld, sondern für uns und unsere Zukunft. Aber wenn ein Schüler grosse Schwierigkeiten hat, kann es ihn ermutigen. (*Sarah*)

Es gibt Leute, die Schwierigkeiten haben. Dank diesem Geld sind sie motivierter und arbeiten mehr. (*Marlene*)

Man soll nicht glauben, dass alles bezahlt wird. Gute Noten macht man nur für sich selbst! (*Ilona*)

	pour	contre	pour et contre
<b>Exemple kitty 005</b>			<b>X</b>
<b>Carola</b>	x		
<b>Laurie</b>		x	
<b>Sarah</b>			x
<b>Marlene</b>	x		
<b>Ilona</b>		x	

L2\_L8FD24

**Evaluation:** chaque item: max. 1 pt

#### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser des fragments d'information et les interpréter
- Type de textes: argumentatif
- Processus de lecture: attentif et précis
- Format de réponse: choix multiple

Les élèves qui atteignent le standard de base sont capables de lire des opinions clairement formulées, sur des thèmes qui leur sont connus, suffisamment bien pour reconnaître si quelqu'un est pour ou contre quelque chose. Les avis qui sont formulés de façon nuancée et qui nécessitent une part d'interprétation ne peuvent, à ce niveau-là, pas encore vraiment être compris (cf. items 3 et 5).

Attente pour le standard de base: 3 points (sur 5 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 5: Sports d'hiver

**Texte 2**  
**Wintersport**

**Situation:** Cette année, la famille Rey a l'intention de passer ses vacances de Noël dans une région de sport d'hiver en Suisse orientale. Afin de se renseigner sur les offres et les prix, les enfants ont déjà commandé une brochure de la région qui les intéresse. Ils t'ont demandé de les aider à évaluer les offres parce que tu sais mieux l'allemand qu'eux.

**Exercice:** Lis ce que les différentes personnes voudraient faire pendant leurs vacances (1. à 5.). Consulte la liste des tarifs sur la page suivante pour déterminer combien cela coûte. Note le prix correspondant dans le tableau ci-dessous, dans la case intitulée «cela coûte»; (**exemple 1**).  
Attention: Si aucune offre ne correspond à ce qu'une personne aimerait faire, tu coches dans le tableau la case intitulée «cette offre n'existe pas» (**exemple 2**).

	ce que les différentes personnes voudraient faire	cela coûte (note le prix)	cette offre n'existe pas (coche la case)
Ex. 1	Thomas (9 ans) veut faire un cours de snowboard du dimanche au jeudi. Combien ça coûte?	190.-	
Ex. 2	La famille souhaiterait un forfait de ski pour 5 jours. Combien coûte un tel «forfait famille»?		X
1.	Les parents voudraient s'inscrire pour un cours de ski privé. Combien coûte une demi-journée pour les deux?	140.-	
3.	Sabine (13 ans) aimerait s'inscrire pour des leçons de snowboard en groupe (du lundi au mercredi). Combien ça coûte?	165.-	
4.	Vanessa (10 ans) aimerait s'entraîner en patinage artistique. Combien coûte l'entrée à la patinoire?		x
5.	Le grand-père voudrait faire du ski seulement une fois pendant ces vacances. Combien coûte une carte pour une demi-journée (dès midi) pour une personne adulte?	35.50	

**Preisliste:**

Preise Ski-Kurse	
<b>Gruppenunterricht (Erwachsene und Kinder ab 12 Jahre)</b>	
1 Tag	55.-
3 Tage	150.-
5 Tage	190.-
6 Tage	210.-
<b>Gruppenunterricht (Kleinkinder ab 4 Jahre)</b>	
1 Woche halbtags/2 Std.	135.-
<b>Privatunterricht (Für 1-2 Personen)</b>	
1 Std	70.-
2 Std (1/2 Tag)	140.-
4 Std (1 Tag)	250.-
(jede weitere Person)	
1 Std	10.-
2 Std (1/2 Tag)	10.-
4 Std (1 Tag)	20.-

Preise Snowboard-Kurse	
<b>Gruppenunterricht</b>	
Minikurs 3 Tage	165.-
Wochenkurs 5 Tage	200.-
<b>Schnuppertag</b>	
jeden Sonntag von 13.00-15.30 Uhr exkl. Material	50.-
<b>Privatunterricht (Für 1-2 Personen)</b>	
1 Std	80.-
2 Std (1/2 Tag)	160.-
4 Std (1 Tag)	285.-
(jede weitere Person)	
1 Std	10.-
2 Std (1/2 Tag)	10.-

Skipass-Preise			
	Erwachsene	Jugendliche (13-18 Jahre)	Kinder (6-12 Jahre)
1/2 Tag (ab 12 Uhr)	35.50	30.00	24.00
1/2 Tag (ab 13 Uhr)	32.00	28.00	21.00
1 Tag	47.00	41.50	32.00
2 Tage	90.00	80.00	61.00
3 Tage	129.00	113.00	89.00
4 Tage	167.00	144.00	114.00
5 Tage	197.00	174.00	136.00
6 Tage	222.00	198.00	154.00
7 Tage	245.00	215.00	169.00
Verlängerungstag (ab 5 Tage)	30.00	26.00	23.00
Saisonabonnement	585.00	497.00	360.00
Familienkarte (ganze Saison) (Beide Elternteile und Kinder bis 15 Jahre)			1666.00

L2\_L6D32

### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser des fragments d'information
- Type de textes: non continu
- Processus de lecture: sélectif
- Format de réponse: réponse brève

Lorsqu'il s'agit de textes non continus, les élèves qui atteignent le standard de base ne sont capables de déployer que de façon très limitée leur capacité à lire des textes de manière sélective et à y localiser des informations. Il semblerait que ce ne soit pas plus simple, pour les élèves, lorsque le thème est concret et connu et que les textes comportent principalement des mots simples (comme c'est le cas dans l'exercice Sports d'hiver). Il est intéressant de noter que l'item 4 de l'exercice Sports d'hiver est le seul auquel les élèves apportent systématiquement une réponse correcte, ce qui pourrait s'expliquer par le fait que l'item 4 est le seul qui puisse être résolu à l'aide des intitulés du tableau; tous les autres items nécessitent que l'élève travaille plus précisément sur les contenus du tableau.

Attente pour le standard de base: 2 points (sur 4 points au maximum)

Standards de base en Langues étrangères | Documents pour la procédure d'audition | 25 janvier 2010 | page 19

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 6: Célébrité

**Texte 2**  
**Popstar**

**Situation:** Pendant les vacances en Allemagne, tu t'es acheté une revue pour jeunes. Dans la rubrique «musique», tu lis un article sur la carrière et la situation actuelle d'un très jeune chanteur de rock.

**Exercice:** Lis l'article suivant. Lis les phrases sur la page suivante et choisis celles qui correspondent à l'article.

**Einem Popstar ins Herz geblickt**

Es war einmal ein kleiner Junge, der lebte mit seinem Zwillingbruder in einem verschlafenen kleinen Dorf. Während seine Freunde Fußball spielten, raufeten oder auf Bäume kletterten, stand er vor dem Spiegel und ahmte mit einer Bürste in der Hand Rockstarposen nach. In seinem Herzen trug der Junge einen grossen Traum: Er wollte berühmt werden, ein Rockstar sein...

Luis Heller ist jetzt 17 Jahre alt und sein Traum ist wahr geworden: Luis ist ein Superstar, ein Idol, eine Kultfigur. Hunderttausende Fans verehren und bewundern den Rockprinzen. Sein Charisma ist einzigartig, sein Auftreten und Style unnachahmlich. Die Mädchen kreischen und weinen, wenn sie ihn sehen.

Doch so straight und selbstbewusst wie sich Luis nach aussen gibt, ist er nicht immer. Auch er hat Ängste und Sorgen. Seit seine Band wie ein Komet in den Pop-Himmel schoss, hat sich das Leben für ihn komplett verändert: Ein vollgepackter Terminkalender sorgt für Stress. Der Druck, weiter erfolgreich zu sein, ist enorm. Und dennoch geht Luis, der noch ein Teenager ist, äusserlich erstaunlich cool mit der Situation um. Journalisten sind jedes Mal verblüfft, wie natürlich und normal er sich gibt. Viele sind beeindruckt von Luis Charisma, seiner Ausstrahlung – und seiner Intelligenz.

Doch wie sieht es in Luis Herzen aus? Luis leidet unter dem Rummel; dass er rund um die Uhr unter Beobachtung steht, macht ihm zu schaffen. «Ich kann nicht mal mehr shoppen gehen», sagt Luis. Wo Luis auch geht und steht, sind Bodyguards an seiner Seite.

Luis ist nicht naiv, sondern hat das Gespür, Dinge schnell zu checken. Auch in der Liebe weiss er, was er will. «Wenn ich mein Herz verliere, dann ganz – oder gar nicht!» Schon lange träumt er davon, das Herz eines Mädchens zu erobern und sein Leben mit einer festen Freundin zu teilen.

Lis les phrases suivantes (1. à 5.) et choisis celles qui correspondent à l'article. Dans chaque lot, il n'y a qu'une seule phrase qui convient (a, b ou c). **Observe l'exemple.**

<b>Exemple</b>	Les enfants du village où Luis a grandi	a) ne voulaient pas jouer avec son frère jumeau.	
		b) ne s'intéressaient pas à la musique rock.	
		c) jouaient au foot et grimpaient aux arbres.	<b>X</b>

1.	Luis	a) est devenu une star malgré lui.	
		b) a pu réaliser son rêve d'enfant.	x
		c) est trop jeune pour être un chanteur professionnel.	

2.	Quand il était petit, Luis	a) a tout le temps joué au foot avec ses amis.	
		b) s'est souvent disputé avec son frère.	
		c) s'est entraîné à imiter les chanteurs de rock.	x

3.	Luis rêve	a) d'avoir un coach qui l'accompagne partout.	
		b) de partager sa vie avec une petite amie.	x
		c) d'avoir bientôt une petite famille.	

4.	La vie de Luis n'est pas facile	a) parce qu'il n'a plus beaucoup d'amis.	
		b) parce qu'il n'a pas assez de temps libre.	x
		c) parce qu'il se dispute souvent avec les journalistes.	

5.	L'article commence avec la tournure «Es war einmal»	a) parce que Luis n'est plus un enfant.	
		b) parce qu'il ne s'agit que d'un fantasme de Luis.	
		c) parce que Luis a fait une carrière comme dans un conte de fées.	x

L2\_L9D48

**Evaluation:** chaque item: max. 1 pt

### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser des fragments d'information, les interpréter et relativiser le contenu du texte
- Type de textes: principalement narratif
- Processus de lecture: attentif et précis, cursif
- Format de réponse: choix multiple

L'exercice Célébrité montre que les élèves qui atteignent le standard de base parviennent déjà en partie à localiser certaines informations dans des textes narratifs continus, d'une certaine longueur et d'une certaine difficulté linguistique (items 1 et 4). Cela s'explique peut-être par le fait que le thème et le genre du texte sont très connus et/ou que les solutions peuvent facilement être trouvées à partir du contexte ou encore que les passages pertinents sont courts et faciles à lire.

Attente pour le standard de base: en moyenne 2,5 points (sur 5 points au maximum)

Standards de base en Langues étrangères | Documents pour la procédure d'audition | 25 janvier 2010 | page 20

## COMPRÉHENSION ÉCRITE

LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

### STANDARD DE BASE | COMPRÉHENSION ÉCRITE (CECRL A1.2) | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables de lire un texte simple et très court, phrase par phrase, et d'en comprendre certaines informations, formulées très clairement – pour autant qu'il leur soit possible de relire le texte plusieurs fois si nécessaire, que le lexique et la grammaire soient très simples et que le thème ou le type de texte soit très connu.

En présence d'un matériel d'information relativement simple et de descriptions simples, courtes, les élèves sont capables de se faire une idée du contenu, surtout s'il y a des aides visuelles.

Exemples typiques d'activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de la compréhension écrite (lecture): les élèves...

- sont capables de comprendre des messages courts et simples dans des SMS, des messages électroniques ou des cartes.
- sont capables de comprendre certaines informations dans de brèves présentations que des jeunes du même âge font d'eux-mêmes, par ex. l'âge, les matières préférées à l'école, les principaux loisirs.
- sont capables de comprendre des affirmations «pour» ou «contre» courtes et claires sur des thèmes très familiers.
- sont capables de comprendre l'essentiel de textes courts dans des histoires simples en images, lorsque les images facilitent beaucoup la compréhension.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Compréhension écrite							

### Illustration

Suit, aux pages 22 à 24, une série de trois exercices correspondant à ce standard, avec quelques brefs commentaires quant à leurs caractéristiques et aux compétences vérifiées. La série d'exercices présentés permet d'obtenir au total 18 points; les élèves qui ont atteint le niveau A1.2 ont obtenu au moins 7 points.

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

### Exemple 1: Notices descriptives

**L2 d 6**

**Lire – Allemand**

**Qu'est-ce que tu dois faire?**  
 Dans ce cahier, tu dois lire trois textes en allemand et faire des exercices portant sur ces textes. Tu as pour cela 30 minutes en tout. Compte pour chaque texte environ 10 minutes. Ce que tu dois faire exactement se trouve toujours dans les cases grises. C'est pourquoi tu dois lire attentivement ce qui se trouve dans celles-ci!

**Texte 1**

**Steckbriefe lesen und verstehen**

**Situation:** A l'école, vous devez écrire une notice descriptive sur vous-mêmes. Pour voir comment vous pourriez le faire, on vous donne les notices d'autres élèves. Vous lisez et vous comparez ces notices descriptives: sur quels sujets les élèves écrivent-ils?

**Exercice:** Lis les notices descriptives de Nicole, Jan, Hassan et Nora. Réponds aux questions sur la page suivante.

Ich heiße Nicole. Ich bin vierzehn Jahre alt. Ich schreibe und lese sehr gern. Ich bekomme auch viel Post, aber die kriegt keiner zu lesen. Mit meinen Freundinnen habe ich nämlich viele Geheimnisse, und die darf kein anderer erfahren. In der Schule mag ich am liebsten Deutsch.

Mein Name ist Jan. Ich wohne in Luzern und bin dreizehn Jahre alt. Am liebsten treffe ich mich mittags mit meinen Freunden zum Skateboard fahren. Die Schule? Na ja, immer nur rumsitzen und zuhören, also ich geh halt nicht gern zur Schule.

Ich heiße Hassan. Ich bin zwölf Jahre alt. Meine Hobbys sind Schwimmen, Velo fahren und vor allem Fussball spielen. Ich wohne in Thun und mein Lieblings-Fussballclub ist der FC Thun. In der Schule hab ich am liebsten Sport.

Mein Name ist Nora. Ich bin zwölf Jahre alt. Mein Geburtstag ist der 4. März. Mein Sternzeichen ist Fische. Meine Hobbys sind Schwimmen, Lesen und Musik hören. Ich gehe auch gern shoppen mit meinen Freundinnen. Ich wohne in Schaffhausen und gehe dort auch zur Schule.

Lis les questions 1 à 5: sur quel enfant porte la question? Vérifie dans les notices descriptives et écris dans la case grise le nom de l'enfant qu'on recherche. **Observe l'exemple.** Attention: parfois il n'y a qu'un nom qui est juste et parfois il y a deux noms justes.

questions	tes réponses (note le ou les nom(s))
<b>Exemple:</b> Qui habite à Thoune?	<b>Hassan</b>
1. Qui a la lecture pour loisir?	Nicole, Nora
2. Quels enfants ont-ils le même âge?	Hassan oder Nora
3. Qui n'aime pas l'école?	Jan
4. Qui aime bien aller nager pendant son temps libre?	Hassan, Nora
5. Qui ne dit pas où il/elle habite?	Nicole

L2\_L6ID31

**Evaluation:** items 1 et 4: max. 2 pts chacun; items 2, 3 et 5: max. 1 pt chacun

### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser les fragments d'information
- Type de textes: descriptif
- Processus de lecture: sélectif
- Format de réponse: réponse brève

Les élèves qui atteignent le standard de base sont capables de trouver et de comprendre dans les Notices descriptives certaines indications et affirmations (par ex. l'âge et les hobbies des personnes), mais ils rencontrent néanmoins certaines difficultés, notamment lorsqu'il est question de chercher des informations par comparaison (item 4). La langue employée dans les textes de cet exercice se caractérise par une grammaire simple, mais aussi surtout par un lexique simple.

Attente pour le standard de base: 3 points (sur 7 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

### Exemple 2: Argent de poche

**Lire – Allemand**

**Qu'est-ce que tu dois faire?**  
 Dans ce cahier, tu dois lire deux textes en allemand et faire deux exercices portant sur ces textes. Tu as pour cela 20 minutes en tout. Compte pour chaque texte environ 10 minutes. Ce que tu dois faire exactement se trouve toujours dans les cases grises. C'est pourquoi tu dois lire attentivement ce qui se trouve dans celles-ci!

**Texte 1**  
**Taschengeld und Schulnoten**

**Situation:** «Faut-il recevoir de l'argent de poche pour de bonnes notes à l'école?» En surfant sur Internet, tu as découvert l'opinion de divers élèves sur cette question.

**Exercice:** Lis ce qu'ont écrit les élèves sur le sujet «résultats scolaires et argent de poche». Puis décide: qui est favorable à ce qu'on reçoive de l'argent pour de bonnes notes? Qui est contre? Et qui est à la fois pour et contre? Fais une croix dans le tableau à la page suivante. **Observe l'exemple.**

**Exemple** Dafür, weil es motivieren kann, und dagegen, weil es zur Gewohnheit wird. *(Kitty 005)*

Es motiviert! Man arbeitet den ganzen Tag, um gute Noten zu haben, und es ist doch normal, dass man dafür belohnt wird. *(Carola)*

Ich finde es idiotisch, ich habe Freunde, die vor einer Prüfung so sehr Panik haben, dass sie eine 1 kassieren ... *(Laurie)*

Wir arbeiten nicht fürs Geld, sondern für uns und unsere Zukunft. Aber wenn ein Schüler grosse Schwierigkeiten hat, kann es ihn ermutigen. *(Sarah)*

Es gibt Leute, die Schwierigkeiten haben. Dank diesem Geld sind sie motivierter und arbeiten mehr. *(Marlene)*

Man soll nicht glauben, dass alles bezahlt wird. Gute Noten macht man nur für sich selbst! *(Ilona)*

	pour	contre	pour et contre
<b>Exemple kitty 005</b>			<b>X</b>
<b>Carola</b>	x		
<b>Laurie</b>		x	
<b>Sarah</b>			x
<b>Marlene</b>	x		
<b>Ilona</b>		x	

L2\_L8ID24

**Evaluation:** chaque item: max. 1 pt

### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser des fragments d'information et les interpréter
- Type de textes: argumentatif
- Processus de lecture: attentif et précis
- Format de réponse: choix multiple

Les élèves qui atteignent le standard de base sont capables de lire des opinions formulées simplement et très clairement, sur des thèmes qui leur sont connus, au point de pouvoir reconnaître si quelqu'un est pour ou contre quelque chose. Les opinions qui ne laissent pas tout de suite transparaître l'information importante (cf. item 4), ainsi que les avis qui sont formulés de façon nuancée et qui nécessitent une part d'interprétation ne peuvent, à ce niveau-là, pas encore vraiment être compris (cf. items 3 et 5).

Attente pour le standard de base: 2 points (sur 5 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

### Exemple 3: Maison des jeunes

**Texte 2**  
**Programm eines Jugendzentrums**

**Situation:** Pendant un stage en Suisse alémanique, tu voudrais faire la connaissance d'autres jeunes de ton âge. La maison des jeunes près de chez toi propose diverses activités qui pourraient t'intéresser.

**Exercice:** Lis les titres suivants (A à K). Lis les annonces (1 à 6) sur la page suivante. Cherche pour chacune des annonces un titre correspondant.

**A** Billiardturnier

**C** Yoga für Jugendliche

**B** Disco

**D** Mädchentreff

**E** Zusammen Kochen und Essen

**F** Diskussionsabende

**G** Kino in der Lounge

**I** Wie bewerbe ich mich?

**H** Holzwerkstatt

**K** Chemie-Labor

Lis les annonces suivantes (1 à 6). Choisis pour chacune des annonces le titre correspondant (A, B...).

Ecris la lettre du titre correspondant dans la case du tableau ci-dessous (**exemple 1**). Si aucun titre ne convient, écris «0» dans la case (**exemple 2**). Attention: Il y a plus de titres que d'annonces.

**Exemple 1**  
 Am Mittwoch 13. September um 15 Uhr findet im Jugli ein Billiardturnier statt, für Kinder zwischen 12 und 14 Jahren.

**1.**  
 Filmabend am Freitag, 13. Oktober von 18 Uhr bis etwa 20 Uhr. Der Film ist noch offen.

**3.**  
 Jeweils am Mittwoch zwischen 15 und 18 Uhr für alle Girls zwischen 12 und 16 Jahren. Musikhören, Schwatzen, Schminken, Aufgabenhilfe und vieles mehr.

**5.**  
 Gemeinsam mit vielen anderen Jugendlichen erlebst du einen Tag voller Abenteuer mit Spielen aus aller Welt. Jeden Sonntag von 10 bis 16 Uhr. Kosten inkl. Mittagessen: Fr. 10.-.

**Exemple 2**  
 Jeweils freitags zwischen 17 und 19 Uhr: Breakanzkurs für Jugendliche. Der Kurs findet ab 8 Personen statt. Bitte meldet Euch bei Oliver in der Cafeteria an. Kursstart ist am 8. September.

**2.**  
 Eine Lehrstelle zu finden ist nicht einfach, deshalb erhältst du jeden Mittwoch zwischen 12 und 13.30 Uhr Infos und Beratung rund um das Thema Bewerben.

**4.**  
 Donnerstags-Gespräche von 19.30 Uhr bis etwa 21 Uhr im Jugli  
 7. September, Thema:  
 «Liebe und Freundschaft»  
 26. Oktober, Thema:  
 «Junge Erwachsene erzählen den Jüngeren, wie man sich durchschlägt.»

**6.**  
 Am Freitag, 27. Oktober von 19 bis 22 Uhr: Tanzen und (neue) Freunde treffen. Eintritt Fr. 2.-

Annonces	Exemple 1	Exemple 2	1.	2.	3.	4.	5.	6.
Titres	A	0						

#### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser des fragments d'information
- Type de textes: descriptif
- Processus de lecture: sélectif
- Format de réponse: *multiple matching*

Les élèves qui atteignent le standard de base sont capables de trouver et de comprendre, dans des textes descriptifs et des annonces, certains détails tels que des mots qu'ils connaissent d'une autre langue (item 1 et, dans le même ordre d'idées, item 6 de cet exercice). La condition pour que cela se réalise, c'est que les textes soient très courts et simples du point de vue linguistique, et que le vocabulaire utilisé couramment au quotidien y joue un rôle central.

Attente pour le standard de base: 2 points (sur 6 points au maximum)

## 2.3 PARTICIPATION À UNE CONVERSATION

LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

### STANDARD DE BASE | PARTICIPATION À UNE CONVERSATION (CECRL A2.1) | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

**Les élèves sont capables de soutenir une conversation très courte – à condition que leur interlocuteur les aide quand c’est nécessaire.**

**Ils sont en général capables de comprendre quand on leur parle lentement et distinctement, en langue standard, de sujets familiers – à condition que leurs interlocuteurs les aident quand cela s’avère nécessaire, soit en répétant ce qui a été dit, soit en choisissant d’autres formulations.**

**Ils sont capables d’échanger des informations avec des mots simples quand il s’agit de sujets familiers, de la vie quotidienne.**

**Ils sont capables de poser des questions simples et de répondre à des questions simples, de parler brièvement d’un thème ou de réagir à ce que d’autres en disent, pour autant qu’il s’agisse de sujets qui leur sont familiers.**

**Exemples typiques d’activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de la participation à une conversation (interaction orale): les élèves...**

- sont capables de poser des questions à d’autres sur leur domicile (ville, village; pays d’origine) et de donner des informations du même type.
- sont capables de poser des questions simples sur un événement et également d’y répondre (par ex. où et quand une fête a eu lieu, qui était présent et comment la fête s’est déroulée).
- sont capables d’exprimer certains sentiments avec des mots simples (par ex. son état comme la sensation de froid, de faim, de peur).
- sont capables d’aborder quelqu’un poliment et de lui demander quelque chose (par ex. demander son chemin, ou demander l’heure qu’il est).
- sont capables de dire qu’ils ne comprennent pas quelque chose et de demander comment on dit quelque chose dans la langue étrangère.

**Aspects linguistiques typiques: les élèves...**

- sont capables de prononcer certaines séquences isolées ou brèves suites de mots avec une certaine fluidité, mais s’interrompent assez souvent pour préparer ou corriger des énoncés du point de vue grammatical et pour le choix des mots. Sont capables de relier des groupes de mots et des parties de phrases par des connecteurs simples (tels que «et», «mais» et «parce que»).
- disposent de suffisamment de vocabulaire pour répondre aux besoins de communication simples, concrets et routiniers. Utilisent, avec une certaine assurance, un vocabulaire limité dans ce domaine. Emploient des modèles de phrases simples avec des tournures mémorisées, ainsi que des expressions et des groupes de mots courts. Utilisent correctement certaines tournures simples préparées à l’avance. Malgré des fautes élémentaires fréquentes, par ex. la tendance à ne pas respecter la concordance entre le sujet et le verbe, ou le fait de mélanger ou d’oublier des temps verbaux, on comprend en général clairement ce que les élèves cherchent à exprimer.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Participation à une conversation							

### **Illustration**

Suivent aux pages 27 à 29 des exemples de tâches ou de prestations d'élèves correspondant à ce standard, permettant de récolter des informations dans le domaine de compétences Prendre part à une conversation. Les tâches portent sur divers types de discours (informer/décrire, inviter/motiver, exprimer son opinion, etc.)

Les performances choisies pour exemples sont brièvement commentées, de manière à montrer comment elles correspondent au niveau de compétence requis. A partir des exemples choisis sur la base d'enregistrements vidéos effectués auprès de 175 élèves, il est possible d'illustrer (en formation d'enseignants par ex.) non seulement le niveau correspondant au standard de base, mais un vaste spectre de compétences, de A1.1 à B1.1, voire B1.2.

## PARTICIPATION À UNE CONVERSATION | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 1: Parle-moi de ta famille

#### Elève 51 (région romande – LE1 / allemand): Conversation avec un locuteur natif (extrait)

In: Kannst du mir deine Familie beschreiben?  
élè: Eh, ich wohne mit mein Vater und meine Mutter. Ich habe ein kleinen Bruder. Sie hat ze/ zehn Jahre alt.  
In: Ja.  
élè: Und meine Schwester hat 15 Jahre alt.  
In: Ja.  
élè: Eh \*P\* mein Bruder heisst Dario und meine Schwester Sabine. Eh meine Mutter Giovanna und mein Vater Christophe. Ich habe eh auch eine Haustier. (...) Eh, sie er ist ein Hund, eine Hündin, sie heisst Chica. Sie ist schwarz und schwarz mit eine Flecke weiss. Sie hat zwei Jahre alt.  
In: Und du gehst immer mit ihr spazieren?  
élè: Ja.  
In: Am Abend? Wo geht ihr so hin?  
élè: Eh, in der eh \*P\* eine \*P\* ich weiss nicht wissen eine pré?  
[...]  
In: Welches Buch hast du denn zuletzt gelesen?  
élè: Da? \*P\* Welche?  
In: Ja, das Buch, das du gelesen hast, das letzte?  
élè: Eh, jetzt lest ich eh ein Buch, sie heisst \*P\* eh Dans la peau d'un garçon. Eh er ist eh gross \*P\* eh \*P\*. Ich liebe lesen.  
In: Ja.  
élè: Ich lese viel.  
In: Und schaust du aber auch Fernsehen?  
élè: Ich weiss nicht, was ist das.

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève (élève) par rapport aux spécificités du niveau de compétence

Elle est capable d'échanger des informations à l'aide de mots simples pour parler de sa famille, de ses animaux domestiques et de ses préférences. Elle est capable de mener des conversations très courtes, pour autant que la partenaire de discussion l'aide à maintenir la conversation. Elle est en général capable de comprendre si on lui parle lentement, en langue standard clairement articulée, de choses familières, à condition que la partenaire de discussion l'aide, par ex. par des reformulations (*das Buch, das du zuletzt gelesen hast*). Elle est capable de répondre par des tournures et des phrases simples (*ich wohne mit..., mein Bruder heisst...*) et de poser des questions ouvertes «en w» (*welches Buch?*). Elle parle avec fluidité lorsqu'elle emploie des structures apprises, mais rencontre des difficultés quand elle veut s'exprimer de manière plus différenciée (par ex. par rapport au livre). Lorsqu'elle n'a pas compris, elle pose une question et contribue ainsi activement à la discussion.

L'élève est capable de dire qu'elle ne comprend pas quelque chose (*ich weiss nicht, was ist das?*) et de demander de façon très rudimentaire comment on dit quelque chose dans la langue étrangère (*ich weiss nicht wissen in der pré?*).

Elle dispose de suffisamment de vocabulaire pour parler simplement de sa famille, de son animal domestique et de la lecture. Elle utilise, avec une certaine assurance, un vocabulaire limité dans ce domaine (*Familie, Mutter, Vater, Bruder, Jahre, Haustier, Hund, Buch, heissen, wohnen, lesen, alt, gross*). Elle emploie des modèles de phrases simples avec des tournures mémorisées (*mein Bruder heisst...*), des groupes de mots courts (*ich wohne mit...*) ainsi que des expressions courtes (*ich weiss nicht*). Elle utilise correctement certaines tournures simples préparées à l'avance. Malgré des erreurs fréquentes, on comprend clairement ce que l'élève cherche à exprimer.

## PARTICIPATION À UNE CONVERSATION | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 2: Planifier un camp scolaire

Parler – allemand	IP2_PR
<b>Camp scolaire</b>	
<b>Situation</b>	
Votre classe prépare pour septembre un camp scolaire. Vous avez reçu en cours d'allemand des photos de deux endroits et vous pouvez participer à décider où vous voulez aller.	
<b>Devoir</b>	
Parlez ensemble et décidez-vous pour un lieu de vacances.	

Elève A

Lieu de vacances 1 : St. Jakob – tu veux y aller	Lieu de vacances 2 : Camping Lorno – tu ne veux pas aller là
 	 

Tu commences: parle avec ton camarade et explique-lui...  
 ... pourquoi tu veux aller à St. Jakob  
 ... pourquoi tu ne veux pas aller à Lorno  
**Discutez et décidez-vous** pour un endroit Tu préfères aller à **St. Jakob**. Ne cède pas tout de suite!

Parler – allemand	IP2_PR
<b>Camp scolaire</b>	
<b>Situation</b>	
Votre classe prépare pour septembre un camp scolaire. Vous avez reçu en cours d'allemand des photos de deux endroits et vous pouvez participer à décider où vous voulez aller.	
<b>Devoir</b>	
Parlez ensemble et décidez-vous pour un lieu de vacances.	

Elève B

Lieu de vacances 1 : St. Jakob – tu ne veux pas aller là.	Lieu de vacances 2: Camping Lorno – c'est là que tu veux aller
 	 

Ton camarade commence: écoute bien et explique-lui...  
 ... pourquoi tu veux aller à Lorno  
 ... pourquoi tu ne veux pas aller à St. Jakob  
**Discutez et décidez-vous** pour un endroit. Tu préfères aller à **Lorno**. Ne cède pas tout de suite!

**Élève 27 (région alémanique – LE1 / français)**

Tâche IP2: conversation avec un partenaire du même âge) (extrait)

pma: Pourquoi tu vas à pourquoi tu ne vas pas à Lorno?

élè: Parce que là, il y a trop d' (gent). Et et et et S/ en Saint Jacques, il y a des bêtes et je veux faire du du cheval et et et et là, il y a un un une grand maison et à et à Lorno, il y a des \*P\* des maisons de camping [camping] et et là je ne veux pas dors là (...) dans le dans le dans cette maison.

pma: Et je ne vas dans vais pas là à Saint Jacques parce que je je je vais je vais avec volley-ball. C'est un, c'est le lac et j'aime le camping et à Saint Jacques c'est c'est \*P\* ça ne va pas (...). Et il n'y a pas les volley-ball et camping et je veux je veux au eh j'ai/ j'aime le camping.

élè: Mais, mais je veux \*P\* je ne veux pas que je vais à la plage parce que je je vais avec ma famille et \*P\* et \*P\* et \*P\* et je ne veux pas aller à la plage deux deux fois à la à l'année. Je veux eh change de change, une fois des des cheval ou des \*P\* eh une fois de camping à la plage.

pma: Pourquoi tu veux tu ne veux pas une fois à la plage?

élè: Parce que il y a trop de gens des \*P\* phu et je je veux pas y aller deux fois à la plage, je veux eh change, eh une fois (ir de) cheval et une fois (ir) aso aller aller aller en montagne et une fois aller à la plage.

pma: Eh oui.

[...]

élè: Et tu ne veux pas aller à à Saint Jacques?

pma: Alors Saint Jacques, ce n'est \*P\* ce n'est pas bien. Je vais je veux pas eh [...]

élè: Alors, je demande à les professeurs. Eh parce que tu veux aller à Lorno et et je veux aller à à à Saint Jacques. Also, pour aller alors je dis à la professeure que je veux (ir) aussi à Lorno.

[...]

**Caractéristiques de la prestation de l'élève (élè) par rapport aux spécificités du niveau de compétence**

L'élève est capable d'échanger des informations à l'aide de mots simples pour expliquer pourquoi il préfère un endroit à un autre pour le camp scolaire. Il est capable de poser des questions et d'y répondre par des phrases et des tournures simples.

Il fait preuve d'une aptitude de communication élevée, se risque aussi à formuler des énoncés plus difficiles, mais rencontre alors des difficultés. Il s'exprime avec fluidité, mais accepte visiblement de faire des fautes et des répétitions en parlant.

L'élève dispose de suffisamment de vocabulaire pour expliquer simplement pourquoi il préfère l'un des deux endroits. Il utilise, avec une certaine assurance, un vocabulaire limité dans ce domaine (*gens, bêtes, maison, famille, plage, cheval, montagne, vouloir, aller, demander, grand*). Il emploie des modèles de phrases simples avec des tournures mémorisées (*là, il y a*), des groupes de mots courts (*aller à la plage*) ainsi que des expressions courtes (*moi, je*). Il utilise correctement certaines structures simples préfabriquées (*pourquoi – parce que*). Malgré des fautes fréquentes, parfois récurrentes, par ex. la tendance à accorder le verbe après des verbes modaux (*je ne veux pas dors*), on comprend en général clairement ce que l'élève cherche à exprimer.

## PARTICIPATION À UNE CONVERSATION

LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

### STANDARD DE BASE | PARTICIPATION À UNE CONVERSATION (CECRL A1.2) | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNEE

**Les élèves sont capables de se faire comprendre simplement si un interlocuteur compréhensif s'adresse directement à eux – à condition qu'il parle lentement, distinctement, avec des répétitions et des reformulations simples.**

**Ils sont capables de comprendre et d'employer des expressions courantes du quotidien et des phrases toutes simples qui se réfèrent à des besoins simples, concrets.**

**Ils sont capables de répondre avec certains mots, certaines expressions ou des phrases courtes, et de poser des questions simples, la plupart du temps mémorisées.**

#### Exemples typiques d'activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de la participation à une conversation (interaction orale): les élèves...

- sont capables de dire ce qu'ils aiment manger et boire (par ex. s'ils participent à la préparation d'une fête).
- sont capables de demander à quelqu'un comment il va, et répondre à des questions de ce type.
- sont capables de demander et proposer quelque chose à quelqu'un (par ex. du matériel scolaire).
- sont capables de demander de quelle couleur sont certaines choses connues (par ex. des habits, un vélo) et de répondre à des questions de ce type.

#### Aspects linguistiques typiques: les élèves...

- sont capables de prononcer de courts groupes de mots et tournures avec fluidité et de manière compréhensible, font souvent des pauses pour préparer la suite de la conversation, pour chercher des expressions ou pour articuler des mots qu'il connaissent moins. Ils sont capables de relier des groupes de mots ou des phrases simples par des connecteurs très simples, notamment «et», «ou» et «et ensuite».
- disposent d'un répertoire qui se limite à des mots et des tournures simples, très courants, tirés de leur domaine d'expérience personnel. Ils répètent souvent les mêmes mots et les mêmes tournures; dans ce domaine aussi, le manque de vocabulaire ne peut être compensé que par des gestes et des mimiques ou en ayant recours à d'autres langues. Ils font preuve d'une maîtrise limitée de quelques structures grammaticales et modèles de phrases simples d'un répertoire qu'ils ont appris; ils ont par ex. tendance à mélanger ou à oublier des temps verbaux.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Participation à une conversation							

#### Illustration

Suit à la page 31 un exemple de tâche et une prestation d'élève permettant de récolter des informations correspondant à ce standard, pour divers types de discours. La performance choisie pour exemple est brièvement commentée, de manière à montrer comment elle correspond au niveau de compétence requis. A partir des exemples choisis sur la base d'enregistrements vidéos effectués auprès de 175 élèves, il est possible d'illustrer (en formation d'enseignants par ex.) non seulement le niveau correspondant au standard de base, mais un vaste spectre de compétences, de A1.1 à B1.1, voire B1.2.

## PARTICIPATION À UNE CONVERSATION | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

### Exemple 1: Parle-moi de ta famille

**Elève 26 (région alémanique – LE2 / français):** Conversation avec une locutrice native (extrait)

In: Alors raconte-moi de ta famille.

élè: Ma famille. Eh ma mère, elle s'appelle Türkan, Türkan Memer. Et mon père, il s'appelle Hakan, Hakan Memer. Et moi, je me s'app/ je s'appelle Kazim, Memer. Je n'ai pas frère et pas eh et pas, je n'ai pas frère.

In: Et pas de soeur non plus? Hm, d'accord.

élè: Ehm, ma tante, elle s'appelle ehm [Münume], [Münume] Demisch.

In: Hm tu habites avec ta tante?

élè: Non, non.

In: Non. Donc à la maison, vous êtes trois personnes ?

élè: Oui.

In: C'est ça. Est-ce que tu as un animal domestique? Quelque chose ? [Un animal?]

élè: \*P\* ehm

In: Est-ce que tu as un chat ou un chien?

élè: Ma mère, elle a eh trente-trois ans et mon père, il, il aussi. Et moi, je treize ans.

In: Hm. Et, tu as un chat, un chien (...)?

élè: Non.

In: Et alors, avec tes parents, qu'est-ce que vous faites ensemble?

élè: Eh \*P\* eh \*P\* a vacances ma famille et moi, je, eh nous, nous allons à Turquie eh à Antalia. Nous, nous, nous, nous nage, nous nage, je nage avec ma mère et mon père, elle, il je ne sais pas.

In: Eh, tu as une petite famille, hm.

élè: Oui.

In: (Tu es seul dans la famille.) Est-ce que tu aimes une petite famille comme ça ou tu préfères une grande famille?

élè: Grand. J'aime grande famille

### Caractéristiques de la prestation de l'élève (élève) par rapport aux spécificités du niveau de compétence

Il est capable de se faire comprendre simplement de la locutrice native, comprend et utilise des expressions connues du quotidien et des phrases très simples qui se rapportent à la famille et à l'environnement personnel. Il comprend bien la locutrice native, la plupart du temps, et réagit rapidement.

Il est capable de répondre par des mots isolés, des expressions ou des phrases courtes. Il essaie de donner une description plus complexe des activités effectuées pendant les vacances, mais n'y parvient pas, par manque de moyens linguistiques, et le signale (*je ne sais pas*). L'élève dispose d'un vocabulaire élémentaire (*mère, père, tante, famille, vacances, nager, aimer*). Il emploie peu de modèles de phrases différents et des structures simples (*ma mère, elle a..., mon père, il a..., moi, j'ai...*). Il utilise un vocabulaire élémentaire, de manière compréhensible, en rapport avec la famille et des situations concrètes, telles que les vacances. Il emploie, la plupart du temps correctement, des verbes au présent et forme souvent des phrases principales simples, complètes du point de vue de la syntaxe, mais on y reconnaît parfois des structures d'autres langues.

## 2.4 EXPRESSION ORALE EN CONTINU

LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

### STANDARD DE BASE | EXPRESSION ORALE EN CONTINU (CECRL A2.1) | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables, à l'aide d'une série courte et discontinue de phrases et de tournures simples, de

- décrire des personnes et des lieux, la famille, des conditions de vie et des activités très connues,
- raconter le déroulement de la journée, et
- exprimer des préférences et des opinions et les justifier très simplement.

Exemples typiques d'activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de l'expression orale en continu: les élèves...

- sont capables de décrire l'apparence des gens avec des moyens simples.
- sont capables de parler simplement de leurs hobbies et de leurs intérêts.
- sont capables de dire dans quels domaines ils ont de la facilité / de la peine (par ex. à l'école, en sport).
- sont capables de décrire à quelqu'un les principales étapes de leur journée, sans entrer dans les détails.
- sont capables d'exprimer leur opinion avec des moyens simples.

Aspects linguistiques typiques: les élèves...

- sont capables de prononcer avec une relative fluidité certaines séquences isolées ou de brèves suites de mots, mais s'interrompent régulièrement pour préparer ou corriger des énoncés du point de vue grammatical et pour le choix des mots. Ils sont capables de relier des groupes de mots et des parties de phrases par des connecteurs simples (tels que «et», «mais» et «parce que»).
- disposent de suffisamment de vocabulaire pour répondre aux besoins de communication simples, concrets et routiniers. Ils utilisent, avec une certaine assurance, un vocabulaire limité dans ce domaine. Ils emploient des modèles de phrases simples avec des tournures mémorisées, ainsi que des expressions et des groupes de mots courts. Ils utilisent correctement certaines tournures simples préparées à l'avance. Malgré des fautes élémentaires fréquentes, par ex. la tendance à ne pas respecter la concordance entre le sujet et le verbe, le fait de mélanger ou d'oublier des temps verbaux, on comprend en général clairement ce qu'ils cherchent à exprimer.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Expression orale en continu							

#### Illustration

Suivent, aux pages 33 et 34, deux exemples de prestations d'élèves correspondant à ce standard, permettant de récolter des informations dans le domaine de compétences S'exprimer oralement en continu. Les tâches portent sur divers types de discours (par ex. informer/décrire, inviter / motiver à faire, exprimer son opinion / argumenter).

Les performances choisies pour exemples sont brièvement commentées, de manière à montrer comment elles correspondent au niveau de compétence requis. A partir des exemples choisis sur la base d'enregistrements vidéos effectués auprès de 175 élèves, il est possible d'illustrer (en formation d'enseignants par ex.) non seulement le niveau correspondant au standard de base, mais un vaste spectre de compétences, de A1.1 à B1.1, voire B1.2.

## EXPRESSION ORALE EN CONTINU | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 1: Portait de classe

#### Elève 51 (région romande – LE1 / allemand)

Eh, mei/ meine Klasse eh wir wir sin wir sin 9 19 eh Schü/ Schülerinn eh Schüler, eh 10 Mädchen und 9 Junge. Eh ich mag Mathe, Sport und Naturwissenschaft und mag (...) nicht eh Geografie. Und meine Schule ist sehr grosse und eh sie ist eh weiss und braun. \*P\* eh er hat eh sie hat eine kleine Spielplatz. \*P\* eh ich gehe nach Schule mit eine Junge. Sie heisst Dimitri und ich gehe mit eh Fuss.

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable de décrire, par une suite courte et discontinue de phrases et de tournures simples, sa propre classe, le bâtiment scolaire, des activités très connues ainsi que le chemin pour se rendre à l'école, et d'exprimer ses préférences. Elle donne des indications sur tous les éléments de contenu exigés dans l'exercice, parfois par des descriptions courtes (par ex. de l'école avec sa taille, la couleur et la place de jeu). Au niveau linguistique, elle se limite à des mots et des modèles de phrases simples.

Elle prononce avec une certaine fluidité certaines séquences isolées ou des suites de mots courtes, mais doit s'interrompre assez souvent pour préparer ou rectifier des énoncés du point de vue grammatical et dans le choix des mots. Elle relie des groupes de mots et des phrases par et (par ex. *Ich mag Mathe ... und mag nicht eh Geografie*).

Elle dispose de suffisamment de vocabulaire (*Klasse, Schülerinnen, Schüler, Mädchen, Jungen, Mathe, Sport, Naturwissenschaften, Geografie, Schule, Spielplatz, Fuss, sein, haben, gehen, mögen, heissen, braun, weiss, klein, sehr gross*) pour décrire simplement la classe et le bâtiment scolaire, ainsi que pour exprimer ses préférences (*mögen/nicht mögen*). Elle emploie des modèles de phrases simples avec des tournures mémorisées (par ex. *Ich mag*) et des groupes de mots courts (par ex. *nach Hause gehen*). Elle utilise correctement certaines structures simples, préfabriquées (par ex. *Wir sind 19 Schülerinnen; Meine Schule ist sehr gross*). Malgré des erreurs fréquentes, par ex. la tendance à ne pas respecter la concordance noms-pronoms (*Junge – sie*) ou à ne pas accorder correctement les articles et les adjectifs en fonction du genre (par ex. *eine kleine Spielplatz*), on comprend en général clairement ce que l'élève souhaite exprimer.

## EXPRESSION ORALE EN CONTINU | LE1 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 2: Portrait de classe

#### Schüler 27 (Deutschschweiz – FS1/ Französisch)

Alors ehm ma classe \*P\* il y a dix-neuf ehm \*P\* eh des garçons, il y a onze, et des filles, il y a neuf eh. Et je peux faire la mathématique, le français, le sport et \*P\* et la géographie. Je veux un tour \*P\* tous école eh. Alors, ehm, je ne chante pas bien et je veux pas chante bien et puh \*P\* dessiner \*P\* je je dessine bien, mais mais \*P\* mais les notes \*P\* pas sont bien also souvent. Eh je vais deux écoles Thomas Platte et Wettstein et \*P\* et je sors de la de la maison et je je vais à gauche et d'abord je vais tout droit et ensuite je suis à l'école. Et je vais avec avec Ruben à l'école. Also elle elle elle vient elle vient cherche moi et ensuite \*P\* nous \*P\* nous allons aller à l'école. [Interloc.: Tu veux encore dire quelque chose?] Also eh l'école sont deux et les deux sont grandes et elles sont gris et et le Wettstein il y a deux deux étages et à Thomas Platte et trois étages.

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable de décrire, par une suite courte et discontinue de phrases et de tournures simples, sa propre classe, le bâtiment scolaire, des activités très connues ainsi que le chemin pour se rendre à l'école, et d'exprimer ses préférences.

Il décrit avec passablement de précision, mais reprend visiblement une description d'itinéraire qu'il a apprise pour décrire comment et avec qui il se rend à l'école (ce qui ne correspond pas tout à fait à la consigne). Il donne une description relativement détaillée des deux bâtiments scolaires avec le nom, la couleur, le nombre d'étages.

Il fait preuve d'une aptitude à prendre des risques, puisqu'il essaie de décrire des faits plus complexes (son rapport au chant et au dessin), ce qui entraîne par moments des fautes ou des interruptions.

Il prononce avec une certaine fluidité certaines séquences isolées ou des suites de mots courtes, mais doit s'interrompre assez souvent pour préparer ou rectifier des énoncés du point de vue grammatical et dans le choix des mots (par ex. *dessiner \*P\* je dessine bien*). Relie des groupes de mots et des parties de phrases par des connecteurs simples (par ex. *des garçons, il y a onze et des filles, il y a neuf; je dessine bien, mais mais mais les notes; et ensuite*).

L'élève dispose de suffisamment de vocabulaire (*classe, garçons, filles, mathématique, sport, géographie, école, notes, maison, étage, avoir, être, chanter, dessiner, aller, bien, grand, gris*) pour décrire la classe et le bâtiment scolaire ainsi qu'exprimer ses préférences (*bien / pas bien*). Il emploie ce vocabulaire avec une certaine aisance. Il utilise des modèles de phrases simples avec des tournures mémorisées (par ex. *il y a*), des groupes de mots courts (par ex. *je peux faire; je sors de la maison*) et des expressions courtes (par ex. *d'abord je vais tout droit et ensuite je suis à l'école*). Il emploie correctement certaines de ces structures simples, préfabriquées. Malgré des erreurs fréquentes, par ex. la tendance à ne pas respecter la concordance sujet–adjectif (par ex. *elles sont gris*) ou à remplacer la forme infinitive, après des verbes modaux, par le verbe conjugué (*elle vient cherche moi*), ou encore à reprendre des structures de phrases provenant de sa propre langue (*Et je vais avec Ruben à l'école*), on comprend en général clairement ce que l'élève souhaite exprimer.

## EXPRESSION ORALE EN CONTINU

LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

### STANDARD DE BASE | EXPRESSION ORALEMENT EN CONTINU (CECRL A1.2) | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

**Les élèves sont capables d'utiliser des phrases et des tournures courtes, pour la plupart isolées, en grande partie apprises à l'avance, pour donner des informations sur des personnes, des lieux et des choses, ainsi que pour exprimer des préférences et des opinions.**

#### Exemples typiques d'activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de l'expression orale en continu: les élèves...

- sont capables de se présenter et de présenter d'autres personnes avec des moyens simples (par ex. où ils habitent, les choses qu'ils possèdent).
- sont capables de donner des informations de base sur leur classe d'école (par ex. la taille, le nombre de filles / garçons, les branches).
- sont capables de donner des indications simplement sur leurs hobbies et leurs intérêts.
- sont capables de dire ce qu'ils aiment et ce qu'ils n'aiment pas (par ex. la nourriture, les branches à l'école, leur couleur préférée).
- sont capables de nommer les principales activités de leur journée.
- sont capables d'exposer leur opinion par des affirmations simples (par ex. «...c'est bien»).

#### Aspects linguistiques typiques: les élèves...

- sont capables de prononcer des tournures et des groupes de mots courts avec fluidité et de manière compréhensible. Ils font souvent des pauses pour préparer l'énoncé suivant, chercher des expressions ou prononcer des mots moins connus. Ils sont capables de relier des groupes de mots ou des phrases simples par des connecteurs très simples, principalement «et», «ou» et «ensuite».
- disposent d'un répertoire qui se limite à des mots et des tournures simples, très courants, tirés de leur domaine d'expérience personnel. Ils répètent souvent les mêmes mots et les mêmes tournures; dans ce domaine aussi, le manque de vocabulaire ne peut être compensé que par des gestes et des mimiques ou en ayant recours à d'autres langues. Ils font preuve d'une maîtrise limitée de quelques structures grammaticales et modèles de phrases simples d'un répertoire qu'ils ont appris; ils ont par ex. tendance à mélanger ou à oublier des temps verbaux.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Expression orale en continu							

#### Illustration

Suit, à la page 36, un exemple de tâche et une prestation d'élève correspondant à ce standard, permettant de récolter des informations dans le domaine de compétences S'exprimer oralement en continu. La tâche porte sur divers types de discours (par ex. informer/décrire).

La performance choisie pour exemple est brièvement commentée, de manière à montrer comment elle correspond au niveau de compétence requis. A partir des exemples choisis sur la base d'enregistrements vidéos effectués auprès de 175 élèves, il est possible d'illustrer (en formation d'enseignants par ex.) non seulement le niveau correspondant au standard de base, mais un vaste spectre de compétences, de A1.1 à B1.1, voire B1.2.

## EXPRESSION ORALE EN CONTINU | LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

### Exemple 1: Portait de classe

#### Elève 11 (région alémanique – LE2 / français)

Ehm, le matin je \*P\* je manger j'ai mangé des \*P\* des pommes et les ma/. Le midi je va au football, j'ai un match de football. Nous nous sommes onz vingt personnes dans le football. Nous nous nous avons le match \*P\* football \*P\* [wie sagt man gegen] [Interloc.: contre contre une autre équipe] contre une équipe le ehm 90 minutes après nous nous ont [gewinnen?] [Interloc: tu as gagné, o, bravo!] nous ont deux trois eh gagné. Et le soir nous manger des des spaghettis et encore \*P\* des \*P\* des des l'eau et encore eh je vais au lit. [Interloc. Verweist Sch an den Anfang: (...)] Qu'est-ce que tu as encore fait? Ehm, je lève je lève le matin et encore je mange \*P\* mange \*P\* [Frühstück] [Interloc.: le petit-déjeuner] le petit-déjeuner et joue \*P\* eh regarde la télévision. Je regarde dans la télé un film. C'est je ne sais pas le nom. [Interloc: Hm, d'accord.]

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable d'utiliser des phrases et des tournures courtes, principalement isolées, pour décrire des étapes de sa journée.

Il donne des informations sur plusieurs aspects de sa journée, mais rencontre des difficultés. Il parle en s'interrompant et parfois incorrectement, mais avec une certaine liberté.

Il est capable de prononcer des tournures et des groupes de mots courts avec fluidité et de manière compréhensible, fait souvent des pauses pour préparer l'énoncé suivant, chercher des expressions ou prononcer des mots moins connus. Il est capable de relier des groupes de mots ou des phrases simples par «*et*». L'élève dispose d'un répertoire qui se limite à des tournures et des mots simples, très courants, tirés du domaine d'expérience personnel (*pommes, football, personnes, eau, lit, manger, aimer, aller, être, gagner*). Il répète parfois des expressions (par ex. *je mange*). Il fait preuve d'une maîtrise limitée de quelques structures grammaticales et modèles de phrases simples tirés d'un répertoire appris (je + verbe, nous + verbe).

## 2.5 ÉCRITURE

LE1 & LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

STANDARD DE BASE | ÉCRITURE (CECRL A1.2) | LE1 & LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE

**Les élèves sont capables d'écrire des phrases simples sur eux ou sur d'autres personnes.**

**Ils sont capables de décrire, avec des mots simples, des objets du quotidien et des situations simples.**

**Ils sont capables de demander ou de transmettre par écrit des informations personnelles simples et d'écrire des messages courts, simples.**

**Exemples typiques d'activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de l'écriture (écrire): les élèves...**

- sont capables d'écrire simplement des informations les concernant, sous forme de liste ou de fiche d'identité (par ex. nom, domicile, origine, âge, préférences, hobbies).
- sont capables de se présenter brièvement eux-mêmes, de présenter leur famille et/ou leurs hobbies.
- sont capables de décrire brièvement, avec des mots simples, des objets connus du quotidien (par ex. l'aménagement de leur chambre).
- sont capables d'écrire des messages et des questions très simples à d'autres jeunes (par ex. par des SMS ou des billets de type «post-it»).

**Aspects linguistiques typiques: les élèves...**

- sont capables d'écrire des textes courts et emploient alors souvent des phrases simples, qui reproduisent un schéma fixe. Ils relient des mots et des tournures mémorisées par des moyens très simples, comme la virgule, «et», «ou», «et ensuite».
- disposent d'un répertoire qui se limite à des mots et des tournures simples, très courants, tirés de leur domaine d'expérience personnel; font souvent des fautes dans leur utilisation. Ils emploient relativement correctement un petit nombre de schémas grammaticaux simples (par ex. l'ordre des mots dans des phrases affirmatives simples); les formes de conjugaison, en particulier, sont souvent incorrectes.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Ecriture							

### Illustration

Suivent, aux pages 38 à 42, cinq exemples de tâches correspondant à ce standard, permettant de récolter des informations dans le domaine de compétences Ecrire à la fin du degré primaire. Ces tâches portent sur divers types de discours (par ex. informer/décrire, inviter / motiver à faire, raconter/rapporter, exprimer son opinion / argumenter, maintenir la relation).

Les performances choisies pour exemples sont brièvement commentées, de manière à montrer comment elles correspondent au niveau de compétence requis. Les critères d'analyse des textes d'élèves se réfèrent d'une part à une évaluation globale du produit, d'autre part à des indicateurs pragmatiques et linguistiques, notamment l'organisation du texte, l'étendue et la correction du vocabulaire et de la grammaire.

## ÉCRITURE | LE1 & LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

### Exemple 1: Un jour d'école ordinaire

#### Français langue étrangère, exercice d'écriture 807 (T5)

Moi, j'ai ...? Meusio Herger.  
Nous avons 26 leçons est nous avons  
de almons, français, mathématique et Mull  
Nous avons aussi le devoirs, les devoirs  
son pavrovi divisile et pas divisile  
On à a Moou 12.00 heures midi et  
on mange à la maison à 10.00 heures  
nous avons la récré. L'école devon  
à la matin à 6.30 heures es et fini à  
Moou 12.00 heures. L'après-midi l'école  
gomose à 2.30 et, et fini à 3.15 ou  
4.00 heures. L'après-midi nous avons  
l'après-midi congé.

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable de décrire une journée d'école typique en termes simples.

Dans ce texte, l'élève décrit avec des moyens simples une journée d'école en traitant schématiquement et en alignant les informations demandées dans l'exercice.

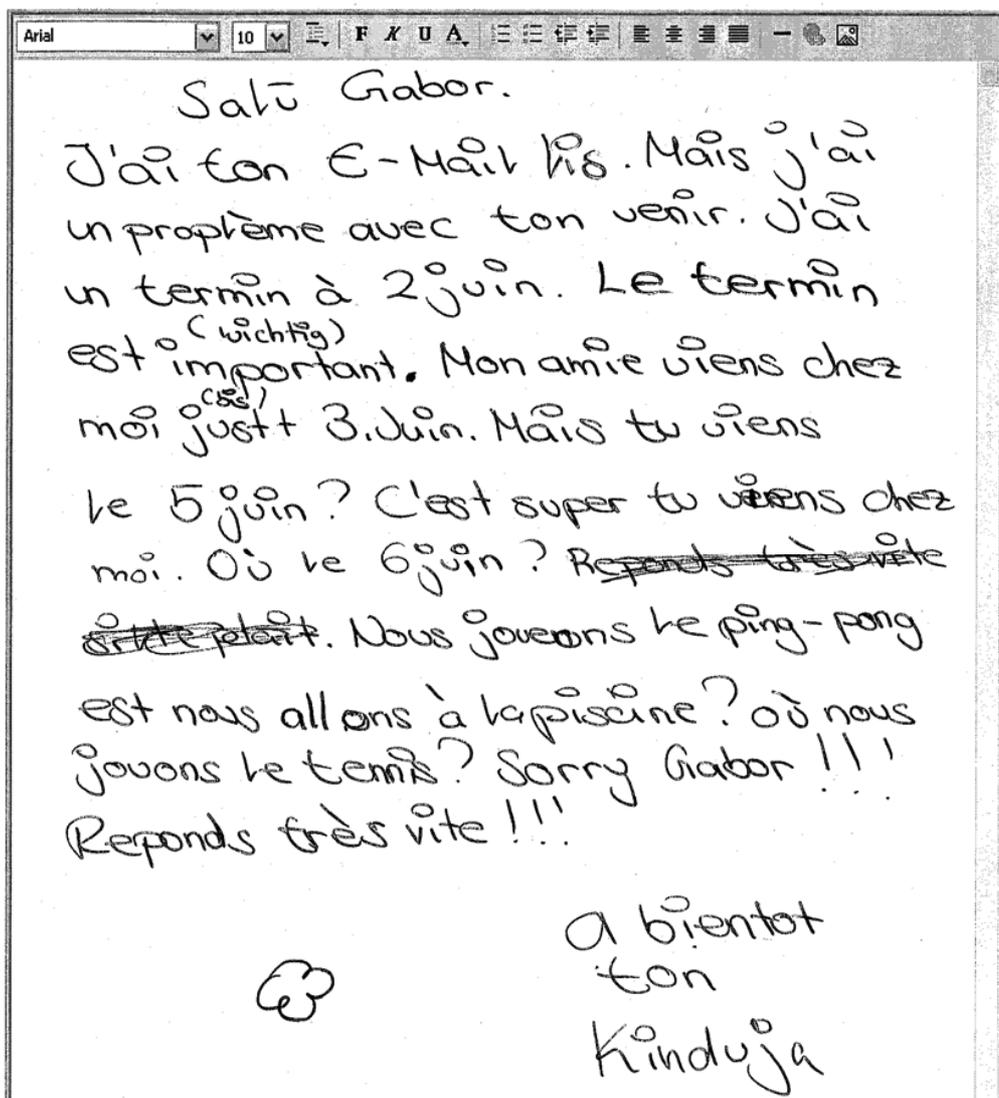
Le texte donne l'impression d'être peu organisé; certains passages ne sont pas vraiment compréhensibles à la première lecture. Les phrases sont complètes la plupart du temps, et parfois reliées entre elles (par *est* pour *et*, *ausi* pour *aussi* ou par une virgule). Les structures de phrases simples sont assez souvent correctes, mais les plus complexes sont incorrectes (par ex. *L'école devon à la matin à 6.30 heures*). Le répertoire de mots courants suffit la plupart du temps pour une description rudimentaire (mais l'élève ne trouve pas moyen de dire quelque chose sur l'enseignant).

Parfois, les mots doivent être devinés par le lecteur (par ex. *pavrovi* pour *parfois*, hésitation entre *est* et *et*; *son* pour *sont*). L'écriture s'oriente fortement selon la prononciation (par ex. *gomose* pour *commence*; *almons* pour *allemand*; *divisile* pour *difficile*), ce qui rend la lecture plus difficile.

## ÉCRITURE | LE1 & LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

Exemple 2: Se donner rendez-vous pour une visite

Français langue étrangère, exercice d'écriture 805 (T6)



### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

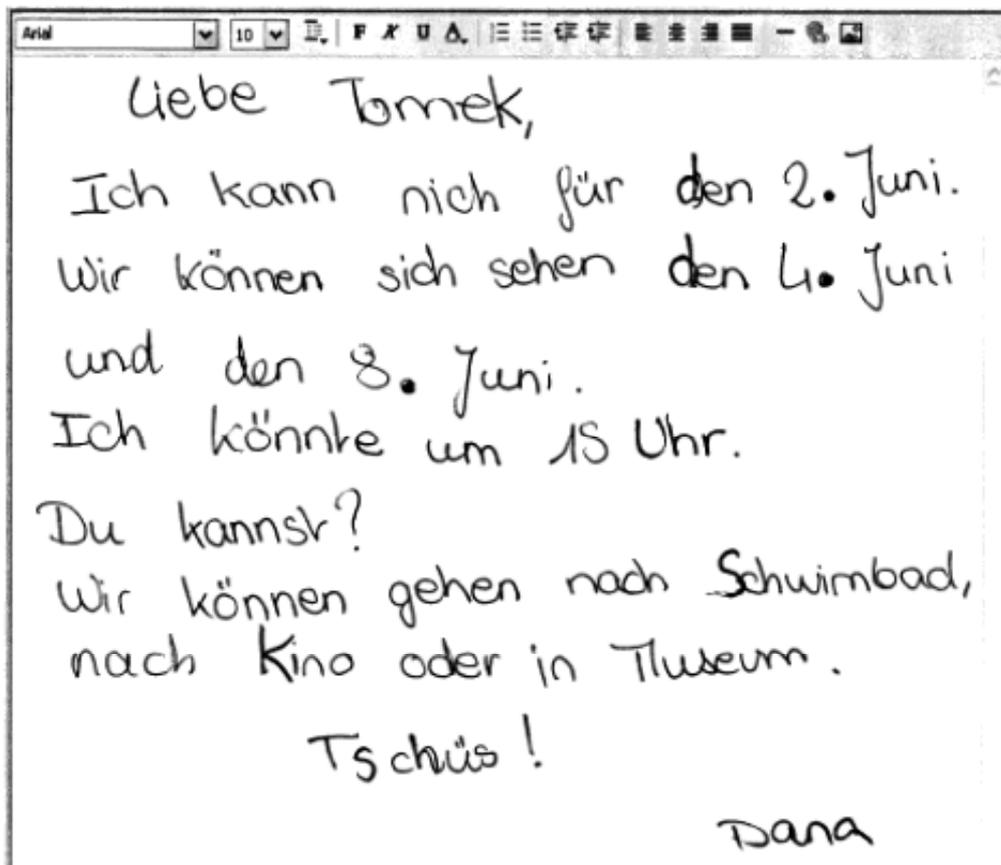
L'élève est capable d'écrire un message court, simple, pour réagir à l'annonce d'une visite et faire des propositions. L'élève écrit un bref e-mail avec salutation, mention du message reçu, demande de réponse et formule finale.

Certaines des phrases simples varient dans leur construction, et elles sont parfois reliées (surtout par mais), mais sont souvent incorrectes. Le vocabulaire est visiblement limité à des mots très courants. Certains schémas grammaticaux simples sont employés de façon relativement correcte; on perçoit clairement des problèmes de formulation dans les propositions (verbes modaux) et les questions, mais les erreurs n'entravent pas la compréhension.

## ÉCRITURE | LE1 & LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

Exemple 3: Se donner rendez-vous pour une visite

Allemand langue étrangère, exercice d'écriture 805 (T34A)



### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable d'écrire un message très court et très simple pour réagir à l'annonce d'une visite et faire des propositions. Elle répond à un e-mail et emploie quelques phrases courtes avec un schéma fixe. Des propositions de remplacement sont reliées par des moyens simples (virgule, *und*, *oder*). La plupart des éléments demandés sont présents, mais sont formulés de manière très simple ou recopiés à partir de la consigne (*Ich könnte um 15 Uhr*); la raison du changement de date n'est pas indiquée.

Le vocabulaire est visiblement très limité (par ex. répétition de *können*) et les schémas grammaticaux sont limités à des formes très simples. Dans l'ensemble, les moyens linguistiques sont toutefois employés de manière relativement correcte. L'expression réduite et les erreurs n'entravent pas la compréhension.

## ÉCRITURE | LE1 & LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

### Exemple 4: Se présenter brièvement

#### Allemand langue étrangère, exercice d'écriture 801 (T8)

Ich heiße Alexandra. Ich bin zwölf Jahre alt. Ich habe ein Mutter und einen Vater. Ich habe ein Bruder, er heißt Florent. Ich habe eine Katze und ein Hund. Ich wohne in Vallières, in einem Haus. Ich liebe Kunst und Musik. Ich habe nicht gern Mathe und Französisch. Mir sind 21 in die Klasse. Ich finde die Klasse toll. Meine Freuden sind: Jessie, Davy, Sara, Estelle, Lucie, Cyril, Alexandre, Jeremy...! Meine Hobbys ist Fußball, Handbol und Tennis. Ich finde Fußball super toll!

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable d'écrire des informations sur soi sous une forme simple (nom, âge, famille, préférences, hobbies). Elle se présente dans ce texte court de façon très simple en alignant différentes informations sur elle-même.

Les phrases courtes suivent un schéma fixe et sont en partie correctes. Par endroits, des parties de phrases sont reliées par des moyens simples (virgule et *und*). Le texte se compose de tournures figées et de mots simples, très courants, ainsi que de schémas grammaticaux simples, qui sont employés de manière relativement correcte. Parfois, le lecteur doit deviner certains mots, notamment lorsqu'ils ne sont pas écrits correctement (par ex. *Freuiden* pour *Freunde*, *Hambol* pour *Handball*), mais dans l'ensemble, le texte se comprend bien.

## ÉCRITURE | LE1 & LE2 | 8<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A1.2)

### Exemple 5: Se présenter brièvement

#### Anglais langue étrangère, exercice d'écriture 801 (T10)

(Ce texte a été produit par un élève du degré secondaire I)

Hello!  
I am Christine. I am sixteen years old.  
I have parents and one brother his  
name is Beat and we have 13 cats and  
three Horses. We live in Lampersdorf.  
In the school i speak very good French and  
English. I can't good Mathematik. In my class  
I have a best Girlfriend "Natsch", and my class  
is very nice. In my cangetime i do the Horses  
and look on a Kid Ludivine <sup>and</sup> I love my Horses.

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable d'écrire des informations sur soi sous une forme simple (nom, âge, famille, préférences, hobbies). Elle se présente dans un texte court de façon très simple en alignant des informations personnelles très simples. Elle ne cherche pas à éviter les fragments d'information plus difficiles, mais ces derniers ne sont pas exacts sur le plan linguistique et du point de vue du contenu (par ex. *Qu'aimes-tu, que n'aimes-tu pas [à l'école, dans tes hobbies]? Que penses-tu de ta classe?*).

Les mots et les parties de phrases sont parfois reliées par *and*. Les moyens linguistiques sont visiblement limités. Le vocabulaire se limite aux mots courants, qui sont pour certains employés incorrectement; l'élève utilise, de manière relativement correcte, des schémas grammaticaux simples (par ex. ordre des mots).

# **3 PRECISIONS SUR LES STANDARDS DE BASE EN FIN DE 11<sup>e</sup> ANNEE SCOLAIRE**

## **(FIN DU DEGRE SECONDAIRE I)**

Les standards de base à atteindre jusqu'au terme de la 11<sup>e</sup> année scolaire sont concrétisés dans ce chapitre au moyen d'explications supplémentaires et d'exemples d'activités. Ces précisions déterminent clairement quelles sont les connaissances et les capacités fondamentales dont les élèves doivent disposer dans cette discipline jusqu'au terme du degré secondaire I.

Quelques exemples ou extraits de tâches illustrent l'un ou l'autre aspect du standard de base. L'atteinte de ce standard est montrée au travers de ces tâches ou au moyen d'un travail d'élève commenté. Pour les compétences en compréhension écrite (lecture) et en écriture, ces données sont issues de la validation effectuée auprès d'un échantillon national représentatif d'élèves au printemps 2007.

### 3.1 COMPRÉHENSION ORALE

LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE

#### STANDARD DE BASE | COMPRÉHENSION ORALE (CECRL A2.2) | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE

**Les élèves sont en général capables de comprendre lorsqu'on leur parle distinctement de choses connues, dans la langue standard, et qu'ils peuvent demander des précisions ou des explications.**

**Ils sont en général capables de comprendre ce qui se dit en leur présence et de repérer des informations essentielles dans de courts passages enregistrés ayant trait à un sujet courant prévisible, si le débit est lent et la langue clairement articulée.**

**Exemples typiques d'activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de la compréhension orale (écoute): les élèves...**

- sont capables de comprendre des exposés sur des thèmes connus (par ex. exposés d'élèves sur une semaine hors cadre ou un camp), si le débit est lent et la langue clairement articulée.
- sont capables de comprendre un entretien diffusé à la radio, mené avec des jeunes qui parlent de leurs loisirs, de ce qu'ils aiment faire.
- sont capables d'identifier des informations importantes lorsque des annonces d'événements sont diffusées à la radio (par ex. des informations sur un concert, un événement sportif, une exposition), si le débit est lent et la langue clairement articulée.
- sont capables de comprendre ce qui est dit dans des scènes de film lorsque les images aident à la compréhension.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Compréhension orale							

#### Illustration

Suit, aux pages 45 à 48, un test d'anglais émanant du projet alémanique IEF/Lingualevel. Il comprend quatre textes oraux différents, proches de l'authenticité et prononcés par des locuteurs natifs, accompagnés d'exercices regroupant au total 27 items. Ce test permet d'illustrer le standard de base tant pour la première que pour la deuxième langue étrangère.

Les élèves qui atteignent le standard de base pour le niveau LE1 / LE2 en 11<sup>e</sup> année scolaire (niveau A2.2) obtiennent au minimum 20 points.

## COMPRÉHENSION ORALE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 1: Ski ou snow-board?

<p><b>Ski oder Snowboard?</b> A2.1 – A2.2</p> <p style="text-align: right;">HV_14_engl_A <b>E</b></p> <hr/> <p><b>Information zur Aufgabe</b></p> <p><b>Vorbereitung</b> Lies zuerst dieses Blatt durch. Dafür hast du 2 Minuten Zeit. – Während des Hörens gibt es einmal eine kurze Pause, damit du die nächsten Fragen noch einmal lesen kannst.</p> <p><b>Aufgabe</b> Hör dir das Gespräch zwischen Zoe und James an. Sie sprechen über Wintersport. Beantworte dazu die Fragen. Kreuze immer die beste Antwort an.</p> <p><b>Hinweis</b> – Du hörst das Gespräch einmal.</p>	<p><b>Ski oder Snowboard?</b> A2.1 – A2.2</p> <p style="text-align: right;">HV_14_engl_L <b>E</b></p> <hr/> <p><b>Frage / Antwort</b></p> <p><b>1. Wann hat Zoe mit dem Snowboarden begonnen?</b></p> <p><input type="checkbox"/> vor einem Jahr</p> <p><input type="checkbox"/> im Januar</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> dieses Jahr</p> <p><b>2. Zoe hat einen Unfall gehabt. Was war die Folge?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Bruch eines Fussknochens</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Bruch eines Handgelenks</p> <p><input type="checkbox"/> Bruch des Ellbogens</p> <hr/> <p><b>Pause</b></p> <p><b>3. Findet Zoe das Snowboarden schwierig?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Nein, aber am Anfang war das Gleichgewicht ein Problem.</p> <p><input type="checkbox"/> Nein, aber ein gutes Board ist unbedingt nötig.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Nur das Drehen findet sie schwierig.</p> <p><b>4. Führt James auch Snowboard?</b></p> <p><input type="checkbox"/> Ja, aber neuerdings fährt er Ski.</p> <p><input type="checkbox"/> Noch nicht, aber er sucht einen guten Lehrer.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Nein, aber vielleicht später einmal.</p> <p><b>5. Wie gefällt James das Skifahren?</b></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Er ist begeistert davon.</p> <p><input type="checkbox"/> Er findet es noch sehr schwierig.</p> <p><input type="checkbox"/> Er hat noch etwas Angst davor.</p>
---	---

### Caractéristiques de la tâche

- Texte oral: conversation tirée de la vie quotidienne, portant avant tout sur les fonctions langagières narratives.
- But de l'écoute: compréhension sélective
- Réalisation: une écoute avec une pause après le deuxième item (sur les cinq compris au total)
- Format de réponse: multiple choice

Les élèves qui atteignent le standard de base (A2.2) sont capables de comprendre l'essentiel des énoncés brefs et clairement articulés portant sur des expériences de ski ou de snow-board; par ex. ce qui était difficile pour des débutants de ski ou ce qu'ont été les conséquences d'un accident de ski.

Attente pour le standard de base: 4 points (sur 5 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ORALE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 2: Interview avec un étudiant indien

#### Ein Interview mit einem indischen Studenten HV\_19\_eng\_L\_A **E**

A2.1 – B1.1

#### Information zur Aufgabe

**Vorbereitung**  
Lies zuerst dieses Blatt durch. Dafür hast du 2 Minuten Zeit.

**Aufgabe**  
Der Inder VJ («Veejay») studiert in der Schweiz. Ein Mitstudent spricht mit VJ über Indien und über sich selbst.

Schreibe bitte auf Deutsch (ausser bei Namen).

**Hinweise**  
– Immer nach zwei Aufgaben gibt es eine kurze Pause. Bevor es weitergeht, hörst du einen Signalton.  
– Du hörst das Gespräch **einmal**.

#### Ein Interview mit einem indischen Studenten HV\_19\_eng\_L\_L **E**

A2.1 – B1.1

Teil A	richtig	falsch (oder nichts gesagt)
<b>VJ über die indischen Schulen</b>		
<i>Bsp. Englisch ist in der Schule die erste (Fremd-)Sprache</i>	<b>X</b>	
1. In Indien tragen die Schüler Uniformen, damit man weiss, zu welcher Schule sie gehören.		<b>X</b>
2. Der Schulbetrieb ist nicht so streng wie in der Schweiz.		<b>X</b>

Teil B	richtig	falsch (oder nichts gesagt)
<b>VJ über den Ort, aus dem er kommt</b>		
3. Die Stadt, aus der er kommt, hat einen neuen Namen: Mumbay.		<b>X</b>
4. VJ's Heimatstadt ist eine alte Königsstadt.	<b>X</b>	
<b>Pause</b>		
5. Hochhäuser gibt es fast keine.		<b>X</b>
6. Unter den Verkehrsmitteln gibt es auch 3-Rad-Velos mit einem Fahrer, der treten muss.		<b>X</b>
<b>Pause</b>		
7. VJ's Heimatstadt liegt am Meer.	<b>X</b>	
8. Im Winter wird es sehr kalt.	<b>X</b>	

#### Teil C

**VJ über sich, seine Hobbys, seinen Beruf**

#### Frage / Antwort

9. Notiere zwei Hobbys von VJ:  Lesen und/oder TV und/oder Musik hören	
10. In Indien spielt man auch Cricket. Welchem anderen Sport ist Cricket ähnlich?  Baseball	
<b>Pause</b>	
11. Welches Fach studiert VJ?  Chemie	
12. Bei welchem Arbeitgeber möchte VJ nach dem Studium arbeiten?  UN	

#### Caractéristiques de la tâche

- Texte oral: interview, porte avant tout sur la fonction langagière informative
- But de l'écoute: compréhension sélective
- Réalisation: une écoute comprenant de courtes pauses après chaque deuxième item (sur un total de 12)
- Format de réponse: vrai-faux (parties A, B et C; 8 items) et réponses brèves (partie D; 4 items)

Les élèves qui atteignent le standard de base (A2.2) sont capables de comprendre dans une interview les informations essentielles et des détails sur l'Inde, surtout quand les questions se réfèrent au domaine scolaire ou à des aspects d'intérêt général.

Attente pour le standard de base: 9 points (sur 12 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ORALE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 3 Annonces dans un aéroport

#### Durchsagen am Flughafen – verschiedene Durchsagen

A2.1 – A2.2

HV\_27\_engl\_A



#### Information zur Aufgabe

##### Vorbereitung

Lies zuerst dieses Blatt genau durch. Dafür hast du 30 Sekunden Zeit.

##### Situation

Du bist am Flughafen und hörst Durchsagen auf Englisch.

##### Aufgabe

Hör dir die folgenden Durchsagen an und entscheide jedes Mal, was für eine Durchsage es ist.

Geht es

- um eine Änderung der Abflugzeit,
  - um einen Ausgang (gate)/um das Einsteigen,
  - nur um andere Dinge als Abflugzeit und Einsteigen?
- Kreuze immer nur eine Möglichkeit an.

#### Lösung

Worum geht es in den Durchsagen in erster Linie?

	Änderung der Abflugzeit	gate / Einsteigen	andere Dinge
Bsp.		X	
1.			X
2.		X	
3.	X		
4.			X
5.		X	

#### Caractéristiques de la tâche

- Texte oral: annonces par haut-parleur, fonctions langagières informatives et contraignantes
- But de l'écoute: compréhension globale
- Réalisation: une écoute avec une petite pause après chaque annonce
- Format de réponse: multiple choice

Les élèves qui atteignent le standard de base (A2.2) sont capables de comprendre l'information essentielle d'une annonce énoncée simplement et clairement; par ex. comprendre s'il s'agit de l'indication du temps de départ ou d'embarquement.

Attente pour le standard de base: 4 points (sur 5 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ORALE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 4: Un événement désagréable

#### Ein unangenehmes Erlebnis

A2.2 – B1.1

HV\_37\_eng\_LA



#### Information zur Aufgabe

##### Vorbereitung

Lies zuerst dieses Blatt genau durch. Dafür hast du 1½ Minuten Zeit.

##### Situation

Tom erzählt von einem unangenehmen Erlebnis, das er kürzlich hatte.

##### Aufgabe

Hör dir Toms Geschichte an und beantworte die unten stehenden Fragen.

##### Hinweise

- Du hörst Toms Bericht ohne Pause und hast nachher zusätzlich 1 Minute Zeit zum Schreiben.
- Schreibe bitte deine Antworten **auf Deutsch**.
- Stichworte genügen, ganze Sätze sind nicht nötig. Schreibfehler zählen nicht.
- Du hörst den Text **einmal**.

#### Lösung

##### Frage / Antwort

1. **Wo war Tom**, als er dieses Erlebnis hatte?

(in einem) Park

2. Tom entdeckte ein Tier. **Was für ein Tier war es?**

ein Hund

3. **Was tat Tom**, als er das Tier sah?

es rannte/fing an zu rennen

4. **Was tat das Tier?**

es biss ihn

5. **Wie fühlte sich Tom** eine Zeitlang nach diesem Erlebnis? (2 Gefühle)

Angst/ängstlich und durcheinander (aufgeregt, nervös)

#### Caractéristiques de la tâche

- Texte oral: compte-rendu court (monologique); fonction langagière narrative
- But de l'écoute: compréhension sélective
- Réalisation: une écoute avec une pause après le texte d'écoute
- Format de réponse: réponse brève

Les élèves qui atteignent le standard de base (A2.2) sont capables de comprendre les points principaux d'une histoire racontée avec un débit d'élocution naturel; ils sont capables par ex. de comprendre quel animal a poursuivi le protagoniste, comment celui-ci a réagi et comment il se sentait après cette aventure.

Attente pour le standard de base: 3 points (sur 5 points au maximum)

## 3.2 COMPRÉHENSION ÉCRITE

LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE

### STANDARD DE BASE | COMPRÉHENSION ÉCRITE (CECRL A2.2) | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE

**Les élèves sont capables de trouver et de comprendre des informations importantes dans des textes simples, courts, ainsi que dans des passages simples tirés de textes plus longs.**

**Ils sont capables d'en saisir les principaux énoncés lorsqu'il s'agit de thèmes connus, concrets et que le langage utilisé est simple, tiré du quotidien ou en rapport avec la vie scolaire.**

#### Exemples typiques d'activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de la compréhension écrite (lecture): les élèves...

- sont capables de comprendre une lettre personnelle simple / un message électronique personnel simple, dans lesquels on leur parle de choses familières (par ex. d'amis ou de la famille) ou dans lesquels on leur pose des questions à ce sujet.
- sont capables de comprendre l'essentiel des informations et des opinions présentées sur des thèmes connus (comme la chambre de la personne) dans des contributions de jeunes sur des forums de discussion sur Internet ou des lettres de lecteur courtes.
- sont capables de comprendre des détails importants d'un reportage publié sur un thème familier (par ex. les chevaux, le tennis) dans un magazine, ou d'une interview avec une vedette du monde de la musique ou du cinéma.
- sont capables de relever les principales informations dans différents textes courts et simples, par ex. dans des articles de revue sur des animaux domestiques lorsque les chiffres, les noms, les images et les titres jouent un grand rôle.
- sont capables de comprendre des directives (par ex. contenues dans des règlements d'immeubles ou d'écoles) et de suivre des instructions pour des appareils avec lesquels on a affaire au quotidien (par ex. distributeur de billets, de snacks ou d'argent liquide), à condition que les textes soient courts, clairement structurés et rédigés en termes simples.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Compréhension écrite							

#### Illustration

Suit, aux pages 50 à 53, une série de quatre exercices correspondant à ce standard, avec quelques brefs commentaires quant à leurs caractéristiques et aux compétences vérifiées.

La série d'exercices présentés permet d'obtenir au total 18 points; les élèves qui ont atteint le niveau A2.2 ont obtenu au moins 12 points.

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 1: Poisson rouge

#### Lire – Anglais

##### Qu'est-ce que tu dois faire?

Dans ce cahier, tu dois lire deux textes en anglais et faire deux exercices portant sur ces textes. Tu as pour cela 30 minutes en tout. Compte pour chaque texte environ 15 minutes. Ce que tu dois faire exactement se trouve toujours dans les cases grises. C'est pourquoi tu dois lire attentivement ce qui se trouve dans celles-ci!

#### Texte 1

##### Pet Fish

**Situation:** Dans les cours d'anglais et de biologie, vous travaillez sur le thème des animaux domestiques. Tu lis à ce sujet un récit sur les poissons rouges dressés.

**Exercice:** Lis le récit. Lis les phrases 1 à 5 sur la page suivante et compare avec le récit: quelle est la fin de la phrase exacte: a, b ou c? Fais une croix.

##### Pet Fish Learn New Tricks

Albert Einstein, a calico fantail goldfish, is not your ordinary pet goldfish. He has learned to take food from his owner's hand, swim through hoops and tubes, and even put a miniature soccer ball into a goal!

It all started when Kyle Pomerleau, 9, won two goldfish at a school fair. Soon he noticed that the fish would react to his movements whenever he came near the tank. He wondered if they were smarter than he'd realized.

He and his dad decided to train Albert. They used techniques that work for other animals like dogs and killer whales.

"We wanted to show that fish can be interesting pets, not just decorations," said Kyle's father, Dean Pomerleau. The Pomerleaus bought a "finger soccer" kit from a dollar store and put weights on the

tiny net and ball so they would sink to the bottom of the tank.

First Albert earned a food reward every time he swam toward the net. This training technique is called positive reinforcement. The fish likes the treat, so it learns to repeat the action to get additional treats.



Lis les phrases 1 à 5 et décide: quelle suite (a, b ou c) convient le mieux au récit?  
Fais une croix. **Observe l'exemple.**

#### Exercice:

Kyle Pomerleau

- a)  aime bien les chiens.
- b)  est le fils de Dean Pomerleau.
- c)  aime jouer au football.

1. Lors d'une fête de l'école, Kyle Pomerleau a
  - a)  gagné un prix pour ses poissons rouges.
  - b)  gagné des poissons rouges.
  - c)  entendu parler de poissons rouges intelligents.
2. Pour l'entraînement de leur poisson rouge, les Pomerleau ont besoin
  - a)  d'un aquarium spécial.
  - b)  des méthodes qui fonctionnent également avec d'autres animaux.
  - c)  de beaucoup de patience.
3. Dans un magasin bon marché, Kyle et Dean Pomerleau ont
  - a)  acheté un kit de mini-football.
  - b)  acheté des poids pour alourdir le jouet.
  - c)  acheté de la nourriture spéciale.
4. Kyle et son père veulent montrer que les poissons rouges
  - a)  deviennent plus forts quand ils s'entraînent.
  - b)  sont de bons camarades de jeu pour les enfants.
  - c)  sont plus que des poissons décoratifs.

L2\_L9/E41

**Evaluation:** chaque item: max. 1 pt

### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser les fragments d'information
- Type de textes: descriptif et narratif
- Processus de lecture: attentif et précis
- Format de réponse: choix multiple

Les élèves qui atteignent le standard de base sont capables de reconnaître les énoncés principaux et de comprendre des détails importants dans un compte rendu assez court, illustré, sur le dressage d'un poisson d'agrément. Ils réussissent bien, même si le texte présente une densité lexicale supérieure et des valeurs de lisibilité inférieures à ce qui est habituel dans des textes simples du quotidien. (De manière générale, tous les items ont reçu une réponse correcte, et pas uniquement l'item 4, qui bénéficie de l'apport de l'image.).

Attente pour le standard de base: 3 points (sur 4 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 2: Vélo et train

Texte 2

#### LV-en-Aufg2 (Velo und Zug)

#### Bicycles on trains

**Situation:** Vous préparez un voyage scolaire de deux jours en vélo dans la région du Lac de Constance. Vous voyagez par le train, mais vous ne savez pas encore si vous allez prendre votre propre vélo ou si vous allez louer des vélos. En cours d'anglais, on vous donne comme devoir de lire des offres des Chemins de fer pour des excursions en vélo et de les comparer.

**Exercice:** Lis les informations des CFF sur la combinaison du train avec le vélo (textes A à D). Lis les questions (1 à 5) de la page suivante et réponds-y.

#### A. Bicycles on board trains.

Groups of ten or more people may not take bicycles with them on board trains. For group excursions, such as school outings, we suggest that you use our Rent a Bike service instead. If the members of your group still want to take their own bicycles, then they should send their bicycles as unaccompanied luggage.

#### B. Bicycle rentals at railway stations.

The Rent a Bike service is the perfect alternative to transporting your own bicycle. Various types of excellent quality bicycles (country bikes, mountain bikes and children's bikes) can be rented at any of 100 SBB railway stations or from private railway undertakings in Switzerland. Groups, in particular, are strongly advised to book in advance. RailAway package deals for families, groups or schools include travel discounts of up to 60% off the normal fare!



#### C. Luggage transport service.

In Switzerland, if you have a valid ticket or travelpass, you can check your bicycle in at any railway station that has luggage handling facilities and pick your bicycle up again at your destination point. Bicycles checked in by 7.00 p.m. can be picked up two days later starting from 9.00 a.m. (find out when luggage handling facilities are normally open).

#### D. Bicycles as carry-on luggage

We can transport your bicycles as carry-on luggage free of charge if your bicycle is disassembled and wrapped. Ideally, you should use a special transport bag designed for bicycles, such as the TranZBag. You can find this and equivalent brands at bicycle or outdoor shops.

Lis les questions (1 à 5) et décide: dans quels textes (A à D) trouves-tu les informations recherchées? Fais une croix dans le tableau. **Observe l'exemple.** Attention: il se peut que tu trouves l'information recherchée dans plus d'un texte! Tu dois alors faire plus d'une croix.

Questions Dans quels textes trouves-tu des informations...	Tes réponses Fais une croix:			
	A	B	C	D
<b>Exemple:</b> ...sur la question de savoir si les classes peuvent elles-mêmes charger leurs vélos?	X			
2. ...sur le vélo en tant que bagage à main?				x
3. ...sur différents vélos à louer?		x		
4. ...sur les groupes qui voyagent avec des vélos?	x	x		
5. ...sur la question de savoir où déposer et où reprendre les vélos?			x	

L2\_L8FEZ5

**Evaluation:** items 2, 3 et 5: max. 1 pt chacun; item 4: max. 2 pts

### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser des fragments d'information
- Type de textes: essentiellement instructif
- Processus de lecture: sélectif
- Format de réponse: *multiple matching*

Les élèves qui atteignent le standard de base sont capables de consulter une brochure des chemins de fer et de lire suffisamment bien la plupart des textes descriptifs et informatifs pour comprendre certains détails importants sur le thème du vélo et du train. La langue employée dans les textes de cet exercice se caractérise par de faibles valeurs de lisibilité et une faible fréquence de mots. Cela ne semble pas poser de problème majeur pour la compréhension, sauf sûrement pour le texte D (item 2), qui comporte sur peu de lignes plusieurs mots peu courants.

Attente pour le standard de base: 3 points (sur 4 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 3: Des sites Internet intéressants

Lire – Anglais

LV-en-Aufg3 (Websites)

#### Cool Websites

**Situation:** Tu écris pour votre journal des élèves un article sur des pages Web (pages Internet). Tu as déjà trouvé sur Internet un ensemble de pages Web. Mais tu n'es pas sûr-e que ces pages Web soient vraiment intéressantes pour les élèves. C'est pourquoi tu as demandé à tes camarades ce qu'ils veulent réellement faire sur Internet.

**Exercice:** Lis ce que propose chaque page Web (A à H). Lis sur la page suivante ce que tes camarades veulent faire sur Internet (1 à 6). Décide: les élèves peuvent-ils faire sur les pages Web ce qu'ils veulent? Inscris des croix sur le tableau de la page suivante.

A		Looking for games based on your favourite movies? Check out the Cinoma movie page.
B		How about games based on your favourite TV shows? Find them on the Cinoma TV page. If you can't find your favourite game there, just let us know.
C		Cool games site designed especially for girls. Why not have a look for yourself?
D		Visit the greatest pet site on the Internet. With your help, we have built a community of over 70 million pet owners around the world! We have many things to offer including over 160 games, online trading and auctions, advertisements, messaging services, and much much more.
E		Miniclip.com is one of the best Websites to visit for online gaming. Just make sure to ask your parents before downloading anything especially if you are using a shared computer.
F		150+ free online games, no log-ins, no signups, new games and contests for you to enter. Rise to the challenge.
G		Listen to music and stories, get free e-mail, play online games, and do lots more in this online community for kids.
H		Prongo.com is a games Website for Kids. They offer fun, interactive, and educational games, clip art, e-cards, desktop wallpapers, kids jokes, screensavers, and more.

Inscris des croix dans le tableau: sur quelle page Web les élèves peuvent-ils faire ce qu'ils veulent? **Observe l'exemple I.**  
Attention: Il peut arriver qu'il n'y ait pas pour tous les intérêts une page qui convient.  
**Observe l'exemple II.**

Voici ce que veulent les élèves	Pages Web								Aucune page Web ne convient
	A	B	C	D	E	F	G	H	
<b>Exemple I:</b> trouver des jeux correspondant à des films au cinéma	X								
<b>Exemple II:</b> télécharger des conseils de bricolage									X
1. aller sur des pages de jeux Web faites pour les filles			x						
2. créer gratuitement une page personnelle									x
3. découvrir des jeux éducatifs									
4. entrer en contact avec des gens qui ont un animal domestique				x					
5. obtenir une adresse e-mail gratuite							x		
6. télécharger du travail pour l'école (exposés, par ex.)									x

L2\_L8FE23

**Evaluation:** chaque item: max. 1 pt

#### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser des fragments d'information et les interpréter
- Type de textes: descriptif et instructif
- Processus de lecture: sélectif
- Format de réponse: *multiple matching*

Les élèves qui atteignent le standard de base sont capables de lire de manière sélective et de comprendre suffisamment bien les textes courts de l'exercice «site Internet», qui sont rédigés dans un langage jeune, proche du quotidien, afin de savoir ce qu'on peut y faire ou y recevoir. Ils y parviennent facilement, sans hésiter, dans la plupart des textes. Dans le même ordre d'idées, on peut également relever l'item le plus difficile de cet exercice (item 4), dans lequel les informations ne sont capables de être trouvées dans le texte directement, mais doivent être déduites à partir du texte.

Attente pour le standard de base: 4 points (sur 5 points au maximum)

## COMPRÉHENSION ÉCRITE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 4: Abeille

Texte 1

#### Hey! A Bee Stung Me!

LV-en-Aufg4 (Bee)

**Situation:** En cours de biologie, vous travaillez sur les insectes. Pour un travail de groupe, tu cherches des informations sur les piqûres d'abeille.

**Exercice:** Lis les informations du texte. Lis les questions 1 à 5 sur la page suivante. Cherche le paragraphe du texte auquel correspond la question et réponds à la question (en français!)



#### Hey! A Bee Stung Me!

- A Bee, or honeybee, is the word many people use to describe any flying insect that has wings and a stinger. But honeybees are really only one of a group of insects that includes wasps, hornets, fire ants, and yellow jackets.
- B What a Bee Sting Looks and Feels Like**  
Honeybees, wasps, hornets, fire ants, and yellow jackets may look different and have different homes, but they all sting when they are upset! If a person is stung by any of these insects, the sting will feel a lot like a shot at the doctor's office.
- C The sting site will feel hot, and it may itch. Apart from fire ant stings, stings from all of the above-mentioned insects will cause a red bump surrounded by white skin to form at the sting site.
- D What You Should Do**  
If you think you have been stung by one of these insects, tell an adult immediately. Some people are allergic to insect stings. The symptoms of an allergic reaction include hives (red, lumpy patches on the skin that burn and itch), nausea, dizziness, and a tight feeling in the throat. If these symptoms develop, the person needs medical attention right away.
- E In most cases, however, you can follow these steps after getting stung:
- Have an adult help you remove the stinger, if one is left behind. (It's best to scrape it away with a credit card.)
  - Wash the sting site with soap and water.
  - Apply some ice to the sting site.

Lis les questions 1 à 5.

→ Indique toujours le paragraphe du texte auquel se réfère une question. Ecris la lettre du paragraphe juste (A à E) dans les petites cases.

→ Réponds brièvement aux questions. Ecris des mots-clés en français dans les cases grises. **Observe l'exemple.**

**Exemple:**

Quand des insectes ont des ailes et un dard, beaucoup de gens ne connaissent qu'un nom. Lequel?

Lettre du paragraphe: **A** réponse: **abeille**

2. Que doit-on faire quand un ou une allergique a été piqué par une abeille?

Lettre du paragraphe: **D** réponse: **aller tout de suite chez le médecin / soins médicaux**

3. Avec quoi est-il le plus facile d'enlever le dard d'une abeille?

Lettre du paragraphe: **E** réponse: **avec une carte de crédit**

4. Que faut-il faire encore, quand on a nettoyé l'endroit de la piqûre?

Lettre du paragraphe: **E** réponse: **mettre de la glace**

5. Abeilles, guêpes, frelons etc., tout ceci n'est pas la même chose. Le texte mentionne deux différences. Lesquelles?

Lettre du paragraphe: **B** réponse: **aspect différent (1) / arnaie différente / habitat différent**

L2\_L8E43

**Evaluation:** chaque item: max. 1 pt

### Caractéristiques de la tâche

- Tâche: localiser des fragments d'information et les interpréter
- Type de textes: instructif et descriptif
- Processus de lecture: attentif et précis
- Format de réponse: combiné multiple (*matching* et réponse brève)

Les élèves qui atteignent le standard de base sont capables de survoler un texte informatif continu, clairement structuré, portant sur les insectes, au point de pouvoir trouver et comprendre l'une ou l'autre des informations formulées de manière particulièrement claire dans le texte. La condition pour que cela se réalise pourrait être que les passages importants pour l'item comportent aussi des mots plus simples (cf. item 4). Lorsque tel n'est pas le cas et/ou que des passages plus exigeants du point de vue du contenu doivent être lus plus attentivement, les élèves n'arrivent presque plus à comprendre le texte (par ex. item 5).

Attente pour le standard de base: 2 points (sur 4 points au maximum)

### 3.3 PARTICIPATION À UNE CONVERSATION

LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE

#### STANDARD DE BASE | PARTICIPATION À UNE CONVERSATION (CECRL A2.2) | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont assez bien capables de participer, avec un peu d'aide, à des conversations dans des situations structurées se déroulant dans des lieux connus.

Ils sont en général capables de

- comprendre lorsqu'on leur parle en langue standard clairement articulée de choses familières,
- dire s'ils ne comprennent pas, demander simplement de l'aide à leur interlocuteur, et demander si leur interlocuteur a compris,
- se faire comprendre dans des situations dont ils ont l'habitude, qui nécessitent un échange simple et direct d'informations, poser des questions simples, y répondre dans des situations prévisibles, et échanger des réflexions et des informations sur des thèmes connus à l'aide de phrases et de tournures simples.

Exemples typiques d'activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de la participation à une conversation (interaction orale): les élèves...

- sont capables de faire des propositions et de réagir à des propositions qui leur sont faites.
- sont capables de dire à quelqu'un si ils sont accord avec quelque chose ou si ils préfèrent quelque chose d'autre (par ex. s'il est question d'arranger la salle de classe pour une disco).
- sont capables de demander à quelqu'un de leur prêter quelque chose et de donner une réponse appropriée si quelqu'un désire leur emprunter quelque chose (par ex. un vélo, un crayon).
- sont capables de demander ce que quelqu'un fait à l'école ou dans ses loisirs, et de répondre à des questions de ce type.
- sont capables de demander des informations simples et d'acheter un titre de transport (par ex. à un guichet de gare).

Aspects linguistiques typiques: les élèves...

- sont capables de se faire comprendre dans de très brèves interventions, même s'ils s'interrompent souvent et doivent recommencer ou reformuler des parties de discours. Ils sont capables de relier des groupes de mots, des parties de phrases ou des phrases simples avec les connecteurs les plus fréquents (par ex. «et», «ou», «mais», «et ensuite», «parce que»).
- disposent d'un vocabulaire suffisant pour satisfaire leurs besoins de communication quotidiens dans des situations connues, avec des contenus prévisibles, mais le vocabulaire limité entraîne des répétitions et parfois aussi des difficultés de reformulation. Ils utilisent des modèles de phrases simples, souvent semblables avec des tournures mémorisées, des expressions et groupes de mots courts, et parfois des indications de temps et de lieu. Ils emploient relativement correctement un certain nombre de schémas grammaticaux simples, par ex. l'ordre des mots dans des phrases affirmatives simples.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Participation à une conversation							

### **Illustration**

Suivent aux pages 56 à 58 deux exemples de tâches correspondant à ce standard, permettant de récolter des informations dans le domaine de compétences Prendre part à une conversation. Les tâches portent sur divers types de discours (informer/décrire, inviter/motiver, exprimer son opinion, etc).

Les performances choisies pour exemples sont brièvement commentées, de manière à montrer comment elles correspondent au niveau de compétence requis. A partir des exemples choisis sur la base d'enregistrements vidéos effectués auprès de 175 élèves, il est possible d'illustrer (en formation d'enseignants par ex.) non seulement le niveau correspondant au standard de base, mais un vaste spectre de compétences, de A1.1 à B1.1, voire B1.2.

## PARTICIPATION À UNE CONVERSATION | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 1: Quels sont tes hobbies?

#### Elève 102 (région alémanique – Anglais) Conversation avec un locuteur natif (extrait)

In: (...) What are your hobbies?  
élève: My hobbies are sports (...) unihockey eh \*P\* yeah make something with my friends or yeah.  
In: What kind of things do you do with your friends?  
élève: I go outdoor \*P\* eh make a little feet \*P\* and play \*P\* games with my friends or make something.  
In: Hm, and do you do winter sports activities as well?  
élève: Ehm, yes, I fahr drive ski with my family and \*P\* and (...) in Hasli.  
In: Ok. You go so far away [lacht].  
élève: [lacht] yes.  
In: or we come from [lacht].  
élève: yes.  
In: Ok. And eh hobbies, things you do by yourself? (...)  
élève: No, I make it with a team and we have a unihockey team (...) at Schleithem \*P\* yes.  
In: And at home, when you are alone at home, do you, what do you do?  
élève: I play of the computer the play station \*P\* make eh game games with my brother or \*P\* eh go to the sportfield.  
In: Ok. Do you spend a lot of time gaming?  
élève: Ehm no.  
In: Not so much.  
élève: Not so much.  
In: Do you read a lot?  
élève: Eh yes I read books like Eragon or \*P\* eh something action books.  
In: Hm, what do you like about the action books?  
élève: Eh \*P\* they (are) interesting. She eh she it's about old times (...) something.  
[...]  
In: What dreams do you have personally for the future?  
élève: Eh I will make a eh a good \*P\* a good tramp and will eh make a eh good things in my job.  
In: What do you choose as a job? (...)  
élève: Work (...) electric or something. Make the electric in the house.  
In: Oh yeah really. Is your father an an electrician or do you have some contacts?  
élève: No, I, my father works at computers. He's most time in (...).

### Caractéristiques de la prestation de l'élève (élève) par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable de se faire comprendre dans une conversation simple du quotidien avec un adulte, lorsqu'il s'agit d'un échange direct et simple d'informations sur des thèmes comme les hobbies et son comportement de lecture. Il est capable de répondre à des questions simples et d'échanger ses propres réflexions ainsi que des informations sur ces thèmes à l'aide de phrases et de tournures simples. Il prend activement part à la conversation, et s'exprime avec fluidité, malgré des lacunes de vocabulaire, en remédiant aux lacunes par des substituts (par ex. *something*) ou en choisissant des mots et des expressions incorrectes mais compréhensibles (par ex. *make the electric in the house*).

L'élève dispose d'un vocabulaire suffisant pour mener une conversation du quotidien sur des thèmes faisant partie de son domaine d'intérêt (*hobbies, unihockey, ski, computer, family, friends, book, interesting, old*). Il emploie des modèles de phrases simples, souvent identiques avec des tournures mémorisées (*it's about*), des groupes de mots courts (*read books*), des substituts (*something, yeah*) et parfois des indications de lieu et de temps (*in Hasli*). Il maîtrise, avec une certaine assurance, un vocabulaire de base en rapport avec des besoins du quotidien, mais, au-delà de cela, ne s'exprime pratiquement jamais correctement sur le plan lexical (*drive ski*), reste vague et doit chercher ses mots. Il utilise correctement quelques structures simples, par ex. l'ordre des mots dans des phrases affirmatives simples.

## PARTICIPATION À UNE CONVERSATION | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 2: Organiser une fête de classe

**Elève 80 (région alémanique – français)** Tâche IP6 Organiser une fête de classe

(Conversation avec un jeune du même âge – extrait)

élè: Nous allons faire je préfère une disco plus qu'une célèbre de petit garçons je préfère (...) faire un grand une grande disco avec tout avec tout notre classe et tout l'école.

jma: Mais pourquoi est-ce que tu préfères faire une disco? (...)

élè: Je pense j'aime le disco de l'open air.

jma: Oui. C'est une bonne idée.

élè: Et au Münsterplatz Place de Munster c'est bien eh pas ?

jma: Oui, c'est une bonne idée. A quelle heure ? Cette disco ?

élè: Eh, je pense que nous \*P\* pouvons faire ça jusqu'à deux heures.

jma: (Et ça commence) à sept heures ou à huit heures ?

élè: Ehm

jma: Qu'est-ce que tu penses?

élè: Non sept heures (...) c'est plutôt.

jma: D'accord.

élè: Je pense huit heures c'est très bien.

jma: Huit heures, ok. Une bonne idée. Et qu'est-ce que tu veux eh veux-tu organiser?

élè: [überlappend] Oui six heures, (...) six heures, ça suffit. Je pense.

jma: Oui, oui.

élè: Ça suffit. Et pour manger et pour boire.

jma: Qu'est-ce que tu veux organiser?

élè: Tu penses que les eh les la public eh (...) ont plus ans de 16 ou pas parce qu'alcool.

jma: Oui, eh, c'est c'est vrai.

élè: Ah, tous les hommes peut ehm doit prendre une ID [carte d'identité].

jma: Oui, c'est bon.

élè: Je pense.

jma: On peut acheter de coca ou quelque chose?

élè: Je pense que je peux l'organiser. Aussi avec la le manger.

jma: Ok. Qu'est-ce que tu veux organiser pour manger ?

élè: Quelques biscuits.

jma: Oui.

élè: Une fois comme ça. Et tu peux manger à la maison et on ne vient pas pour manger dans la disco.

jma: Oui, ça va.

élè: Et la décoration, peux-tu organiser ça?

jma: Oui, c'est bon.

élè: Qu'est-ce que tu vas faire pour ça ?

jma: Ehm, je achète ehm

élè: (Colonai?)

jma: Oui, oui \*P\* des lampes [überlappend]

élè: Et quelle musique?

jma: Ehm, je préfère le Hip-hop.

élè: Hip-hop, Eminem, 50 Cent

jma: Oui, je l'organise.

élè: Oui, ça tu organises ça aussi. [überlappend]

jma: Oui.

élè: Et je pense que c'est ce n'est pas joli ce n'est pas bien quand...

jma: Pourquoi?  
élè: ...nous invitons notre classe, ce n'est pas assez des personnes je pense que c'est je préfère plus des personnes. Toi aussi ?  
jma: Oui. Veux-tu inviter Monsieur Monsieur Kern?  
élè: Non, pas pas avec les professeurs.  
jma: Oui, ok, oui oui [lacht].  
élè: Mais \*P\* peux-tu organiser ça? (...)  
jma: Peux-tu organiser ça?  
élè: Je, ça va, deux pour organiser ça.  
jma: Oui, ok.  
élè: Oui, c'est bien.  
jma: Oui, c'est bien.  
élè: Oui, eh non, je pense (...)  
jma: Avec les (placats) (...)  
élè: Oui nous pouvons faire un (placat) dans la l'école.  
jma: Oui ou dans le Munster [lacht].  
élè: Oui, ou à la maison.  
jma: Oui, c'est vrai.  
élè: C'est bien.  
jma: Oui.  
élè: C'est bien que tu je fais des (placats) pour l'école et tu arrives les personnes ?  
jma: Oui et tu écris les (placats)?  
élè: Oui, je fais les (placats) et toi  
jma: Ok.

### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable de se faire comprendre suffisamment bien pour préparer une fête de classe et prendre activement part à une conversation avec un jeune de son école. Il est capable de poser des questions simples et d'y répondre, et d'exprimer ses idées ou de discuter de propositions dans cette situation prévisible à l'aide de phrases et de tournures simples. Il fait preuve d'une bonne compétence langagière opérationnelle et, malgré un manque de moyens linguistiques, réussit à s'exprimer de manière à être compris, moyennant des expressions approximatives, des répétitions et des formulations incorrectes. Il est capable de demander si son partenaire de discussion a compris (*C'est bien que tu je fais des placats pour l'école et tu arrives les boissons?*).

L'élève dispose d'un vocabulaire qui lui permet de préparer une fête de classe dans cette situation connue (*disco, musique, boissons, personnes, gens, boire, manger, organiser, faire, inviter, préférer, bien, bon, joli*). Il emploie des modèles de phrases simples, souvent identiques avec des tournures mémorisées (*C'est une bonne idée. Ça suffit.*), des groupes de mots courts (*pour manger*), ainsi que des expressions courtes (*je pense*) et parfois des indications de temps et de lieu (*au Munster*). Il maîtrise, avec une certaine assurance, un vocabulaire de base en rapport avec des besoins du quotidien. Au-delà de cela, ne s'exprime pratiquement jamais correctement sur le plan lexical (*nous pouvons faire un placat dans la école*), a recours à des répétitions et à des expressions approximatives, et doit chercher ses mots (*je pense que c'est \*P\* ce n'est pas joli ce n'est pas bien*). Il utilise correctement quelques structures simples, par ex. l'ordre des mots dans des phrases affirmatives simples; forme différentes phrases interrogatives.

### 3.4 EXPRESSION ORALE EN CONTINU

LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE

#### STANDARD DE BASE | EXPRESSION ORALE EN CONTINU (CECRL A2.2) | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables, à l'aide d'une série de phrases et de tournures simples, dans une séquence linéaire, de

- décrire des choses simples, connues, issues de l'environnement immédiat et de situations routinières,
- parler d'un événement ou d'activités présentes ou passées, et
- exprimer des préférences et des opinions sur des plans et des actions, et les justifier simplement.

Exemples typiques d'activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de l'expression orale en continu: les élèves...

- sont capables de décrire des situations de vie et des lieux avec des moyens simples (par ex. la ville, l'apparence et les activités de certaines personnes).
- sont capables de parler simplement de leur comportement au quotidien (par ex. des activités exercées pendant les loisirs).
- sont capables de citer des possibilités d'activités et de faire des propositions allant dans ce sens (par ex. ce qu'on peut entreprendre dans une ville).
- sont capables de décrire un jour spécial à quelqu'un (par ex. le week-end passé, les dernières vacances, une course d'école).
- sont capables d'exprimer leur opinion sur des règles (par ex. l'interdiction des téléphones portables) et des préférences (par ex. habiter à la campagne – en ville, ce qu'ils aiment dans une chanson ou un livre), et de les justifier simplement (par ex. en citant des exemples).

Aspects linguistiques typiques: les élèves...

- sont capables de se faire comprendre dans de très brèves interventions, même s'ils s'interrompent souvent et doivent recommencer ou reformuler des parties de discours. Ils sont capables de relier des groupes de mots, des parties de phrases ou des phrases simples avec les connecteurs les plus fréquents (par ex. «et», «ou», «mais», «et ensuite», «parce que»).
- disposent d'un vocabulaire suffisant pour répondre à leurs besoins de communication quotidiens dans des situations connues, avec des contenus prévisibles, mais leur vocabulaire limité entraîne des répétitions et parfois aussi des difficultés de reformulation. Ils utilisent des modèles de phrases simples, souvent semblables avec des tournures mémorisées, des expressions et groupes de mots courts, et parfois des indications de temps et de lieu. Ils emploient relativement correctement un certain nombre de schémas grammaticaux simples, par ex. l'ordre des mots dans des phrases affirmatives simples.

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Expression orale en continu							

### **Illustration**

Suivent, aux pages 61 et 62, deux exemples de tâches correspondant à ce standard, permettant de récolter des informations dans le domaine de compétences S'exprimer oralement en continu. Les tâches portent sur divers types de discours (par ex. informer/décrire, inviter / motiver à faire, raconter/rapporter, exprimer son opinion / argumenter, maintenir la relation).

Les performances choisies pour exemples sont brièvement commentées, de manière à montrer comment elles correspondent au niveau de compétence requis. A partir des exemples choisis sur la base d'enregistrements vidéos effectués auprès de 175 élèves, il est possible d'illustrer (en formation d'enseignants par ex.) non seulement le niveau correspondant au standard de base, mais un vaste spectre de compétences, de A1.1 à B1.1, voire B1.2.

## EXPRESSION ORALE EN CONTINU | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 1: «Ta» ville

#### Elève 141 (région romande – allemand) Tâche MP4 «Ta» ville

Ok, also ehm, ich wohne in eine eine grosse Stadt und es gibt einen alte Zentrum [unterstreicht mit Gestik Begriff „Zentrum“] mit ehm viele Café oder viele ehm uff es gibt viele, viele Leute in diese Stadt ehm. [lacht] ehm auch ehm also es gibt eine alte Zentrum und ne/ neben eine grosse Autobahn für ehm das Leute, de/ denen im Land wohnen und ehm wenn diese Leute will im Stadt gehen, eh darf mit dem Auto kommen gefahren fahren. Und ehm wenn eh in diese Stadt wir können viele eh viele Sport machen z.B. gibt es viel Fussballplatz oder eh drei Schwimmbad und ehm am im Winter können wir ehm Hockey spielen. Und die die Stadt ist neben das Land. Also wenn ihr wollt, wir können im ins Land gehen z. B. um Rad oder spaz/ eh spaz/ ehm spazieren zu machen. Und ehm ich mag gern meine Freunden eh treffen oder am Sams/ ah Sams/ Samstag geh/ gehe ich manch/ manchmal eh im Konzert mit meine Freunden. Und ehm es ist sehr gut, weil ich kann ehm im Ge/ Ge/ Geschäft? Geschäft gehen, ja, ok. Und ehm ich mag gern, weil meine Hause mein Haus ist sehr, nicht zu ehm neben meine Schule. Also ich darf nicht eine sehr lange Spaziergang für in die Schule gehen und ich wohne auch neben meine Freunden. Eh vielleicht es ist ein bisschen eh es gibt zu viel Leute. Also, es ist eine grosse, grosse Stadt und eh phu ich eh möchte nicht gern im ins Land wohnen, weil ehm meinen Vater wohnt im Land und es ist eh nicht sehr praktisch für ehm für in Stadt gehen für arbeiten oder. Aber Land ist auch gut, weil gibt es viel ehm Natur oder [lacht].

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable de décrire une ville et des activités possibles par une série de phrases et de tournures simples dans une séquence linéaire; elle est capable de proposer des possibilités d'activités à plusieurs, d'exprimer sa préférence pour la vie en ville et d'expliquer simplement pourquoi. Elle donne souvent l'impression de manquer un peu d'assurance, ce qui se voit dans les pauses régulières. Elle est capable de parler de manière structurée, en nommant dans une suite logique les aspects essentiels. Elle est capable de se faire comprendre dans cette brève performance, même si elle s'interrompt souvent et recommence ou doit reformuler sa pensée (par ex. *am im Winter*).

Elle est capable de relier des groupes de mots ou des phrases simples par les connecteurs les plus fréquents (par ex. *und, oder, aber, wenn, weil*). L'élève dispose d'un vocabulaire qui lui permet de décrire la ville (*Zentrum, Autobahn, Leute, Stadt, Land, Auto, Geschäft, Sport, Hockey, Schwimmbad, Winter, Haus, Schule, Leute, Natur, fahren, spielen, treffen, wohnen, alt, sehr gut, manchmal, auch*). Elle emploie des modèles de phrases simples, souvent identiques avec des tournures mémorisées (par ex. *es gibt* ou *am Samstag gehe ich manchmal*), des groupes de mots courts (par ex. *Freunde treffen*) et des expressions courtes (par ex. *also*) et parfois avec des indications de temps et de lieu (par ex. *auf dem Land, in der Stadt, manchmal*). Elle maîtrise assez bien un vocabulaire courant dans ce domaine, mais fait aussi des fautes lexicales à différents moments (par ex. *um Rad oder Spazieren zu machen*); elle a recours à des répétitions (*gehen*) et à des expressions approximatives (*gross gross* plutôt que *sehr gross*) et doit chercher ses mots (*für arbeiten oder eh*). Elle emploie correctement quelques structures simples, par ex. l'ordre des mots dans des phrases affirmatives simples.

## EXPRESSION ORALE EN CONTINU | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.2)

### Exemple 2: La vie d'autrefois et d'aujourd'hui

#### Elève 113 (région alémanique – anglais) Tâche MP6 La vie d'autrefois et d'aujourd'hui

Ehm I see a lot of people in the country. They, I think they work in the country they do a eh the country they they ehm grow grow corns and they are to earn these corns and yes collect these corns and they wear [wir] old clothes [...]. It's black and white, also this photo is old I think and they had bags and and [Korbs] to to \*P\* to \*P\* yeah collect these these these ehm these these ehm these corns and they are four mens and a lot of children. They are very young and a lot of womans. Yes. And on the second photo I see a car and the family is eh is going to swim in the sea. They are eh surfers and sailors on the on the sea yes [...]. Ehm \*P\*, ehm \*P\* I think I could live in in in the first photo but that's that is a very strong ehm pr/ ehm yeah exercice for (me) I think. But in the second photo I have such fun and yes pleasure. Yes. Ok. [...] Ehm the in the first photo it isn't good that the people are so ehm wear [wir] that cloth because that that the the exercices is hard and they are so they they just wear [wir] ehm just ehm a jeans or trousers [trousers] and a T-shirt and nothing else, but in the second photo, they there is everything ok, i think. Yes.

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable de décrire deux familles, leur apparence et leurs activités, à l'aide d'une série de phrases et de tournures simples, dans une séquence linéaire; il est capable d'exprimer son avis, de dire dans quelle époque il préférerait vivre et d'expliquer facilement pourquoi. Il lui manque souvent le vocabulaire dont il aurait besoin pour des précisions qu'il aimerait bien apporter. Il donne néanmoins une certaine impression de fluidité. Il parle de manière structurée, la plupart du temps, en nommant les aspects essentiels dans une suite logique. Il est capable de se faire comprendre assez couramment dans cette courte performance orale, même s'il s'interrompt parfois et recommence ou doit reformuler sa pensée quand il lui manque des mots. Pour maintenir le débit, il a recours à certaines stratégies, comme la compensation en empruntant des mots à l'allemand (*Korb* pour *basket*, *strong* pour *tough* [streng] *corns* pour *Körner* [en fait plutôt des *Kartoffeln*, c'est-à-dire des pommes de terre]) et l'utilisation de mots de remplissage (*yes, ok*).

Il n'hésite pas non plus lorsqu'il prononce mal certains mots (par ex. [wir] pour *wear*). Il relie des groupes de mots ou des phrases simples par les connecteurs les plus courants (*and* et *but*). L'élève dispose d'un vocabulaire suffisant pour décrire approximativement deux situations de vie différentes (autrefois et aujourd'hui: *people, country, clothes, photo, men, children, family, surfer, sailors, sea, car, jeans, T-shirt, pleasure, fun, work grow, collect, see, wear, old, black, white, good*). Il peut exprimer sa préférence et expliquer pourquoi (*I think, it isn't good*). Il emploie des modèles de phrases simples, souvent identiques, avec des tournures mémorisées (*I think*), des groupes de mots courts (*on the first/second photo*) et des expressions courtes (*yes, ok, just*). Il maîtrise assez bien un vocabulaire courant, mais utilise par moments des expressions et des formulations calquées sur l'allemand et cherche visiblement ses mots. Il emploie correctement quelques structures simples, par ex. l'ordre des mots dans des phrases affirmatives simples.

### 3.5 ÉCRITURE

LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE

#### STANDARD DE BASE | ÉCRITURE (CECRL A2.1) | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE

**Les élèves sont capables d'écrire des textes simples, assez courts, sur des personnes et des domaines d'expérience familiers.**

**Ils sont capables de relater simplement et brièvement des événements et des expériences les concernant, et de raconter des histoires très simples.**

**Ils sont capables d'écrire des notes et des messages simples, courts, pour communiquer des besoins personnels et écrire des lettres personnelles très simples.**

**Exemples typiques d'activités langagières correspondant à ce niveau de base dans le domaine de l'écriture (écrire): les élèves...**

- sont capables de relater simplement des faits sur des personnes et des choses de leur propre domaine d'expérience (école, famille, hobbies, déroulement de la journée).
- sont capables de décrire simplement leurs activités (par ex. à l'école, en sport et dans les loisirs).
- sont capables d'écrire des messages courts (par ex. pour confirmer ou modifier des rendez-vous).
- sont capables de remercier brièvement une personne pour quelque chose (par ex. au travers d'une carte postale, d'une lettre ou d'un message électronique).

**Aspects linguistiques typiques: les élèves...**

- sont capables d'aligner des phrases simples dans des textes relativement courts. Ils relient parfois des phrases principales courtes par des connecteurs simples comme «et», «et ensuite», «mais».
- disposent d'un répertoire suffisant de mots fréquents et de tournures courantes pour s'exprimer simplement par écrit dans leur domaine d'expérience. Ils emploient souvent correctement un répertoire limité de structures grammaticales simples (par ex. les formes de conjugaison des verbes courants, des phrases affirmatives et interrogatives simples), mais font aussi des fautes élémentaires.

	Niveaux de référence CECRL							
	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2	
Domaine de compétences	Ecriture							

#### Illustration

Suivent, aux pages 64 à 69, six exemples de tâches correspondant à ce standard, permettant de récolter des informations dans le domaine de compétences Ecrire à la fin du degré secondaire I. Ces tâches portent sur divers types de discours (par ex. inviter / motiver à faire, raconter/rapporter, exprimer son opinion / argumenter, maintenir la relation).

Les performances choisies pour exemples sont brièvement commentées, de manière à montrer comment elles correspondent au niveau de compétence requis. Les critères d'analyse des textes d'élèves se réfèrent d'une part à une évaluation globale du produit, d'autre part à des indicateurs pragmatiques et linguistiques, notamment l'organisation du texte, l'étendue et la correction du vocabulaire et de la grammaire. Les variations peuvent s'avérer très grandes.

## ÉCRITURE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 1: Un jour d'école ordinaire

#### Français langue étrangère, exercice d'écriture 807 (T16)

L'école typic!

L'école ~~à~~ commence à 7.30 et fini à 11.55.  
Après la midi Il commence à 14.00 et fini à 15.35  
ou à 17.25. Mais nous avons beaucoup de pause.  
À matin nous avons 4<sup>x</sup> pause et après midi 3<sup>x</sup> pause.  
Nous avons 5 heures l'école ~~à~~ <sup>au</sup> matin. Après midi  
c'est différent. À midi nous avons 1h 30min pour lunch.  
Qui ~~à~~ habite à Buchs pouvais ~~à~~ vas à la maison.  
Qui habite à Adlikon pouvais aussi venir à la maison,  
mais vous n'avez pas heure pour lunch.  
~~À~~ Primarécole nous avons seulement 1 professeur, mais  
in Oberstufe nous avons 1 professeur par subject.  
Nous avons 1 professeur qui à notre Stkl (Stammklasse)  
professeur. 1 prof. pour <sup>Anglais</sup> ~~anglais~~, français, Sport, musique  
~~etc.~~ etc. Nous n'avons pas beaucoup des devoirs normale-  
ment. Mais beaucoup des Tests! !!

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable de décrire, dans un texte court et simple, une de ses journées d'école ordinaire.

Elle décrit un jour d'école ordinaire, en faisant deux affirmations ou davantage sur la majorité des éléments demandés.

Le texte se compose de phrases simples avec des constructions de phrases qui varient parfois et qui sont reliées par quelques rares connecteurs (*et, mais*). L'élève dispose d'un répertoire de moyens linguistiques assez large. Elle emploie, la plupart du temps correctement, des mots courants et des structures relativement simples. On recense quelques structures plus difficiles, mais elles ne sont, pour la plupart, pas employées correctement (par ex. *Qui habite à Buchs pouvais vas à la maison*).

## ÉCRITURE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 2: Un jour inoubliable

#### Français langue étrangère, exercice d'écriture 909 (T32A)

Aujourd'hui, le 8 Mai ~~2005~~ <sup>2005</sup>, à l'école mes deux amis, Maël et Christoph, ~~se~~ font un accident. La classe de Mr Egli vont à la "Badi". Ils nagent beaucoup. A la route de Matzendorf était un chauffeur dans une voiture. Le chauffeur regarde à droite et ne voit pas les élèves et les élèves ~~se~~ regardent à ~~droite~~ gauche, il y a <sup>une</sup> ~~une~~ grande machine, La voiture et deux des élèves, Maël et Christoph, collidie. ~~Le~~ Maël meurt! et Christoph est à l'hôpital. Pour moi, ~~le~~ grave jour de ma vie.

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable de raconter simplement un événement personnel impressionnant. Il raconte, avec passablement de détails et des moyens simples, l'accident qui est survenu à deux de ses camarades.

Pour ce faire, il emploie des phrases d'une certaine longueur, avec une construction variable, et relie parfois les parties de phrases avec des moyens simples (virgule, *et*); mais la majorité des énoncés sont alignés de façon linéaire, et le texte comporte parfois des lacunes d'information. Son vocabulaire est suffisant pour exprimer clairement que quelque chose de grave s'est produit. Le répertoire de structures grammaticales est visiblement limité (l'événement est par ex. raconté au présent – sauf le passage qui comporte *était*), et même les structures courantes sont parfois mal utilisées (par ex. formes de conjugaison, concordance sujet–verbe).

ÉCRITURE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

Exemple 3: Un jour inoubliable

Allemand langue étrangère, exercice d'écriture 909 (T18)

Mein wunderschöner Tag

Ich war nach Furka Pass gefahren mit meinem  
Freunden, haben wir campen in Furka Pass. Am  
Dienstag stehen um 4.00 am morgen, wir haben gefühlstucken  
und wir sind verlassen. Wir haben drei Stunde nach  
des Galenstock gewandern. Um sieben wir haben anfang an  
geklettern. Wir haben 100 meter gekletter. Danach haben  
wir auf eine Gletscher gewandern. Um elf sind wir auf  
der hoch des Galenstock 3600 meter. Die Panorama ist es  
wunderschön. Danach sind wir angekommen nach  
Furka Pass.

Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable de raconter des expériences marquantes de manière simple et concise. Dans ce texte court, l'élève décrit, avec des moyens simples et passablement de détails, une activité effectuée durant ses loisirs, mais il n'expose pas explicitement ce qui a été marquant dans l'événement en question.

Il marque l'enchaînement temporel des actions par des moyens simples (succession linéaire, parfois liaison assurée par des indications temporelles ou des connecteurs simples). Son vocabulaire est suffisant pour décrire simplement l'événement; il utilise aussi des mots moins courants (*klettern*, *Gletscher*). Mais le choix des mots manque parfois de précision (*stehen* plutôt que *aufstehen*, *wir sind verlassen*, *wir sind auf der hoch*). L'élève ne cherche pas à éviter les formes du passé, mais les formes participiales sont fausses pour la plupart. La syntaxe varie, mais n'est pas toujours correcte.

## ÉCRITURE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

### Exemple 4: Expérience avec un animal domestique

#### Allemand langue étrangère, exercice d'écriture 808 (T19)

Lisa und sein Hund Pacco

- \* Sie schläft in seiner Schlafzimmern mit Pacco aber sein Vater sagt: "Pacco ist drek, er schläft nicht in deiner Zimmer ~~er~~ schläft drausen"

- Hop hop sagt sein Vater, Pacco ~~comt~~ drausen, schnell. Geht in deiner kleiner Haus. Schlof ~~ben~~ ~~bet~~ Lisa

- Pacco geht in seiner kleiner Haus aber ~~er~~ drausen ist ein bisschen kalt ~~und~~ ~~er~~

- Aber Lisa ~~commt~~ mit ein Bettdache für schlafen und Pacco war freundlich.  
Pacco und Lisa schläft drausen in grass und es war ein schöner nacht  
Lisa ~~kommt~~ drausen weil sie Liebe sein und

#### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable, malgré quelques difficultés, de raconter de manière compréhensible une histoire toute simple dans un texte assez court. L'élève écrit un paragraphe très court pour chacune des quatre images et raconte ainsi simplement l'histoire de Lisa et de son chien.

Il décrit au présent ce qui s'est passé et le met en scène en ayant recours de temps à autre au discours direct. Mais il emploie parfois également des phrases d'une certaine longueur, et relie des parties de phrases avec des moyens simples (virgule, *und*, *aber*). Son répertoire de mots courants suffit pour raconter l'histoire de manière compréhensible, même si parfois il faut deviner ce que l'élève veut dire (*Pacco ist drek*; *Pacco war freundlich* plutôt que *froh*; ... *sie [Lisa] Liebe sein und* plutôt que *sie liebt ihren Hund*). Les structures grammaticales simples sont employées correctement la plupart du temps, mais on recense aussi des fautes élémentaires (par ex. *Pacco und Lisa schläft*); les structures plus difficiles sont souvent incorrectes (impératifs, formes de déclinaison). L'orthographe n'est pas uniforme (par ex. *commt* pas loin de *kommt*; majuscules et minuscules). Cet exemple correspond à une performance qui se situerait dans le segment inférieur du niveau.

ÉCRITURE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

Exemple 5: Expérience avec un animal domestique

Anglais langue étrangère, exercice d'écriture 808 (T21)

Lisa must go to bed Her dog sleep in her bed.  
That's okey for Lisa but Lisa's father say:  
"He must go out. Dogs don't sleep in our bed!"

Pacco go slowly out. The father is happy now.

Pacco go in his house outdoor from the big house. He doesn't feel happy

At night Lisa go out she brings a duvet for Pacco  
Because the street is very hard. Pacco is the  
happiest dog of the world now.)

Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

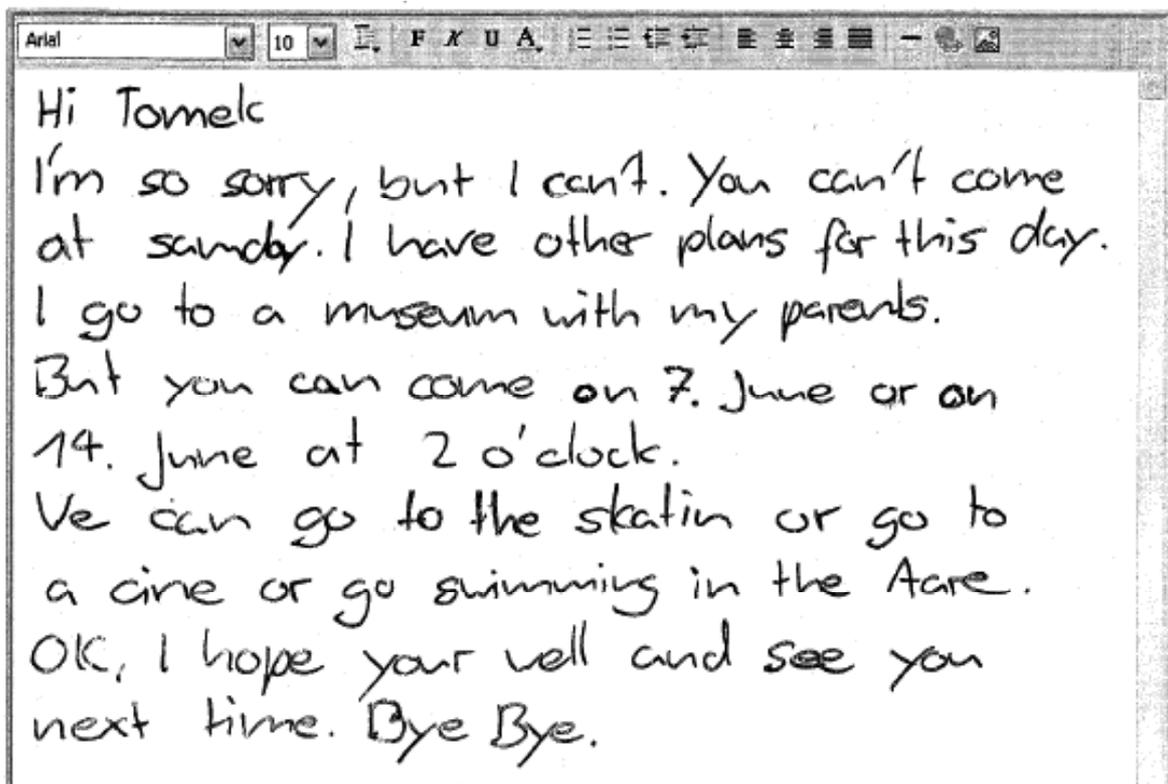
L'élève est capable de raconter une histoire toute simple dans un texte assez court. Elle raconte l'histoire illustrée en écrivant une courte section pour chacune des quatre images.

Il en résulte un texte qui se lit facilement et se comprend même sans les images. Les constructions de phrases varient par moments; l'élève a recours à quelques connecteurs (*but, because*). Elle emploie des mots courants, la plupart du temps de manière appropriée; les imprécisions (*outdoor from the big house; the street is very hard*) sont partiellement reconnaissables, mais n'entravent guère la compréhension. L'élève emploie souvent correctement des structures grammaticales simples, mais parfois aussi avec des erreurs (*Pacco go*). Les structures plus complexes apparaissent comme des tournures figées (*That's okey; the happiest dog of the world*).

## ÉCRITURE | LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE (CECRL A2.1)

Exemple 6: Se donner rendez-vous pour une visite

Anglais langue étrangère, exercice d'écriture 805 (T24)



### Caractéristiques de la prestation de l'élève par rapport aux spécificités du niveau de compétence

L'élève est capable d'écrire un message court pour réagir à l'annonce d'une visite et faire des propositions. Il écrit un e-mail très court, mais clair et suffisamment détaillé pour déplacer un rendez-vous.

Il emploie le plus souvent des phrases courtes, avec des tournures figées, et relie quelques parties de phrases par des moyens simples (*but, or, and*). Le répertoire de mots courants est suffisant la plupart du temps pour communiquer simplement les principales informations et formuler des propositions, mais des répétitions sont parfois visibles (par ex. *go*). Des structures grammaticales assez simples sont utilisées correctement, mais les indications de dates ne sont pas justes.

# **4 COMPLEMENTS AUX STANDARDS DE BASE A LA FIN DE LA 11<sup>e</sup> ANNEE SCOLAIRE (FIN DU DEGRE SECONDAIRE I)**

Les compétences décrites dans ce chapitre constituent des compléments aux standards de base. Elles peuvent recouvrir plusieurs disciplines (aspects transversaux) ou plusieurs degrés scolaires, ou leur atteinte ne peut être mesurée par des tests isolés. Même si elles n'ont pas ici le statut de standards de base, ces compétences s'avèrent importantes pour l'apprentissage et doivent être partie intégrante du plan d'études.

Aux standards présentés précédemment s'ajoutent à titre de complément des aptitudes regroupées sous les aspects de la médiation linguistique et des compétences interculturelles et méthodologiques. Elles jouent un rôle central dans la didactique actuelle des langues étrangères et sont prises en compte aussi bien dans les moyens d'enseignement de nouvelle génération que dans les portfolios européens des langues (PEL). Il ne serait toutefois ni pertinent ni possible à l'heure actuelle de formuler également pour ce domaine des standards construits sur des niveaux de compétence.

**Les descriptions de compétences qui suivent sont à considérer comme partie intégrante de l'enseignement des langues.**

**Les propositions quant aux niveaux à atteindre ont, quant à elles, un caractère indicatif.**

## 4.1 MEDIATION LINGUISTIQUE

La médiation linguistique, qui doit être comprise comme un complément aux standards de base, consiste à retransmettre oralement ou par écrit des messages, que l'on a entendus ou lus dans une langue, pour quelqu'un qui ne comprend pas cette langue, de manière fidèle et compréhensible dans une autre langue (il ne s'agit pas ici de traduction littérale). N'est pas prise en compte dans cette conception la médiation linguistique au sein d'une même langue (comme par ex. le résumé de texte).

La médiation linguistique est tout particulièrement importante dans le contexte de la didactique intégrée des langues ainsi que dans les développements didactiques liés aux approches plurilingues et dans le contexte de CLIL/EMILE (*Content and Language Integrated Learning / L'enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère*).

### Profil de compétences pour le niveau attendu au terme de la 11<sup>e</sup> année scolaire | 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> langues étrangères

	Niveaux de référence CECRL	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2
Domaine de compétences	Médiation linguistique							

Le niveau A2.1 est attendu pour les médiations linguistiques qui aboutissent à un produit écrit, et le niveau A2.2 pour celles qui aboutissent à un produit oral.

Les descriptions de niveaux qui suivent ont un caractère d'exemples et sont formulées pour la fin de la 11<sup>e</sup> année. Des activités de médiation plus simples peuvent toutefois être entreprises dès les premiers degrés de scolarité.

## LE1 & LE2 | 11<sup>e</sup> ANNÉE

### COMPLÉMENTS AUX STANDARDS | MÉDIATION LINGUISTIQUE ORAL–ORAL (CECRL A2.2)

(alternativement de la langue étrangère dans la langue de scolarisation et de la langue de scolarisation dans la langue étrangère, c.à.d. interprétation informelle)

Les élèves sont capables, dans une conversation simple entre une personne qui ne parle que la langue de scolarisation et une personne qui ne parle que la langue étrangère, de retransmettre le sens général de questions simples, courtes, et d'informations sur la personne (par ex. origine, hobbies) ou sur des situations du quotidien dans l'autre langue, à condition que la personne de langue étrangère s'exprime en langue standard, distinctement articulée; le spectre limité de moyens linguistiques dans la langue étrangère peut entraîner des difficultés de formulation.

#### Exemples typiques: les élèves...

- sont capables, dans une conversation entre leurs parents et l'étudiant de langue étrangère faisant un échange et hébergé dans leur famille, de fonctionner comme médiateurs linguistiques, lorsqu'il s'agit par ex. des préférences alimentaires, du déroulement de la journée et de questions concrètes similaires, relatives à la vie quotidienne.
- sont capables de retransmettre dans la langue souhaitée les questions et les souhaits d'un touriste dans un magasin, ainsi que les réponses et les renseignements fournis par une vendeuse sur des articles de consommation courants (par ex. le prix, si l'article est disponible, le délai de livraison).

### COMPLÉMENTS AUX STANDARDS | MÉDIATION LINGUISTIQUE ORAL–ORAL (CECRL A2.2)

(alternativement d'une langue étrangère dans une deuxième langue étrangère – interprétation informelle)

Les élèves sont capables, dans une conversation simple entre une personne qui ne parle que la première langue étrangère et une personne qui ne parle et comprend que la deuxième langue étrangère, de retransmettre alternativement le sens général de questions simples, courtes, et d'informations sur la personne (par ex. origine, hobbies) ou sur des situations du quotidien, à condition que les personnes de langue étrangère s'expriment en langue standard, distinctement articulée, et qu'elles soient prêtes à apporter leur aide; le spectre limité de moyens linguistiques dans la langue étrangère peut entraîner des difficultés de formulation.

#### Exemples typiques: les élèves...

- sont capables de fonctionner comme médiateurs linguistiques dans une auberge de jeunesse, dans des conversations brèves entre jeunes, lorsqu'il s'agit par ex. de questions sur eux ou de conseils concernant les possibilités de restauration ou de visite.
- sont capables d'apporter leur aide, lors d'un voyage dans une autre région linguistique, si un touriste de langue étrangère demande à un habitant du pays de lui expliquer le chemin, à condition que les étapes du trajet soient expliquées clairement et simplement.

### **COMPLÉMENTS AUX STANDARDS | MÉDIATION LINGUISTIQUE ORAL–ORAL (CECRL A2.2)**

(de la langue de scolarisation dans la langue étrangère)

Les élèves sont capables de retransmettre dans la langue étrangère, à l'aide de phrases et de tournures simples, le sens général de ce qui est dit dans la langue de scolarisation, dans des messages par haut-parleur, des annonces courtes ou des entretiens à la radio ou à la télévision, à condition qu'il s'agisse de choses familières.

#### **Exemples typiques: les élèves...**

- sont capables de retransmettre à un touriste, à la gare, les principales informations d'une annonce faite par haut-parleur (par ex. la prochaine correspondance, une annonce de retard, un changement de quai).
- sont capables de retransmettre, pour un hôte de langue étrangère, le sens général des informations communiquées dans un bulletin météo.

### **COMPLÉMENTS AUX STANDARDS | MÉDIATION LINGUISTIQUE ORAL–ÉCRIT (CECRL A2.1)**

(de la langue de scolarisation dans la langue étrangère)

Les élèves sont capables, à l'aide de phrases et de tournures simples, de restituer dans la langue étrangère par écrit, sous forme abrégée, le sens général de ce qui est dit dans la langue de scolarisation, à condition qu'il s'agisse de besoins simples et de choses familières.

#### **Exemples typiques: les élèves...**

- sont capables d'écrire à l'intention d'une personne de langue étrangère, par ex. sur un billet de type «post-it» sous forme de mots clés, une note courte, simple, qui comporte l'information principale d'un message laissé sur le répondeur (par ex. heure d'arrivée, lieu de rendez-vous, demande que la personne rappelle).
- sont capables de retransmettre, sous une forme très simple, dans un SMS ou un message électronique, pour des amis qui ne maîtrisent pas ou pas suffisamment la langue étrangère, le sens général de leurs questions ou communications.

### **COMPLÉMENTS AUX STANDARDS | MÉDIATION LINGUISTIQUE ORAL–ORAL/ÉCRIT (CECRL A2.2)**

(de la langue étrangère dans la langue de scolarisation)

Les élèves sont capables de retransmettre dans la langue de scolarisation, oralement ou par écrit, le sens général de ce qui est dit dans des messages diffusés par haut-parleur dans la langue étrangère, des annonces ou des entretiens à la radio ou à la télévision, à condition qu'il s'agisse de choses familières et que l'on parle lentement et distinctement.

#### **Exemples typiques: les élèves...**

- sont capables de retransmettre dans un petit exposé ou dans une rédaction les principaux points de ce que disent des jeunes de langue étrangère dans des entretiens sur un sujet familier (par ex. musique, sport, devoirs).
- sont capables, lors d'un voyage dans une autre région linguistique, d'expliquer à leurs parents ce qui est annoncé aux nouvelles télévisées.
- sont capables d'écrire une note qui relate l'information principale d'un message en langue étrangère laissé sur le répondeur téléphonique.

### COMPLÉMENTS AUX STANDARDS | MÉDIATION LINGUISTIQUE ÉCRIT-ORAL/ÉCRIT (CECRL A2.2)

(de la langue étrangère dans la langue de scolarisation)

Les élèves sont capables de retransmettre, oralement ou par écrit, dans la langue de scolarisation, le sens d'affirmations générales et d'informations détaillées tirées de textes courts et simples, rédigés dans la langue étrangère (par ex. des lettres, des articles de journaux, des textes informatifs), lorsqu'il s'agit de thèmes connus, concrets, et que le langage utilisé dans les textes est simple, inspiré du quotidien et de la vie scolaire.

#### Exemples typiques: les élèves...

- sont capables d'identifier les informations principales dans différents textes courts, simples, en langue étrangère, par ex. des articles de journaux sur des animaux domestiques, lorsque les chiffres, les noms, les images et les titres jouent un grand rôle, et de retransmettre un résumé de ces informations dans le cadre d'un bref exposé ou d'un rapport de projet, dans la langue de scolarisation.
- sont capables de dire à une amie, laquelle ne comprend ou pas assez bien la langue étrangère, quel est le contenu d'une lettre ou d'un courrier électronique personnels simples, dans lesquels quelqu'un relate des choses connues (par ex. au sujet de ses amis, sa famille, l'école, les occupations de loisirs) ou pose des questions sur des choses familières.
- sont capables, dans le cadre d'un enseignement bilingue, de rapporter par écrit, dans la langue de scolarisation, des affirmations générales et des informations détaillées tirées de textes informatifs simples, rédigés en langue étrangère.

### COMPLÉMENTS AUX STANDARDS | MÉDIATION LINGUISTIQUE ÉCRIT-ÉCRIT (CECRL A2.2/A2.1)

(d'une langue étrangère dans une autre)

Les élèves sont capables, à l'aide de phrases et de tournures simples, de restituer par écrit, dans la langue étrangère, sous forme abrégée, le sens d'affirmations générales et d'informations détaillées tirées de textes simples et courts de l'autre langue étrangère (par ex. des lettres, des articles de journaux, des textes informatifs), lorsqu'il s'agit de thèmes connus, concrets, et que le langage utilisé dans les textes est simple, inspiré du quotidien et de la vie scolaire.

#### Exemples typiques: les élèves...

- sont capables d'identifier les principales informations contenues dans des textes simples et courts, rédigés dans une langue étrangère, lorsque les chiffres, les noms, les images et les titres jouent un grand rôle, et de retransmettre ces informations sous forme de liste, simple et courte, dans l'autre langue étrangère.
- sont capables d'écrire simplement (par ex. dans un courrier électronique) dans une langue étrangère, pour une amie qui ne comprend pas ou pas assez bien une autre langue étrangère, le contenu d'une lettre ou d'un courrier électronique personnels simples, dans lesquels quelqu'un relate des choses connues (concernant par ex. ses amis, sa famille, l'école, les occupations de loisirs) ou pose des questions sur des choses familières.
- sont capables, en préparation à un enseignement orienté sur le contenu ou axé sur certains thèmes, de prendre des notes simples, dans la première langue étrangère, sur des affirmations générales et des informations détaillées tirées de textes informatifs simples portant sur des thèmes concrets, connus, rédigés dans la deuxième langue étrangère.

## 4.2 COMPÉTENCES TRANSVERSALES:

### COMPÉTENCES INTERCULTURELLES ET MÉTHODOLOGIQUES

Le développement de compétences interculturelles et méthodologiques est un élément essentiel du mandat éducatif de l'école. Ces compétences sont de type transversal et ne relèvent certes pas uniquement des langues étrangères. On ne dispose encore d'aucune gradation validée de façon empirique de ces domaines de compétences et, de manière générale, ces compétences sont difficiles à tester. Elles doivent cependant trouver leur place dans les plans d'études. En voici quelques exemples.

Parmi les objectifs relevant du domaine des *compétences interculturelles* qui devraient particulièrement être couverts par les disciplines de langues étrangères, on trouve notamment:

- la volonté et la capacité de découvrir le quotidien des autres régions linguistiques (avec l'aide notamment de la langue de scolarisation), de le comparer avec son propre monde d'expérience et de se préparer à rencontrer réellement des locuteurs d'autres régions linguistiques,
- la nécessité de savoir et de comprendre qu'il existe plus d'une identité linguistique et plus d'une identité culturelle,
- la volonté et la capacité de consigner, par ex. dans le *portfolio des langues*, des expériences vécues au contact d'autres cultures et ses réflexions personnelles à ce sujet.

Parmi les objectifs relevant du domaine des *compétences méthodologiques* qui sont spécifiques aux disciplines de langues étrangères, on trouve notamment:

- la capacité à utiliser de manière autonome des ouvrages de référence et des supports didactiques, par ex. un dictionnaire ou une grammaire scolaire,
- la connaissance de différentes stratégies d'apprentissage auxquelles on peut avoir recours pour apprendre des langues, ainsi que la volonté et la capacité d'en retenir une sélection pour un emploi personnel ciblé,
- la capacité à comparer la langue étrangère à d'autres langues, dans lesquelles l'élève a déjà acquis certaines connaissances, de constater des similitudes et des différences, et d'utiliser les connaissances dont il dispose dans une langue pour comprendre des textes dans une autre langue,

Tant l'entraînement que l'évaluation de telles compétences interculturelles et méthodologiques dans les disciplines linguistiques et dans le travail avec les langues étrangères sont soutenus par l'utilisation du portfolio européen des langues.

# **5 VUE D'ENSEMBLE DES STANDARDS DE BASE EN LANGUES ETRANGÈRES**

**(SOUMIS A LA PROCEDURE D'AUDITION)**

A titre de résumé sont énumérés ci-après les standards par degré scolaire, sans leur matériau explicatif.  
Ces énoncés constituent l'objet même de la procédure d'audition.

## PREMIÈRE LANGUE ÉTRANGÈRE (LE1) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

### COMPRÉHENSION ORALE (CECRL A2.1) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont en général capables de comprendre lorsqu'on leur parle lentement et distinctement de choses connues, dans la langue standard – pour autant que leurs interlocuteurs les aident quand ils en ont besoin, par ex. en répétant ce qui a été dit ou en choisissant d'autres formulations.

Ils sont capables, lorsqu'il s'agit de situations connues et de thèmes familiers, de saisir l'essentiel d'annonces ou de messages simples, clairs et courts – à condition que l'on parle lentement et distinctement.

### COMPRÉHENSION ÉCRITE (CECRL A2.1) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables de lire des textes courts ou des passages de textes d'une certaine longueur sur des thèmes connus, concrets, et d'en tirer des informations ciblées ou d'en saisir le message principal – pour autant que les textes soient rédigés dans un langage simple (vocabulaire essentiellement très courant ou connu d'autres langues, ou encore facile à déduire du contexte; grammaire simple) et que des repères graphiques ou des illustrations en facilitent la compréhension.

### PARTICIPATION À UNE CONVERSATION (CECRL A2.1) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables de soutenir une conversation très courte – à condition que leur interlocuteur les aide quand c'est nécessaire.

Ils sont en général capables de comprendre quand on leur parle lentement et distinctement, en langue standard, de sujets familiers – à condition que leurs interlocuteurs les aident quand cela s'avère nécessaire, soit en répétant ce qui a été dit, soit en choisissant d'autres formulations.

Ils sont capables d'échanger des informations avec des mots simples quand il s'agit de sujets familiers, de la vie quotidienne.

Ils sont capables de poser des questions simples et de répondre à des questions simples, de parler brièvement d'un thème ou de réagir à ce que d'autres en disent, pour autant qu'il s'agisse de sujets qui leur sont familiers.

### EXPRESSION ORALE EN CONTINU (CECRL A2.1) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables, à l'aide d'une série courte et discontinue de phrases et de tournures simples, de

- décrire des personnes et des lieux, la famille, des conditions de vie et des activités très connues,
- raconter le déroulement de la journée, et
- exprimer des préférences et des opinions et les justifier très simplement.

### ÉCRITURE (CECRL A1.2) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables d'écrire des phrases simples sur eux ou sur d'autres personnes.

Ils sont capables de décrire, avec des mots simples, des objets du quotidien et des situations simples.

Ils sont capables de demander ou de transmettre par écrit des informations personnelles simples et d'écrire des messages courts, simples.

## DEUXIÈME LANGUE ÉTRANGÈRE (LE2) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

### COMPRÉHENSION ORALE (CECRL A1.2) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables de comprendre suffisamment pour se faire comprendre simplement lorsque des interlocuteurs compréhensifs s'adressent directement à eux – pour autant qu'ils s'expriment lentement, clairement, avec des répétitions et des reformulations simples.

Ils sont capables de comprendre, dans des textes oraux courts et simples, quelques mots et expressions ainsi que des phrases très courtes, lorsqu'il est question de thèmes bien connus, comme la famille, l'école et les loisirs – pour autant que la personne parle très lentement et distinctement et que de longues pauses laissent aux élèves le temps de saisir le sens des énoncés.

### COMPRÉHENSION ÉCRITE (CECRL A1.2) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables de lire un texte simple et très court, phrase par phrase, et d'en comprendre certaines informations, formulées très clairement – pour autant qu'il leur soit possible de relire le texte plusieurs fois si nécessaire, que le lexique et la grammaire soient très simples et que le thème ou le type de texte soit très connu.

En présence d'un matériel d'information relativement simple et de descriptions simples, courtes, les élèves sont capables de se faire une idée du contenu, surtout s'il y a des aides visuelles.

### PARTICIPATION À UNE CONVERSATION (CECRL A1.2) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables de se faire comprendre simplement si un interlocuteur compréhensif s'adresse directement à eux – à condition qu'il parle lentement, distinctement, avec des répétitions et des reformulations simples.

Ils sont capables de comprendre et d'employer des expressions courantes du quotidien et des phrases toutes simples qui se réfèrent à des besoins simples, concrets.

Ils sont capables de répondre avec certains mots, certaines expressions ou des phrases courtes, et de poser des questions simples, la plupart du temps mémorisées.

### EXPRESSION ORALE EN CONTINU (CECRL A1.2) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables d'utiliser des phrases et des tournures courtes, pour la plupart isolées, en grande partie apprises à l'avance, pour donner des informations sur des personnes, des lieux et des choses, ainsi que pour exprimer des préférences et des opinions.

### ÉCRITURE (CECRL A1.2) – 8<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables d'écrire des phrases simples sur eux ou sur d'autres personnes.

Ils sont capables de décrire, avec des mots simples, des objets du quotidien et des situations simples.

Ils sont capables de demander ou de transmettre par écrit des informations personnelles simples et d'écrire des messages courts, simples.

## 1<sup>re</sup> ET 2<sup>e</sup> LANGUES ÉTRANGÈRES – 11<sup>e</sup> ANNÉE

### COMPRÉHENSION ORALE (CECRL A2.2) – 11<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont en général capables de comprendre lorsqu'on leur parle distinctement de choses connues, dans la langue standard, et qu'ils peuvent demander des précisions ou des explications.

Ils sont en général capables de comprendre ce qui se dit en leur présence, et de repérer des informations essentielles dans de courts passages enregistrés ayant trait à un sujet courant prévisible – si le débit est lent et la langue clairement articulée.

### COMPRÉHENSION ECRITE (CECRL A2.2) – 11<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables de trouver et de comprendre des informations importantes dans des textes simples, courts, ainsi que dans des passages simples tirés de textes plus longs.

Ils sont capables de saisir les principaux énoncés – lorsqu'il s'agit de thèmes connus, concrets et que le langage utilisé est simple, tiré du quotidien ou en rapport avec la vie scolaire.

### PARTICIPATION À UNE CONVERSATION (CECRL A2.2) – 11<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont assez bien capables de participer, avec un peu d'aide, à des conversations dans des situations structurées se déroulant dans des lieux connus.

Ils sont en général capables de

- comprendre lorsqu'on leur parle en langue standard, clairement articulée, de choses familières,
- dire s'ils ne comprennent pas, demander simplement de l'aide à leur interlocuteur, et demander si leur interlocuteur a compris,
- se faire comprendre dans des situations dont ils ont l'habitude, qui nécessitent un échange simple et direct d'informations, poser des questions simples, y répondre dans des situations prévisibles, et échanger des réflexions et des informations sur des thèmes connus à l'aide de phrases et de tournures simples.

### EXPRESSION ORALE EN CONTINU (CECRL A2.2) – 11<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables, à l'aide d'une série de phrases et de tournures simples, dans une séquence linéaire, de

- décrire des choses simples, connues, issues de l'environnement immédiat et de situations routinières,
- parler d'un événement ou d'activités présentes ou passées, et
- exprimer des préférences et des opinions sur des plans et des actions, et les justifier simplement.

### ÉCRITURE (CECRL A2.1) – 11<sup>e</sup> ANNÉE

Les élèves sont capables d'écrire des textes simples, assez courts, sur des personnes et des domaines d'expérience familiers.

Ils sont capables de relater simplement et brièvement des événements et des expériences les concernant, et de raconter des histoires très simples.

Ils sont capables d'écrire des notes et des messages simples, courts, pour communiquer des besoins personnels et écrire des lettres personnelles très simples.